

- 1 The book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.
- 2 Abraham brings forth Isaac; and Isaac brings forth Jacob; and Jacob brings forth Judas and his brethren;
- 3 And Judas brings forth Phares and Zara of Thamar; and Phares brings forth Esrom; and Esrom brings forth Aram;
- 4 And Aram brings forth Aminadab; and Aminadab brings forth Naasson; and Naasson brings forth Salmon;
- 5 And Salmon brings forth Booz of Rachab; and Booz brings forth Obed of Ruth; and Obed brings forth Jesse;
- 6 And Jesse brings forth David the king; and David the king brings forth Solomon of her that had been the wife of Urias;
- 7 And Solomon brings forth Roboam; and Roboam brings forth Abia; and Abia brings forth Asa;
- 8 And Asa brings forth Josaphat; and Josaphat brings forth Joram; and Joram brings forth Ozias;
- 9 And Ozias brings forth Joatham; and Joatham brings forth Achaz; and Achaz brings forth Ezekias;
- 10 And Ezekias brings forth Manasses; and Manasses brings forth Amon; and Amon brings forth Josias;
- 11 And Josias brings forth Jechonias and his brethren, about the time they were carried away to Babylon:
- 12 And after they were brought to Babylon, Jechonias brings forth Salathiel; and Salathiel brings forth Zorobabel;
- 13 And Zorobabel brings forth Abiud; and Abiud brings forth Eliakim; and Eliakim brings forth Azor;
- 14 And Azor brings forth Sadoc; and Sadoc brings forth Achim; and Achim brings forth Eliud;
- 15 And Eliud brings forth Eleazar; and Eleazar brings forth Matthan; and Matthan brings forth Jacob;
- 16 And Jacob brings forth Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.
- 17 So all the generations from Abraham to David are fourteen generations; and from David until the carrying away into Babylon are fourteen generations; and from the carrying away into Babylon unto Christ are fourteen generations.
- 18 Now the birth of Jesus Christ was likewise: When as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Spirit.

- 1 इब्राहीम की सन्तान, दाऊद की सन्तान, यीशु मसीह की वंशावली।
- 2 इब्राहीम से इसहाक उत्पन्न हुआ; इसहाक से याकूब उत्पन्न हुआ; और याकूब से यहूदा और उसके भाई उत्पन्न हुए।
- 3 यहूदा से फरिसि, और यहूदा और तामार से जोरह उत्पन्न हुए; और फरिसि से हसिरोन उत्पन्न हुआ, और हसिरोन से एराम उत्पन्न हुआ।
- 4 और एराम से अम्मिनादाब उत्पन्न हुआ; और अम्मिनादाब से नहशोन और नहशोन से सलमोन उत्पन्न हुआ।
- 5 और सलमोन और राहब से बोअज उत्पन्न हुआ। और बोअज और रूत से ओबेद उत्पन्न हुआ; और ओबेद से यशै उत्पन्न हुआ।
- 6 और यशै से दाऊद राजा उत्पन्न हुआ।
- 7 और दाऊद से सुलैमान उस सत्तरी से उत्पन्न हुआ जो पहलि उरयियाह की पत्नी थी।
- 8 और सुलैमान से रहबाम उत्पन्न हुआ; और रहबाम से अबयियाह उत्पन्न हुआ; और अबयियाह से आसा उत्पन्न हुआ; और आसा से यहोशफात उत्पन्न हुआ; और यहोशफात से योराम उत्पन्न हुआ, और योराम से उज्जयियाह उत्पन्न हुआ।
- 9 और उज्जयियाह से योताम उत्पन्न हुआ; और योताम से आहाज उत्पन्न हुआ; और आहाज से हजिकयियाह उत्पन्न हुआ।
- 10 और हजिकयियाह से मनश्शह उत्पन्न हुआ। और मनश्शह से आमोन उत्पन्न हुआ; और आमोन से योशयियाह उत्पन्न हुआ।
- 11 और बन्दी होकर बाबूल जाने के समय में योशयियाह से यकून्याह, और उस के भाई उत्पन्न हुए।
- 12 बन्दी होकर बाबूल पहुंचाए जाने के बाद यकून्याह से शालतएिल उत्पन्न हुआ; और शालतएिल से जरूबबाबलि उत्पन्न हुआ।
- 13 और जरूबबाबलि से अबीहूद उत्पन्न हुआ, और अबीहूद से इल्याकीम उत्पन्न हुआ; और इल्याकीम से अजोर उत्पन्न हुआ।
- 14 और अजोर से सदोक उत्पन्न हुआ; और सदोक से अखीम उत्पन्न हुआ; और अखीम से इलीहूद उत्पन्न हुआ।
- 15 और इलीहूद से इलियाजार उत्पन्न हुआ; और इलियाजार से मत्तान उत्पन्न हुआ; और मत्तान से याकूब उत्पन्न हुआ।
- 16 और याकूब से यूसुफ उत्पन्न हुआ; जो मरयिम का पति था जिस से यीशु जो मसीह कहलाता है उत्पन्न हुआ।
- 17 इब्राहीम से दाऊद तक सब चौदह पीढ़ी हुईं और दाऊद से बाबूल को बन्दी होकर पहुंचाए जाने तक चौदह पीढ़ी और बन्दी होकर बाबूल को पहुंचाए जाने के समय से लेकर मसीह तक चौदह पीढ़ी हुईं।
- 18 अब यीशु मसीह का जन्म इस प्रकार से हुआ, कि जब उस की माता मरयिम की मंगनी यूसुफ के साथ हो गई, तो उन के इकट्ठे होने के पहलि से वह पवतिर आत्मा की ओर से गर्भवती पाई गई।

- 19 Then Joseph her husband, being a just man, and not willing to make her a public example, was minded to put her away privately.
- 20 But while he thought on these things, behold, the angel of the LORD appeared unto him in a dream, saying, Joseph, you son of David, fear not to take unto you Mary your wife: for that which is conceived in her is of the Holy Spirit.
- 21 And she shall bring forth a son, and you shall call his name JESUS: for he shall save his people from their sins.
- 22 Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying,
- 23 Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us.
- 24 Then Joseph being raised from sleep did as the angel of the Lord had bidden him, and took unto him his wife:
- 25 And had sexual contact with her not till she had brought forth her firstborn son: and he called his name JESUS.
- 2** Now when Jesus was born in Bethlehem of Judaea in the days of Herod the king, behold, there came wise men from the east to Jerusalem,
- 2 Saying, Where is he that is born King of the Jews? for we have seen his star in the east, and are come to worship him.
- 3 When Herod the king had heard these things, he was troubled, and all Jerusalem with him.
- 4 And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he demanded of them where Christ should be born.
- 5 And they said unto him, In Bethlehem of Judaea: for thus it is written by the prophet,
- 6 And you Bethlehem, in the land of Juda, are not the least among the princes of Juda: for out of you shall come a Governor, that shall rule my people Israel.
- 7 Then Herod, when he had privately called the wise men, enquired of them diligently what time the star appeared.
- 8 And he sent them to Bethlehem, and said, Go and search diligently for the young child; and when all of you have found him, bring me word again, that I may come and worship him also.
- 9 When they had heard the king, they departed; and, lo, the star, which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child was.
- 10 When they saw the star, they rejoiced with exceeding great joy.

- 19 सो उसके पति यूसुफ ने जो धरमी था और उसे बदनाम करना नहीं चाहता था, उसे चुपके से त्याग देने की मनसा की।
- 20 जब वह इन बातों के सोच ही में था तो प्रभु का स्वर्गदूत उसे स्वप्न में दिखाई देकर कहने लगा; हे यूसुफ दाऊद की सन्तान, तू अपनी पत्नी मर्याम को अपने यहां ले आने से मत डर; क्योंकि जो उसके गर्भ में है, वह पवित्र आत्मा की ओर से है।
- 21 वह पुत्र जनेगी और तू उसका नाम यीशु रखना; क्योंकि वह अपने लोगों का उन के पापों से उद्धार करेगा।
- 22 यह सब कुछ इसलिये हुआ कि जो वचन प्रभु ने भविष्यदवक्ता के द्वारा कहा था; वह पूरा हो।
- 23 कि देखो एक कुंवारी गर्भवती होगी और एक पुत्र जनेगी और उसका नाम इममानुएल रखा जाएगा जिस का अर्थ यह है " परमेश्वर हमारे साथ"।
- 24 सो यूसुफ नींद से जागकर प्रभु के दूत की आज्ञा अनुसार अपनी पत्नी को अपने यहां ले आया।
- 25 और जब तक वह पुत्र न जनी तब तक वह उसके पास न गया: और उस ने उसका नाम यीशु रखा॥
- 2** हेरोदेस राजा के दिनों में जब यहूदिया के बैतलहम में यीशु का जन्म हुआ, तो देखो, पूर्व से कई ज्योतिषी यरूशलेम में आकर पूछने लगे।
- 2 कि यहूदियों का राजा जिस का जन्म हुआ है, कहाँ है? क्योंकि हम ने पूर्व में उसका तारा देखा है और उस को पूजाम करने आए हैं।
- 3 यह सुनकर हेरोदेस राजा और उसके साथ सारा यरूशलेम घबरा गया।
- 4 और उस ने लोगों के सब महायाजकों और शास्त्रियों को डुकटठे करके उन से पूछा, कि मसीह का जन्म कहाँ होना चाहिए?
- 5 उन्होंने उस से कहा, यहूदिया के बैतलहम में; क्योंकि भविष्यदवक्ता के द्वारा यों लिखा है।
- 6 कि हे बैतलहम, जो यहूदा के देश में है, तू किसी रीति से यहूदा के अधिकारियों में सब से छोटा नहीं; क्योंकि तुझ में से एक अधिपति निकलेगा, जो मेरी प्रजा इस्राएल की रखवाली करेगा।
- 7 तब हेरोदेस ने ज्योतिषियों को चुपके से बुलाकर उन से पूछा, कि तारा ठीक किस समय दिखाई दिया था।
- 8 और उस ने यह कहकर उन्हें बैतलहम भेजा, कि जाकर उस बालक के वषिय में ठीक ठीक मालूम करो और जब वह मलि जाए तो मुझे समाचार दो ताकि मैं भी आकर उस को पूजाम करूं।
- 9 वे राजा की बात सुनकर चले गए, और देखो, जो तारा उन्होंने पूर्व में देखा था, वह उन के आगे आगे चला, और जहां बालक था, उस जगह के ऊपर पहुंचकर ठहर गया॥
- 10 उस तारे को देखकर वे अति आनन्दित हुए।

- 11 And when they were come into the house, they saw the young child with Mary his mother, and fell down, and worshipped him: and when they had opened their treasures, they presented unto him gifts; gold, and frankincense and myrrh.
- 12 And being warned of God in a dream that they should not return to Herod, they departed into their own country another way.
- 13 And when they were departed, behold, the angel of the Lord appears to Joseph in a dream, saying, Arise, and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be you there until I bring you word: for Herod will seek the young child to destroy him.
- 14 When he arose, he took the young child and his mother by night, and departed into Egypt:
- 15 And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Out of Egypt have I called my son.
- 16 Then Herod, when he saw that he was mocked of the wise men, was exceeding angry, and sent forth, and slew all the children that were in Bethlehem, and in all the coasts thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently enquired of the wise men.
- 17 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying,
- 18 In Rama was there a voice heard, lamentation, and weeping, and great mourning, Rachel weeping for her children, and would not be comforted, because they are not.
- 19 But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appears in a dream to Joseph in Egypt,
- 20 Saying, Arise, and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead which sought the young child's life.
- 21 And he arose, and took the young child and his mother, and came into the land of Israel.
- 22 But when he heard that Archelaus did reign in Judaea in the room of his father Herod, he was afraid to go thither: notwithstanding, being warned of God in a dream, he turned aside into the parts of Galilee:
- 23 And he came and dwelt in a city called Nazareth: that it might be fulfilled which was spoken by the prophets, He shall be called a Nazarene.
- 3** In those days came John the Baptist, preaching in the wilderness of Judaea,
- 2 And saying, Repent all of you: for the kingdom of heaven is at hand.

- 11 और उस घर में पहुँचकर उस बालक को उस की माता मरियम के साथ देखा, और मुँह के बल गरिकर उसे प्रणाम किया; और अपना अपना यैला खोलकर उसे सोना, और लोहबान, और गन्धरस की भेंट चढ़ाई।
- 12 और स्वप्न में यह चत्तीनी पाकर कि हेरोदेस के पास फरि न जाना, वे दूसरे मार्ग से होकर अपने देश को चले गए॥
- 13 उन के चले जाने के बाद देखो, प्रभु के एक दूत ने स्वप्न में यूसुफ को दिखाई देकर कहा, उठ; उस बालक को और उस की माता को लेकर मसिर देश को भाग जा; और जब तक मैं तुझ से न कहूँ, तब तक वहीं रहना; क्योंकि हेरोदेस इस बालक को ढूँढ़ने पर है कि उसे मरवा डाले।
- 14 वह रात ही को उठकर बालक और उस की माता को लेकर मसिर को चल दिया।
- 15 और हेरोदेस के मरने तक वहीं रहा; इसलिये कि वह वचन जो प्रभु ने भविष्यदवक्ता के द्वारा कहा था कि मैं ने अपने पुत्र को मसिर से बुलाया पूरा हो।
- 16 जब हेरोदेस ने यह देखा, कि ज्योतिषियों ने मेरे साथ ठट्ठा किया है, तब वह क्रोध से भर गया; और लोगों को भेजकर ज्योतिषियों से ठीक ठीक पूछे हुए समय के अनुसार बैतलहम और उसके आस पास के सब लड़कों को जो दो वर्ष के, वा उस से छोटे थे, मरवा डाला।
- 17 तब जो वचन यरिमयाह भविष्यदवक्ता के द्वारा कहा गया था, वह पूरा हुआ,
- 18 कि रामाह में एक कर्ण-नाद सुनाई दिया, रोना और बड़ा विलाप, राहेल अपने बालकों के लिये रो रही थी, और शान्त होना न चाहती थी, क्योंकि वे हैं नहीं॥
- 19 हेरोदेस के मरने के बाद देखो, प्रभु के दूत ने मसिर में यूसुफ को स्वप्न में दिखाई देकर कहा।
- 20 कि उठ, बालक और उस की माता को लेकर इस्राएल के देश में चला जा; क्योंकि जो बालक के प्राण लेना चाहते थे, वे मर गए।
- 21 वह उठा, और बालक और उस की माता को साथ लेकर इस्राएल के देश में आया।
- 22 परन्तु यह सुनकर कि अरखिलास अपने पिता हेरोदेस की जगह यहूदिया पर राज्य कर रहा है, वहाँ जाने से डरा; और स्वप्न में चत्तीनी पाकर गलील देश में चला गया।
- 23 और नासरत नाम नगर में जा बसा; ताकि वह वचन पूरा हो, जो भविष्यदवक्ताओं के द्वारा कहा गया था, कि वह नासरी कहलाएगा॥
- 3** उन दिनों में यहून्ना बपतिसिमा देनेवाला आकर यहूदिया के जंगल में यह प्रचार करने लगा। कि 2 मन फरिओ; क्योंकि स्वर्ग का राज्य नकिट आ गया है।

- 3 For this is he that was spoken of by the prophet Isaiah, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare all of you the way of the Lord, make his paths straight.
- 4 And the same John had his raiment of camel's hair, and a leathern girdle about his loins; and his food was locusts and wild honey.
- 5 Then went out to him Jerusalem, and all Judaea, and all the region round about Jordan,
- 6 And were baptized of him in Jordan, confessing their sins.
- 7 But when he saw many of the Pharisees and Sadducees come to his baptism, he said unto them, O generation of vipers, who has warned you to flee from the wrath to come?
- 8 Bring forth therefore fruits meet for repentance:
- 9 And think not to say within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham.
- 10 And now also the axe is laid unto the root of the trees: therefore every tree which brings not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.
- 11 I indeed baptize you with water unto repentance, but he that comes after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear: he shall baptize you with the Holy Spirit, and with fire:
- 12 Whose fan is in his hand, and he will thoroughly purge his floor, and gather his wheat into the garner; but he will burn up the chaff with unquenchable fire.
- 13 Then comes Jesus from Galilee to Jordan unto John, to be baptized of him.
- 14 But John forbid him, saying, I have need to be baptized of you, and come you to me?
- 15 And Jesus answering said unto him, Suffer it to be so now: for thus it becomes us to fulfill all righteousness. Then he suffered him.
- 16 And Jesus, when he was baptized, went up immediately out of the water: and, lo, the heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon him:
- 17 And lo a voice from heaven, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.
- 4** Then was Jesus led up of the spirit into the wilderness to be tempted of the devil.
- 2 And when he had fasted forty days and forty nights, he was afterward an hungered.

- 3 यह वही है जिस की चर्चा यशायाह भविष्यदवक्ता के द्वारा की गई कि जंगल में एक पुकारने वाले का शब्द हो रहा है, कि प्रभु का मार्ग तैयार करो, उस की सड़कें सीधी करो।
- 4 यह यूहन्ना ऊंट के रोम का वस्त्र पहनि था, और अपनी कमर में चमड़े का पट्टा बान्धे हुए था, और उसका भोजन टड्डियाँ और बनमधु था।
- 5 तब यरूशलेम के और सारे यहूदिया के, और यरदन के आस पास के सारे देश के लोग उसके पास नकिल आए।
- 6 और अपने अपने पापों को मानकर यरदन नदी में उस से बपतिसिमा लिया।
- 7 जब उस ने बहुतेरे फरीसियों और सदुकीयों को बपतिसिमा के लिये अपने पास आते देखा, तो उन से कहा, कि हे सांप के बच्चों तुम्हें किस ने जता दिया, कि आने वाले क्रोध से भागो?
- 8 सो मन फरिब के योग्य फल लाओ।
- 9 और अपने अपने मन में यह न सोचो, कि हमारा पिता इब्राहीम है; क्योंकि मैं तुम से कहता हूँ, कि परमेश्वर इन पत्थरों से इब्राहीम के लिये सन्तान उत्पन्न कर सकता है।
- 10 और अब कुल्हाड़ा पेड़ों की जड़ पर रखा हुआ है, इसलिये जो जो पेड़ अच्छा फल नहीं लाता, वह काटा और आग में झोंका जाता है।
- 11 मैं तो पानी से तुम्हें मन फरिब का बपतिसिमा देता हूँ, परन्तु जो मेरे बाद आनेवाला है, वह मुझ से शक्तिशाली है; मैं उस की जूती उठाने के योग्य नहीं, वह तुम्हें पवित्र आत्मा और आग से बपतिसिमा देगा।
- 12 उसका सूप उस के हाथ में है, और वह अपना खलहिन अच्छी रीत से साफ करेगा, और अपने गेहूँ को तो खतूते में इकट्ठा करेगा, परन्तु भूसी को उस आग में जलाएगा जो बुझने की नहीं।
- 13 उस समय यीशु गलील से यरदन के किनारे पर यूहन्ना के पास उस से बपतिसिमा लेने आया।
- 14 परन्तु यूहन्ना यह कहकर उसे रोकने लगा, कि मुझे तेरे हाथ से बपतिसिमा लेने की आवश्यकता है, और तू मेरे पास आया है?
- 15 यीशु ने उस को यह उत्तर दिया, कि अब तो ऐसा ही होने दे, क्योंकि हमें इसी रीत से सब धामरिक्ता को पूरा करना उचित है, तब उस ने उस की बात मान ली।
- 16 और यीशु बपतिसिमा लेकर तुरन्त पानी में से ऊपर आया, और देखो, उसके लिये आकाश खुल गया; और उस ने परमेश्वर के आत्मा को कबूतर की नाई उतरते और अपने ऊपर आते देखा।
- 17 और देखो, यह आकाशवाणी हुई, कि यह मेरा प्रिय पुत्र है, जिस से मैं अत्यन्त प्रसन्न हूँ॥
- 4** तब उस समय आत्मा यीशु को जंगल में ले गया ताकि इबलीस से उस की परीक्षा हो।
- 2 वह चालीस दिन, और चालीस रात, नरिहार रहा, अन्त में उसे भूख लगी।

3 And when the tempter came to him, he said, If you be the Son of God, command that these stones be made bread.

4 But he answered and said, It is written, Man shall not live by bread alone, but by every word that proceeds out of the mouth of God.

5 Then the devil takes him up into the holy city, and sets him on a pinnacle of the temple,

6 And says unto him, If you be the Son of God, cast yourself down: for it is written, He shall give his angels charge concerning you: and in their hands they shall bear you up, lest at any time you dash your foot against a stone.

7 Jesus said unto him, It is written again, You shall not tempt the Lord your God.

8 Again, the devil takes him up into an exceeding high mountain, and shows him all the kingdoms of the world, and the glory of them;

9 And says unto him, All these things will I give you, if you will fall down and worship me.

10 Then says Jesus unto him, Get you behind, Satan: for it is written, You shall worship the Lord your God, and him only shall you serve.

11 Then the devil left him, and, behold, angels came and ministered unto him.

12 Now when Jesus had heard that John was cast into prison, he departed into Galilee;

13 And leaving Nazareth, he came and dwelt in Capernaum, which is upon the sea coast, in the borders of Zabulon and Nephthali:

14 That it might be fulfilled which was spoken by Isaiah the prophet, saying,

15 The land of Zabulon, and the land of Nephthali, by the way of the sea, beyond Jordan, Galilee of the Gentiles;

16 The people which sat in darkness saw great light; and to them which sat in the region and shadow of death light is sprung up.

17 From that time Jesus began to preach, and to say, Repent: for the kingdom of heaven is at hand.

18 And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea: for they were fishers.

19 And he says unto them, Follow me, and I will make you fishers of men.

20 And they immediately left their nets, and followed him.

21 And going on from thence, he saw other two brethren, James the son of Zebedee, and John his brother, in a ship with Zebedee their father, mending their nets; and he called them.

22 And they immediately left the ship and their father, and followed him.

3 तब परखने वाले ने पास आकर उस से कहा, यदि तू परमेश्वर का पुत्र है, तो कह दे, किये पत्थर रोटीयाँ बन जाएँ।

4 उस ने उत्तर दिया; कलिखा है कमिनुष्य केवल रोटी ही से नहीं, परन्तु हर एक वचन से जो परमेश्वर के मुख से निकलता है जीवित रहेगा।

5 तब इबलीस उसे पवितर नगर में ले गया और मन्दिर के कंगूरे पर खड़ा किया।

6 और उस से कहा यदि तू परमेश्वर का पुत्र है, तो अपने आप को नीचे गिरा दे; क्योंकि लिखा है, कि वह तेरे वषिय में अपने स्वर्गदूतों को आज्ञा देगा; और वे तुझे हाथों हाथ उठा लेंगे; कहीं ऐसा न हो कि तेरे पांवों में पत्थर से ठेस लगे।

7 यीशु ने उस से कहा; यह भी लिखा है, कि तू परभु अपने परमेश्वर की परीक्षा न कर।

8 फिर शैतान उसे एक बहुत ऊँचे पहाड़ पर ले गया और सारे जगत के राज्य और उसका वंशिव दिखाकर

9 उस से कहा, किये तू गरिकर मुझे प्रणाम करे, तो मैं यह सब कुछ तुझे दे दूँगा।

10 तब यीशु ने उस से कहा; हे शैतान दूर हो जा, क्योंकि लिखा है, कि तू परभु अपने परमेश्वर को प्रणाम कर, और केवल उसी की उपासना कर।

11 तब शैतान उसके पास से चला गया, और देखो, स्वर्गदूत आकर उस की सेवा करने लगे।

12 जब उस ने यह सुना कि यहून्ना पकड़वा दिया गया, तो वह गलील को चला गया।

13 और नासरत को छोड़कर कफरनहूम में जो झील के किनारे जबूलन और नपताली के देश में है जाकर रहने लगा।

14 ताकि जो यशायाह भविष्यद्वक्ता के द्वारा कहा गया था, वह पूरा हो।

15 कि जबूलन और नपताली के देश, झील के मार्ग से यरदन के पार अन्यजातियों का गलील।

16 जो लोग अनधिकार में बैठे थे उन्होंने बड़ी ज्योति देखी; और जो मृत्यु के देश और छाया में बैठे थे, उन पर ज्योति चमकी॥

17 उस समय से यीशु प्रचार करना और यह कहना आरम्भ किया, कि मेन फरिओ क्योंकि स्वर्ग का राज्य निकट आया है।

18 उस ने गलील की झील के किनारे फिरते हुए दो भाइयों अर्थात् शमोन को जो पतरस कहलाता है, और उसके भाई अन्दरियास को झील में जाल डालते देखा; क्योंकि वे मछवे थे।

19 और उन से कहा, मेरे पीछे चले आओ, तो मैं तुम को मनुष्यों के पकड़ने वाले बनाऊँगा।

20 वे तुरन्त जालों को छोड़कर उसके पीछे हो लगे।

21 और वहाँ से आगे बढ़कर, उस ने और दो भाइयों अर्थात् जबदी के पुत्र याकूब और उसके भाई यहून्ना को अपने पिता जबदी के साथ नाव पर अपने जालों को सुधारते देखा; और उनमें भी बुलाया

22 वे तुरन्त नाव और अपने पिता को छोड़कर उसके पीछे हो लगे॥

- 23 And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of sickness and all manner of disease among the people.
- 24 And his fame went throughout all Syria: and they brought unto him all sick people that were taken with divers diseases and torments, and those which were possessed with devils, and those which were lunatic, and those that had the palsy; and he healed them.
- 25 And there followed him great multitudes of people from Galilee, and from Decapolis, and from Jerusalem, and from Judaea, and from beyond Jordan.
- 5** And seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him:
- 2 And he opened his mouth, and taught them, saying,
- 3 Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.
- 4 Blessed are they that mourn: for they shall be comforted.
- 5 Blessed are the meek: for they shall inherit the earth.
- 6 Blessed are they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled.
- 7 Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy.
- 8 Blessed are the pure in heart: for they shall see God.
- 9 Blessed are the peacemakers: for they shall be called the children of God.
- 10 Blessed are they which are persecuted for righteousness' sake: for theirs is the kingdom of heaven.
- 11 Blessed are all of you, when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake.
- 12 Rejoice, and be exceeding glad: for great is your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.
- 13 All of you are the salt of the earth: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast out, and to be trodden under foot of men.
- 14 All of you are the light of the world. A city that is set on an hill cannot be hid.
- 15 Neither do men light a candle, and put it under a bushel, but on a candlestick; and it gives light unto all that are in the house.
- 16 Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven.

- 23 और यीशु सारे गलील में फरिता हुआ उन की सभाओं में उपदेश करता और राज्य का सुसमाचार प्रचार करता, और लोगों की हर प्रकार की बीमारी और दुर्बलता को दूर करता रहा।
- 24 और सारे सूरिया में उसका यश फैल गया; और लोग सब बीमारी को, जो नाना प्रकार की बीमारियाँ और दुखों में जकड़े हुए थे, और जिन में दुष्टतामाएँ थीं और मरिगी वालों और झोले के मारे हुएों को उसके पास लाए और उस ने उन्हें चंगा किया।
- 25 और गलील और दिकापुलसि और यरूशलेम और यहूदिया से और यरदन के पार से भीड़ की भीड़ उसके पीछे हो ली।
- 5** वह इस भीड़ को देखकर, पहाड़ पर चढ़ गया; और जब बैठ गया तो उसके चेले उसके पास आए।
- 2 और वह अपना मुँह खोलकर उन्होंने यह उपदेश देने लगा,
- 3 धन्य हैं वे, जो मन के दीन हैं, क्योंकि स्वर्ग का राज्य उनहीं का है।
- 4 धन्य हैं वे, जो शोक करते हैं, क्योंकि वे शांति पाएंगे।
- 5 धन्य हैं वे, जो नम्र हैं, क्योंकि वे पृथ्वी के अधिकारी होंगे।
- 6 धन्य हैं वे जो धर्म के भूखे और प्यासे हैं, क्योंकि वे तृप्त किये जाएंगे।
- 7 धन्य हैं वे, जो दयावन्त हैं, क्योंकि उन पर दया की जाएगी।
- 8 धन्य हैं वे, जिन के मन शुद्ध हैं, क्योंकि वे परमेश्वर को देखेंगे।
- 9 धन्य हैं वे, जो मेल करवाने वाले हैं, क्योंकि वे परमेश्वर के पुत्र कहलाएंगे।
- 10 धन्य हैं वे, जो धर्म के कारण सताए जाते हैं, क्योंकि स्वर्ग का राज्य उनहीं का है।
- 11 धन्य हो तुम, जब मनुष्य मेरे कारण तुम्हारी नानिदा करें, और सताएँ और झूठ बोल बोलकर तुम्हरो वरिध में सब प्रकार की बुरी बात कहें।
- 12 आनन्दति और मगन होना क्योंकि तुम्हारे लिये स्वर्ग में बड़ा फल है इसलिये कि उन्होंने उन भविष्यदवक्त्यों को जो तुम से पहिले थे इसी रीति से सताया था।
- 13 तुम पृथ्वी के नमक हो; परन्तु यदि नमक का स्वाद बगिड़ जाए, तो वह फिर किस वस्तु से नमकीन किया जाएगा? फिर वह किसी काम का नहीं, केवल इस के काँबाहर फेंका जाए और मनुष्यों के पैरों तले रौदा जाए।
- 14 तुम जगत की ज्योति हो; जो नगर पहाड़ पर बसा हुआ है वह छिपि नहीं सकता।
- 15 और लोग दिया जलाकर पैमाने के नीचे नहीं परन्तु दीवट पर रखते हैं, तब उस से घर के सब लोगों को प्रकाश पहुँचता है।
- 16 उसी प्रकार तुम्हारा उजाला मनुष्यों के साम्हने चले के कि वे तुम्हारे भले कामों को देखकर तुम्हारे पति की, जो स्वर्ग में हैं, बड़ाई करें॥

- 17 Think not that I am come to destroy the law, or the prophets: I am not come to destroy, but to fulfill.
- 18 For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled.
- 19 Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called the least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach them, the same shall be called great in the kingdom of heaven.
- 20 For I say unto you, That except your righteousness shall exceed the righteousness of the scribes and Pharisees, all of you shall in no case enter into the kingdom of heaven.
- 21 All of you have heard that it was said of them of old time, You shall not kill; and whosoever shall kill shall be in danger of the judgment:
- 22 But I say unto you, That whosoever is angry with his brother without a cause shall be in danger of the judgment: and whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the council: but whosoever shall say, You fool, shall be in danger of hell fire.
- 23 Therefore if you bring your gift to the altar, and there remember that your brother has ought against you;
- 24 Leave there your gift before the altar, and go your way; first be reconciled to your brother, and then come and offer your gift.
- 25 Agree with your adversary quickly, while you are in the way with him; lest at any time the adversary deliver you to the judge, and the judge deliver you to the officer, and you be cast into prison.
- 26 Verily I say unto you, You shall by no means come out thence, till you have paid the uttermost farthing.
- 27 All of you have heard that it was said by them of old time, You shall not commit adultery:
- 28 But I say unto you, That whosoever looks on a woman to lust after her has committed adultery with her already in his heart.
- 29 And if your right eye offend you, pluck it out, and cast it from you: for it is profitable for you that one of your members should perish, and not that your whole body should be cast into hell.
- 30 And if your right hand offend you, cut it off, and cast it from you: for it is profitable for you that one of your members should perish, and not that your whole body should be cast into hell.

- 17 यह न समझो, कि मैं व्यवस्था था भवषियदवक्ताओं की पुस्तकों को लोप करने आया हूँ।
- 18 लोप करने नहीं, परन्तु पूरा करने आया हूँ, क्योंकि मैं तुम से सच कहता हूँ, कि जब तक आकाश और पृथ्वी टल न जाएँ, तब तक व्यवस्था से एक मात्रा या बनिदु भी बर्ना पूरा हुए नहीं टलेगा।
- 19 इसलिये जो कोई इन छोटी से छोटी आज्ञाओं में से किसी एक को तोड़े, और वैसा ही लोगों को सिखाए, वह स्वर्ग के राज्य में सब से छोटा कहलाएगा; परन्तु जो कोई उन का पालन करेगा और उन्हें सिखाएगा, वही स्वर्ग के राज्य में महान कहलाएगा।
- 20 क्योंकि मैं तुम से कहता हूँ, यदि तुम्हारी धार्मिकता शास्त्रियों और फरीसियों की धार्मिकता से बढ़कर न हो, तो तुम स्वर्ग के राज्य में कभी प्रवेश करने न पाओगे॥
- 21 तुम सुन चुके हो, कि पूर्वकाल के लोगों से कहा गया था कि हत्या न करना, और जो कोई हत्या करेगा वह कचहरी में दण्ड के योग्य होगा।
- 22 परन्तु मैं तुम से यह कहता हूँ, कि जो कोई अपने भाई पर क्रोध करेगा, वह कचहरी में दण्ड के योग्य होगा: और जो कोई अपने भाई को नकिममा कहेगा वह महासभा में दण्ड के योग्य होगा; और जो कोई कहे "अरे मूर्ख" वह नरक की आग के दण्ड के योग्य होगा।
- 23 इसलिये यदि अपनी भेंट वेदी पर लाए, और वहाँ तू स्मरण करे, कि मेरे भाई के मन में मेरी ओर से कुछ वरिध है, तो अपनी भेंट वहीं वेदी के साम्हने छोड़ दे।
- 24 और जाकर पहिले अपने भाई से मेल मिलाप कर; तब आकर अपनी भेंट चढ़ा।
- 25 जब तक तू अपने मुद्दई के साथ मारग ही में है, उस से झटपट मेल मिलाप कर ले कहीं ऐसा न हो कि मुद्दई तुझे हाकमि को सौंपे, और हाकमि तुझे सपिाही को सौंप दे और तू बन्दीगृह में डाल दिया जाए।
- 26 मैं तुम से सच कहता हूँ कि जब तक तू कौड़ी कौड़ी भर न दे तब तक वहाँ से छूटने न पाएगा॥
- 27 तुम सुन चुके हो कि कहा गया था, कि व्यवहार न करना।
- 28 परन्तु मैं तुम से यह कहता हूँ, कि जो कोई किसी स्त्री पर कृदृष्टि डाले वह अपने मन में उस से व्यवहार करे चुका।
- 29 यदि तेरी दाहिनी आंख तुझे ठोकर खिलाए, तो उसे निकालकर अपने पास से फेंक दे; क्योंकि तेरे लिये यही भला है कि तेरे अंगों में से एक नाश हो जाए और तेरा सारा शरीर नरक में न डाला जाए।
- 30 और यदि तेरा दाहिना हाथ तुझे ठोकर खिलाए, तो उस को काटकर अपने पास से फेंक दे, क्योंकि तेरे लिये यही भला है, कि तेरे अंगों में से एक नाश हो जाए और तेरा सारा शरीर नरक में न डाला जाए॥

- 31 It has been said, Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement:
- 32 But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causes her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced commits adultery.
- 33 Again, all of you have heard that it has been said by them of old time, You shall not renounce swearing yourself, but shall perform unto the Lord yours oaths:
- 34 But I say unto you, Swear not at all; neither by heaven; for it is God's throne:
- 35 Nor by the earth; for it is his footstool: neither by Jerusalem; for it is the city of the great King.
- 36 Neither shall you swear by your head, because you can not make one hair white or black.
- 37 But let your communication be, Yea, yea; Nay, nay: for whatsoever is more than these comes of evil.
- 38 All of you have heard that it has been said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth:
- 39 But I say unto you, That all of you resist not evil: but whosoever shall strike you on your right cheek, turn to him the other also.
- 40 And if any man will sue you at the law, and take away your coat, let him have your cloak also.
- 41 And whosoever shall compel you to go a mile, go with him two.
- 42 Give to him that asks you, and from him that would borrow of you turn not you away.
- 43 All of you have heard that it has been said, You shall love your neighbour, and hate yours enemy.
- 44 But I say unto you, Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and pray for them which despitefully use you, and persecute you;
- 45 That all of you may be the children of your Father which is in heaven: for he makes his sun to rise on the evil and on the good, and sends rain on the just and on the unjust.
- 46 For if all of you love them which love you, what reward have all of you? do not even the publicans the same?
- 47 And if all of you salute your brethren only, what do all of you more than others? do not even the publicans so?
- 48 Be all of you therefore perfect, even as your Father which is in heaven is perfect.
- 6** Take heed that all of you do not your alms before men, to be seen of them: otherwise all of you have no reward of your Father which is in heaven.

- 31 यह भी कहा गया था, कजि कोई अपनी पत्नी को त्याग दे तो उसे त्यागपत्र दे।
- 32 परन्तु मैं तुम से यह कहता हूँ, कजि कोई अपनी पत्नी को व्यभिचार के सवि कसी और कारण से छोड़ दे, तो वह उस से व्यभिचार करवाता है; और जो कोई उस त्यागी हुई से ब्याह करे, वह व्यभिचार करता है॥
- 33 फिर तुम सुन चुके हो, कि पूरवकाल के लोगों से कहा गया था कि झूठी शपथ न खाना, परन्तु प्रभु के लिये अपनी शपथ को पूरी करना।
- 34 परन्तु मैं तुम से यह कहता हूँ, कि कभी शपथ न खाना; न तो स्वर्ग की, क्योंकि विह परमेश्वर का सहिसन है।
- 35 न धरती की, क्योंकि विह उसके पांवों की चौकी है; न यरूशलेम की, क्योंकि विह महाराजा का नगर है।
- 36 अपने सरे की भी शपथ न खाना क्योंकि तू एक बाल को भी न उजला, न काला कर सकता है।
- 37 परन्तु तुम्हारी बात हाँ की हाँ, या नहीं की नहीं हो; क्योंकि जो कुछ इस से अधिक होता है वह बुराई से होता है॥
- 38 तुम सुन चुके हो, कि कहा गया था, कि आँख के बदले आँख, और दाँत के बदले दाँत।
- 39 परन्तु मैं तुम से यह कहता हूँ, कि बुरे का सामना न करना; परन्तु जो कोई तेरे दाहिने गाल पर थपपड़ मारे, उस को और दूसरा भी फेर दे।
- 40 और यदि कोई तुझ पर नालिश करके तेरा कुरता लेना चाहे, तो उसे दोहर भी ले लेने दे।
- 41 और जो कोई तुझे कोस भर बेगार में ले जाए तो उसके साथ दो कोस चला जा।
- 42 जो कोई तुझ से मांगे, उसे दे; और जो तुझ से उधार लेना चाहे, उस से मुंह न मोड़॥
- 43 तुम सुन चुके हो, कि कहा गया था; कि अपने पड़ोसी से परेम रखना, और अपने बैरी से बैर।
- 44 परन्तु मैं तुम से यह कहता हूँ, कि अपने बैरियों से परेम रखो और अपने सताने वालों के लिये प्रार्थना करो।
- 45 जसि से तुम अपने स्वर्गीय पिता की सन्तान ठहरोगे क्योंकि विह भलों और बुरों दोनों पर अपना सूर्य उदय करता है, और धर्मरियों और अधर्मरियों दोनों पर मेह बरसाता है।
- 46 क्योंकि यदि तुम अपने परेम रखने वालों ही से परेम रखो, तो तुम्हारे लिये क्या फल होगा? क्या महसूल लेने वाले भी ऐसा ही नहीं करते?
- 47 और यदि तुम केवल अपने भाइयों ही को नमस्कार करो, तो कौन सा बड़ा काम करते हो? क्या अन्यजाति भी ऐसा नहीं करते?
- 48 इसलिये चाहिये कि तुम सदिध बनो, जैसा तुम्हारा स्वर्गीय पिता सदिध है॥
- 6** सावधान रहो! तुम मनुष्यों को दखाने के लिये अपने धर्म के काम न करो, नहीं तो अपने स्वर्गीय पिता से कुछ भी फल न पाओगे।

- 2 Therefore when you do yours alms, do not sound a trumpet before you, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may have glory of men. Verily I say unto you, They have their reward.
- 3 But when you do alms, let not your left hand know what your right hand does:
- 4 That yours alms may be in secret: and your Father which sees in secret himself shall reward you openly.
- 5 And when you pray, you shall not be as the hypocrites are: for they love to pray standing in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen of men. Verily I say unto you, They have their reward.
- 6 But you, when you pray, enter into your closet, and when you have shut your door, pray to your Father which is in secret; and your Father which sees in secret shall reward you openly.
- 7 But when all of you pray, use not vain repetitions, as the heathen do: for they think that they shall be heard for their much speaking.
- 8 Be not all of you therefore like unto them: for your Father knows what things all of you have need of, before all of you ask him.
- 9 After this manner therefore pray all of you: Our Father which are in heaven, Hallowed be your name.
- 10 Your kingdom come, Your will be done in earth, as it is in heaven.
- 11 Give us this day our daily bread.
- 12 And forgive us our debts, as we forgive our debtors.
- 13 And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For yours is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.
- 14 For if all of you forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you:
- 15 But if all of you forgive not men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.
- 16 Moreover when all of you fast, be not, as the hypocrites, of a sad countenance: for they disfigure their faces, that they may appear unto men to fast. Verily I say unto you, They have their reward.
- 17 But you, when you fast, anoint yours head, and wash your face;
- 18 That you appear not unto men to fast, but unto your Father which is in secret: and your Father, which sees in secret, shall reward you openly.
- 19 Lay not up for yourselves treasures upon earth, where moth and rust does corrupt, and where thieves break through and steal:

- 2 इसलिये जब तू दान करे, तो अपने आगे तुरही न बजवा, जैसा कपटी, सभाओं और गलियों में करते हैं, ताका लोग उन की बड़ाई करें, मैं तुम से सच कहता हूँ, कवि अपना फल पा चुके।
- 3 परन्तु जब तू दान करे, तो जो तेरा दाहिना हाथ करता है, उसे तेरा बाया हाथ न जानने पाए।
- 4 ताका तेरा दान गुप्त रहे; और तब तेरा पति जो गुप्त में देखता है, तुझे परतफिल देगा॥
- 5 और जब तू प्रार्थना करे, तो कपटियों के समान न हो क्योंकि लोगों को दिखाने के लिये सभाओं में और सड़कों के मोड़ों पर खड़े होकर प्रार्थना करना उन को अच्छा लगता है; मैं तुम से सच कहता हूँ, कवि अपना परतफिल पा चुके।
- 6 परन्तु जब तू प्रार्थना करे, तो अपनी कोठरी में जा; और द्वार बन्द कर के अपने पति से जो गुप्त में है प्रार्थना कर; और तब तेरा पति जो गुप्त में देखता है, तुझे परतफिल देगा।
- 7 प्रार्थना करते समय अन्यजातियों की नाई बक बक न करो; क्योंकि वे समझते हैं कि उनके बहुत बोलने से उन की सुनी जाएगी।
- 8 सो तुम उन की नाई न बनो, क्योंकि तुम्हारा पति तुम्हारे मांगने से पहलि ही जानता है, कि तुम्हारी क्या क्या आवश्यकता है।
- 9 सो तुम इस रीति से प्रार्थना किया करो; "हे हमारे पति, तू जो स्वर्ग में है; तेरा नाम पवतिर माना जाए।
- 10 तेरा राज्य आए; तेरी इच्छा जैसी स्वर्ग में पूरी होती है, वैसे पृथ्वी पर भी हो।
- 11 हमारी दिन भर की रोटी आज हमें दे।
- 12 और जसि प्रकार हम ने अपने अपराधों को क्षमा किया है, वैसे ही तू भी हमारे अपराधों को क्षमा कर।
- 13 और हमें परीक्षा में न ला, परन्तु बुराई से बचा; क्योंकि राज्या और पराक्रम और महिमा सदा तेरे ही हैं।" अमीन।
- 14 इसलिये यदि तुम मनुष्य के अपराध क्षमा करोगे, तो तुम्हारा स्वर्गीय पति भी तुम्हें क्षमा करेगा।
- 15 और यदि तुम मनुष्यों के अपराध क्षमा न करोगे, तो तुम्हारा पति भी तुम्हारे अपराध क्षमा न करेगा॥
- 16 जब तुम उपवास करो, तो कपटियों की नाई तुम्हारे मुंह पर उदासी न छाई रहे, क्योंकि वे अपना मुंह बनाए रहते हैं, ताका लोग उन्हें उपवासी जानें; मैं तुम से सच कहता हूँ, कवि अपना परतफिल पा चुके।
- 17 परन्तु जब तू उपवास करे तो अपने सरि पर तेल मल और मुंह धो।
- 18 ताका लोग नहीं परन्तु तेरा पति जो गुप्त में है, तुझे उपवासी जाने; इस दशा में तेरा पति जो गुप्त में देखता है, तुझे परतफिल देगा॥
- 19 अपने लिये पृथ्वी पर धन इकट्ठा न करो; जहां कीड़ा और काई बगिड़ते हैं, और जहां चोर संध लगाते और चुराते हैं।

- 20 But lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust does corrupt, and where thieves do not break through nor steal:
- 21 For where your treasure is, there will your heart be also.
- 22 The light of the body is the eye: if therefore yours eye be single, your whole body shall be full of light.
- 23 But if yours eye be evil, your whole body shall be full of darkness. If therefore the light that is in you be darkness, how great is that darkness!
- 24 No man can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. All of you cannot serve God and mammon.
- 25 Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what all of you shall eat, or what all of you shall drink; nor yet for your body, what all of you shall put on. Is not the life more than food, and the body than raiment?
- 26 Behold the fowls of the air: for they sow not, neither do they reap, nor gather into barns; yet your heavenly Father feeds them. Are all of you not much better than they?
- 27 Which of you by taking thought can add one cubit unto his stature?
- 28 And why take all of you thought for raiment? Consider the lilies of the field, how they grow; they toil not, neither do they spin:
- 29 And yet I say unto you, That even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.
- 30 Wherefore, if God so clothe the grass of the field, which to day is, and tomorrow is cast into the oven, shall he not much more clothe you, O all of you of little faith?
- 31 Therefore take no thought, saying, What shall we eat? or, What shall we drink? or, Wherewithal shall we be clothed?
- 32 (For after all these things do the Gentiles seek:) for your heavenly Father knows that all of you have need of all these things.
- 33 But seek all of you first the kingdom of God, and his righteousness; and all these things shall be added unto you.
- 34 Take therefore no thought for the next day: for the next day shall take thought for the things of itself. Sufficient unto the day is the evil thereof.
- 7** Judge not, that all of you be not judged.

- 2 For with what judgment all of you judge, all of you shall be judged: and with what measure all of you mete, it shall be measured to you again.

- 20 परन्तु अपने लिये स्वर्ग में धन इकट्ठा करो, जहाँ न तो कीड़ा, और न कोई बगिाड़ते हैं, और जहाँ चोर न सँध लगाते और न चुराते हैं।
- 21 क्योंकि जहाँ तेरा धन है वहाँ तेरा मन भी लगा रहेगा।
- 22 शरीर का दिया आंख है: इसलिये यदि तेरी आंख नरिमल हो, तो तेरा सारा शरीर भी उजजियाला होगा।
- 23 परन्तु यदि तेरी आंख बुरी हो, तो तेरा सारा शरीर भी अन्धधियाला होगा; इस कारण वह उजजियाला जो तुझ में है यदि अन्धकार हो तो वह अन्धकार कैसा बड़ा होगा।
- 24 कोई मनुष्य दो स्वामियों की सेवा नहीं कर सकता, क्योंकि वह एक से बैर और दूसरे से परेम रखेगा, वा एक से मिला रहेगा और दूसरे को तुच्छ जानेगा; "तुम परमेश्वर और धन दोनों की सेवा नहीं कर सकते"।
- 25 इसलिये मैं तुम से कहता हूँ, कि अपने प्राण के लिये यह चिन्ता न करना कि हम क्या खाएंगे? और क्या पीएंगे? और न अपने शरीर के लिये कि क्या पहनिगे? क्या प्राण भोजन से, और शरीर वस्त्र से बढ़कर नहीं?
- 26 आकाश के पक्षियों को देखो! वे न बोते हैं, न काटते हैं, और न खेतों में बटोरते हैं; तौभी तुम्हारा स्वर्गीय पिता उन को खिलाता है; क्या तुम उन से अधिक मूल्य नहीं रखते।
- 27 तुम में कौन है, जो चिन्ता करके अपनी अवस्था में एक घड़ी भी बढ़ा सकता है
- 28 और वस्त्र के लिये क्यों चिन्ता करते हो? जंगली सोसनों पर ध्यान करो, कि वे कैसे बढ़ते हैं, वे न तो परिश्रम करते हैं, न काटते हैं।
- 29 तौभी मैं तुम से कहता हूँ, कि सुलैमान भी, अपने सारे विभव में उन से किसी के समान वस्त्र पहनि हुए न था।
- 30 इसलिये जब परमेश्वर मैदान की घास को, जो आज है, और कल भाड़ में झोंकी जाएगी, ऐसा वस्त्र पहनाता है, तो हे अल्पवश्वासियों, तुम को वह क्योंकर न पहनाएगा?
- 31 इसलिये तुम चिन्ता करके यह न कहना, कि हम क्या खाएंगे, या क्या पीएंगे, या क्या पहनिगे?
- 32 क्योंकि अन्यायार्त इन सब वस्तुओं की खोज में रहते हैं, और तुम्हारा स्वर्गीय पिता जानता है, कि तुम्हें ये सब वस्तुएं चाहिए।
- 33 इसलिये पहिले तुम उसे राज्य और धरम की खोज करो तो ये सब वस्तुएं भी तुम्हें मलि जाएंगी।
- 34 सो कल के लिये चिन्ता न करो, क्योंकि कल का दिन अपनी चिन्ता आप कर लेगा; आज के लिये आज ही का दुख बहुत है॥

7 दोष मत लगाओ, कि तुम पर भी दोष न लगाया जाए।

- 2 क्योंकि जिस प्रकार तुम दोष लगाते हो, उसी प्रकार तुम पर भी दोष लगाया जाएगा; और जिस नाप से तुम नापते हो, उसी से तुम्हारे लिये भी नापा जाएगा।

- 3 And why behold you the splinter that is in your brother's eye, but consider not the beam that is in yours own eye?
- 4 Or how will you say to your brother, Let me pull out the splinter out of yours eye; and, behold, a beam is in yours own eye?
- 5 You hypocrite, first cast out the beam out of yours own eye; and then shall you see clearly to cast out the splinter out of your brother's eye.
- 6 Give not that which is holy unto the dogs, neither cast all of you your pearls before swine, lest they trample them under their feet, and return and rend you.
- 7 Ask, and it shall be given you; seek, and all of you shall find; knock, and it shall be opened unto you:
- 8 For every one that asks receives; and he that seeks finds; and to him that knocks it shall be opened.
- 9 Or what man is there of you, whom if his son ask bread, will he give him a stone?
- 10 Or if he ask a fish, will he give him a serpent?
- 11 If all of you then, being evil, know how to give good gifts unto your children, how much more shall your Father which is in heaven give good things to them that ask him?
- 12 Therefore all things whatsoever all of you would that men should do to you, do all of you even so to them: for this is the law and the prophets.
- 13 Enter all of you in at the strait gate: for wide is the gate, and broad is the way, that leads to destruction, and many there be which go in thereat:
- 14 Because strait is the gate, and narrow is the way, which leads unto life, and few there be that find it.
- 15 Beware of false prophets, which come to you in sheep's clothing, but inwardly they are ravening wolves.
- 16 All of you shall know them by their fruits. Do men gather grapes of thorns, or figs of thistles?
- 17 Even so every good tree brings forth good fruit; but a corrupt tree brings forth evil fruit.
- 18 A good tree cannot bring forth evil fruit, neither can a corrupt tree bring forth good fruit.
- 19 Every tree that brings not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.
- 20 Wherefore by their fruits all of you shall know them.
- 21 Not every one that says unto me, Lord, Lord, shall enter into the kingdom of heaven; but he that does the will of my Father which is in heaven.

- 3 तू क्यों अपने भाई की आंख के तनिके को देखता है, और अपनी आंख का लट्ठा तुझे नहीं सूझता?
- 4 और जब तेरी ही आंख में लट्ठा है, तो तू अपने भाई से क्योंकर कह सकता है, काँला मैं तेरी आंख से तनिका निकाल दूँ।
- 5 हे कपटी, पहले अपनी आंख में से लट्ठा निकाल ले, तब तू अपने भाई की आंख का तनिका भली भाँति देखकर निकाल सकेगा॥
- 6 पवित्र वस्तु कुतूह को न दो, और अपने मोती सूअरों के आगे मत डालो; ऐसा न हो कि वे उन्हें पांवों तले रौंदें और पलट कर तुम को फाड़ डालें॥
- 7 मांगो, तो तुम्हें दिया जाएगा; दूँदो, तो तुम पाओगे; खटखटाओ, तो तुम्हारे लिये खोला जाएगा।
- 8 क्योंकि जो कोई मांगता है, उसे मलित है; और जो दूँदता है, वह पाता है और जो खटखटाता है, उसके लिये खोला जाएगा।
- 9 तुम में से ऐसा कौन मनुष्य है, कि यदि उसका पुत्र उस से रोटी मांगे, तो वह उसे पत्थर दे?
- 10 वा मछली मांगे, तो उसे साँप दे?
- 11 सो जब तुम बुरे होकर, अपने बच्चों को अच्छी वस्तुएँ देना जानते हो, तो तुम्हारा स्वर्गीय पिता अपने मांगने वालों को अच्छी वस्तुएँ क्यों न देगा?
- 12 इस कारण जो कुछ तुम चाहते हो, कि मनुष्य तुम्हारे साथ करे, तुम भी उन के साथ वैसा ही करो; क्योंकि वियवस्था और भविष्यदवक्त्यों की शिक्षा यही है॥
- 13 सकेत फाटक से प्रवेश करो, क्योंकि चौड़ा है वह फाटक और चाकल है वह मार्ग जो विनाश को पहुँचाता है; और बहुतेरे हैं जो उस से प्रवेश करते हैं।
- 14 क्योंकि सकेत है वह फाटक और सकरा है वह मार्ग जो जीवन को पहुँचाता है, और थोड़े हैं जो उसे पाते हैं॥
- 15 झूठे भविष्यदवक्त्यों से सावधान रहो, जो भेड़ों के भेष में तुम्हारे पास आते हैं, परन्तु अन्तर में फाड़ने वाले भेड़िए हैं।
- 16 उन के फलों से तुम उन्हें पहचान लोग क्या झाड़ियों से अंगूर, वा ऊँटकारों से अंजीर तोड़ते हैं?
- 17 इसी प्रकार हर एक अच्छा पेड़ अच्छा फल लाता है और नकिमूमा पेड़ बुरा फल लाता है।
- 18 अच्छा पेड़ बुरा फल नहीं ला सकता, और न नकिमूमा पेड़ अच्छा फल ला सकता है।
- 19 जो जो पेड़ अच्छा फल नहीं लाता, वह काटा और आग में डाला जाता है।
- 20 सो उन के फलों से तुम उन्हें पहचान लोगे।
- 21 जो मुझ से, हे परभू, हे परभू कहता है, उन में से हर एक स्वर्ग के राज्य में प्रवेश न करेगा, परन्तु वही जो मेरे स्वर्गीय पिता की इच्छा पर चलता है।

- 22 Many will say to me in that day, Lord, Lord, have we not prophesied in your name? and in your name have cast out devils? and in your name done many wonderful works?
- 23 And then will I profess unto them, I never knew you: depart from me, all of you that work iniquity.
- 24 Therefore whosoever hears these sayings of mine, and does them, I will liken him unto a wise man, which built his house upon a rock:
- 25 And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell not: for it was founded upon a rock.
- 26 And every one that hears these sayings of mine, and does them not, shall be likened unto a foolish man, which built his house upon the sand:
- 27 And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell: and great was the fall of it.
- 28 And it came to pass, when Jesus had ended these sayings, the people were astonished at his doctrine:
- 29 For he taught them as one having authority, and not as the scribes.
- 8** When he came down from the mountain, great multitudes followed him.
- 2 And, behold, there came a leper and worshipped him, saying, Lord, if you will, you can make me clean.
- 3 And Jesus put forth his hand, and touched him, saying, I will; be you clean. And immediately his leprosy was cleansed.
- 4 And Jesus says unto him, See you tell no man; but go your way, show yourself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, for a testimony unto them.
- 5 And when Jesus was entered into Capernaum, there came unto him a centurion, beseeching him,
- 6 And saying, Lord, my servant lies at home sick of the palsy, grievously tormented.
- 7 And Jesus says unto him, I will come and heal him.
- 8 The centurion answered and said, Lord, I am not worthy that you should come under my roof: but speak the word only, and my servant shall be healed.
- 9 For I am a man under authority, having soldiers under me: and I say to this man, Go, and he goes; and to another, Come, and he comes; and to my servant, Do this, and he does it.
- 10 When Jesus heard it, he marvelled, and said to them that followed, Verily I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.

- 22 उस दिन बहुतेरे मुझ से कहेंगे, हे परभू, हे परभू, क्या हम ने तेरे नाम से भविष्यदवाणी नहीं की, और तेरे नाम से दुष्टात्माओं को नहीं निकाला, और तेरे नाम से बहुत अचम्भे के काम नहीं किये?
- 23 तब मैं उन से खुलकर कह दूंगा कि मैं ने तुम को कभी नहीं जाना, हे कुकर्म करने वालों, मेरे पास से चले जाओ।
- 24 इसलिये जो कोई मेरी ये बातें सुनकर उनहें मानता है वह उस बुद्धिमिान मनुष्य की नाई ठहरेगा जिस ने अपना घर चट्टान पर बनाया।
- 25 और मेह बरसा और बाढ़ें आईं, और आन्धियां चलीं, और उस घर पर टक्करें लगीं, परन्तु वह नहीं गिरा, क्योंकि उस की नेव चट्टान पर डाली गई थी।
- 26 परन्तु जो कोई मेरी ये बातें सुनता है और उन पर नहीं चलता वह उस नरिबुद्ध मनुष्य की नाई ठहरेगा जिस ने अपना घर बालू पर बनाया।
- 27 और मेह बरसा, और बाढ़ें आईं, और आन्धियां चलीं, और उस घर पर टक्करें लगीं और वह गरिकर सतयानाश हो गया।
- 28 जब यीशु ये बातें कह चुका, तो ऐसा हुआ कि भीड़ उसके उपदेश से चकित हुई।
- 29 क्योंकि वह उन के शास्त्रियों के समान नहीं परन्तु अधिकारी की नाई उनहें उपदेश देता था॥
- 8** जब वह उस पहाड़ से उतरा, तो एक बड़ी भीड़ उसके पीछे हो ली।
- 2 और देखो, एक कोढ़ी ने पास आकर उसे पूरगाम किया और कहा; कि हे परभू यदि तू चाहे, तो मुझे शुद्ध कर सकता है।
- 3 यीशु ने हाथ बढ़ाकर उसे छूआ, और कहा, मैं चाहता हूँ, तू शुद्ध हो जा और वह तुरन्त को ढ से शुद्ध हो गया।
- 4 यीशु ने उस से कहा; देख, किसी से न कहना परन्तु जाकर अपने आप को याजक को दखिला और जो चढ़ावा मूसा ने ठहराया है उसे चढ़ा, ताका उन के लिये गवाही हो।
- 5 और जब वह कफरनहूम में आया तो एक सूबेदार ने उसके पास आकर उस से बनिती की।
- 6 कि हे परभू, मेरा सेवक घर में झोले का मारा बहुत दुखी पड़ा है।
- 7 उस ने उस से कहा; मैं आकर उसे चंगा करूंगा।
- 8 सूबेदार ने उत्तर दिया; कि हे परभू मैं इस योग्य नहीं, कि तू मेरी छत के तले आए, पर केवल मुख से कह दे तो मेरा सेवक चंगा हो जाएगा।
- 9 क्योंकि मैं भी पराधीन मनुष्य हूँ, और सपिही मेरे हाथ में हैं, और जब एक से कहता हूँ, जा, तो वह जाता है; और दूसरे को का आ, तो वह आता है; और अपने दास से कहता हूँ, किये कर, तो वह करता है।
- 10 यह सुनकर यीशु ने अचम्भा किया, और जो उसके पीछे आ रहे थे उन से कहा; मैं तुम से सच कहता हूँ, कि मैं ने इस्राएल में भी ऐसा विश्वास नहीं पाया।

- 11 And I say unto you, That many shall come from the east and west, and shall sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the kingdom of heaven.
- 12 But the children of the kingdom shall be cast out into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.
- 13 And Jesus said unto the centurion, Go your way; and as you have believed, so be it done unto you. And his servant was healed in the very same hour.
- 14 And when Jesus was come into Peter's house, he saw his wife's mother laid, and sick of a fever.
- 15 And he touched her hand, and the fever left her: and she arose, and ministered unto them.
- 16 When the even was come, they brought unto him many that were possessed with devils: and he cast out the spirits with his word, and healed all that were sick:
- 17 That it might be fulfilled which was spoken by Isaiah the prophet, saying, Himself took our infirmities, and bare our sicknesses.
- 18 Now when Jesus saw great multitudes about him, he gave commandment to depart unto the other side.
- 19 And a certain scribe came, and said unto him, Master, I will follow you anywhere you go.
- 20 And Jesus says unto him, The foxes have holes, and the birds of the air have nests; but the Son of man has not where to lay his head.
- 21 And another of his disciples said unto him, Lord, suffer me first to go and bury my father.
- 22 But Jesus said unto him, Follow me; and let the dead bury their dead.
- 23 And when he was entered into a ship, his disciples followed him.
- 24 And, behold, there arose a great tempest in the sea, inasmuch that the ship was covered with the waves: but he was asleep.
- 25 And his disciples came to him, and awoke him, saying, Lord, save us: we perish.
- 26 And he says unto them, Why are all of you fearful, O all of you of little faith? Then he arose, and rebuked the winds and the sea; and there was a great calm.
- 27 But the men marvelled, saying, What manner of man is this, that even the winds and the sea obey him!
- 28 And when he was come to the other side into the country of the Gergesenes, there met him two possessed with devils, coming out of the tombs, exceeding fierce, so that no man might pass by that way.

- 11 और मैं तुम से कहता हूँ, कबिहुतरे पूर्व और पश्चिम से आकर इब्राहीम और इसहाक और याकूब के साथ स्वर्ग के राज्य में बैठेंगे।
- 12 परन्तु राज्य के सन्तान बाहर अनुधियारे में डाल दिए जाएंगे: वहाँ रोना और दाँतों का पीसना होगा।
- 13 और यीशु ने सूबेदार से कहा, जा; जैसा तेरा विश्वास है, वैसा ही तेरे लिये हो: और उसका सेवक उसी घड़ी चंगा हो गया॥
- 14 और यीशु ने पतरस के घर में आकर उस की सास को ज्वर में पड़ी देखा।
- 15 उस ने उसका हाथ छूआ और उसका ज्वर उतर गया; और वह उठकर उस की सेवा करने लगी।
- 16 जब संध्या हुई तब वे उसके पास बहुत से लोगों को लाए जिन में दुष्टात्माएं थीं और उस ने उन आत्माओं को अपने वचन से निकाल दिया, और सब बीमारों को चंगा किया।
- 17 ताकजो वचन यशायाह भविष्यद्वक्ता के द्वारा कहा गया था वह पूरा हो, कि उस ने आप हमारी दुर्बलताओं को ले लिया और हमारी बीमारियों को उठा लिया॥
- 18 यीशु ने अपनी चारों ओर एक बड़ी भीड़ देखकर उस पार जाने की आज्ञा दी।
- 19 और एक शासत्री ने पास आकर उस से कहा, हे गुरु, जहाँ कहीं तू जाएगा, मैं तेरे पीछे पीछे हो लूंगा।
- 20 यीशु ने उस से कहा, लोमड़ियों के भट और आकाश के पक्षियों के बसेरे होते हैं; परन्तु मनुष्य के पुत्र के लिये सरि धरने की भी जगह नहीं है।
- 21 एक और चले ने उस से कहा, हे प्रभु, मुझे पहली जाने दे, कि अपने पिता को गाड़ दूँ।
- 22 यीशु ने उस से कहा, तू मेरे पीछे हो ले; और मुरदों को अपने मुरदे गाड़ने दे॥
- 23 जब वह नाव पर चढ़ा, तो उसके चले उसके पीछे हो लिए।
- 24 और देखो, झील में एक ऐसा बड़ा तूफान उठा कि नाव लहरों से ढंपने लगी; और वह सो रहा था।
- 25 तब उन्होंने पास आकर उसे जगाया, और कहा, हे प्रभु, हमें बचा, हम नाश हुए जाते हैं।
- 26 उस ने उन से कहा; हे अल्पविश्वासियों, क्यों डरते हो? तब उस ने उठकर आन्धी और पानी को डाँटा, और सब शान्त हो गया।
- 27 और लोग अचम्भा करके कहने लगे कि यह कैसा मनुष्य है, कि आन्धी और पानी भी उस की आज्ञा मानते हैं।
- 28 जब वह उस पार गदरेनियों के देश में पहुँचा, तो दो मनुष्य जिन में दुष्टात्माएं थीं कब्रों से निकलते हुए उसे मलिते, जो इतने प्रचण्ड थे, कि कोई उस मार्ग से जा नहीं सकता था।

- 29 And, behold, they cried out, saying, What have we to do with you, Jesus, you Son of God? are you come here to torment us before the time?
- 30 And there was a good way off from them an herd of many swine feeding.
- 31 So the devils besought him, saying, If you cast us out, suffer us to go away into the herd of swine.
- 32 And he said unto them, Go. And when they were come out, they went into the herd of swine: and, behold, the whole herd of swine ran violently down a steep place into the sea, and perished in the waters.
- 33 And they that kept them fled, and went their ways into the city, and told every thing, and what was befallen to the possessed of the devils.
- 34 And, behold, the whole city came out to meet Jesus: and when they saw him, they besought him that he would depart out of their coasts.
- 9 And he entered into a ship, and passed over, and came into his own city.
- 2 And, behold, they brought to him a man sick of the palsy, lying on a bed: and Jesus seeing their faith said unto the sick of the palsy; Son, be of good cheer; your sins be forgiven you.
- 3 And, behold, certain of the scribes said within themselves, This man blasphemeth.
- 4 And Jesus knowing their thoughts said, Wherefore think all of you evil in your hearts?
- 5 For whether is easier, to say, Your sins be forgiven you; or to say, Arise, and walk?
- 6 But that all of you may know that the Son of man has power on earth to forgive sins, (then says he to the sick of the palsy,) Arise, take up your bed, and go unto your house.
- 7 And he arose, and departed to his house.
- 8 But when the multitudes saw it, they marvelled, and glorified God, which had given such power unto men.
- 9 And as Jesus passed forth from thence, he saw a man, named Matthew, sitting at the receipt of custom: and he says unto him, Follow me. And he arose, and followed him.
- 10 And it came to pass, as Jesus sat at food in the house, behold, many publicans and sinners came and sat down with him and his disciples.
- 11 And when the Pharisees saw it, they said unto his disciples, Why eats your Master with publicans and sinners?
- 12 But when Jesus heard that, he said unto them, They that be whole need not a physician, but they that are sick.

- 29 और देखो, उन्होंने चिल्लाकर कहा; हे परमेश्वर के पुत्र, हमारा तुझ से क्या काम? क्या तू समय से पहिले हमें दुःख देने यहां आया है?
- 30 उन से कुछ दूर बहुत से सूअरों का एक झुण्ड चर रहा था।
- 31 दुष्टात्माओं ने उस से यह कहकर बनिती की, कि यदि तू हमें निकालता है, तो सूअरों के झुण्ड में भेज दे।
- 32 उस ने उन से कहा, जाओ, वे निकलकर सूअरों में पैठ गए और देखो, सारा झुण्ड कड़ाड़े पर से झपटकर पानी में जा पड़ा और डूब मरा।
- 33 और चरवाहे भागे, और नगर में जाकर ये सब बातें और जिन में दुष्टात्माएं थीं उन का सारा हाल कह सुनाया।
- 34 और देखो, सारे नगर के लोग यीशु से भेंट करने को निकल आए और उसे देखकर बनिती की, कि हमारे सवियों से बाहर निकल जा॥
- 9 फिर वह नाव पर चढ़कर पार गया; और अपने नगर में आया।
- 2 और देखो, कई लोग एक झोले के मारे हुए को खाट पर रखकर उसके पास लाए; यीशु ने उन का विश्वास देखकर, उस झोले के मारे हुए से कहा; हे पुत्र, ढाढ़स बान्ध; तेरे पाप क्षमा हुए।
- 3 और देखो, कई शास्त्रियों ने सोचा, कियह तो परमेश्वर की ननिदा करता है।
- 4 यीशु ने उन के मन की बातें मालूम करके कहा, कि तुम लोग अपने अपने मन में बुरा विचार क्यों कर रहे हो?
- 5 सहज कया है, यह कहना, कि तेरे पाप क्षमा हुए; या यह कहना कि उठ और चल फिर।
- 6 परन्तु इसलिये कि तुम जान लो कि मनुष्य के पुत्र को पृथ्वी पर पाप क्षमा करने का अधिकार है (उस ने झोले के मारे हुए से कहा) उठ: अपनी खाट उठा, और अपने घर चला जा।
- 7 वह उठकर अपने घर चला गया।
- 8 लोग यह देखकर डर गए और परमेश्वर की महिमा करने लगे जसि ने मनुष्यों को ऐसा अधिकार दिया है॥
- 9 वहां से आगे बढ़कर यीशु ने मत्ती नाम एक मनुष्य को महसूल की चौकी पर बैठे देखा, और उस से कहा, मेरे पीछे हो ले। वह उठकर उसके पीछे हो लिया॥
- 10 और जब वह घर में भोजन करने के लिये बैठा तो बहुतेरे महसूल लेने वाले और पापी आकर यीशु और उसके चेलों के साथ खाने बैठे।
- 11 यह देखकर फरीसियों ने उसके चेलों से कहा; तुमहारा गुरु महसूल लेने वालों और पापियों के साथ क्यों खाता है?
- 12 उस ने यह सुनकर उन से कहा, वैद्य भले चंगों को नहीं परन्तु बीमारों को अवश्य है।

- 13 But go all of you and learn what that means, I will have mercy, and not sacrifice: for I am not come to call the righteous, but sinners to repentance.
- 14 Then came to him the disciples of John, saying, Why do we and the Pharisees fast often, but your disciples fast not?
- 15 And Jesus said unto them, Can the children of the bride-chamber mourn, as long as the bridegroom is with them? but the days will come, when the bridegroom shall be taken from them, and then shall they fast.
- 16 No man puts a piece of new cloth unto an old garment, for that which is put in to fill it up takes from the garment, and the rent is made worse.
- 17 Neither do men put new wine into old bottles: else the bottles break, and the wine runs out, and the bottles perish: but they put new wine into new bottles, and both are preserved.
- 18 While he spoke these things unto them, behold, there came a certain ruler, and worshipped him, saying, My daughter is even now dead: but come and lay your hand upon her, and she shall live.
- 19 And Jesus arose, and followed him, and so did his disciples.
- 20 And, behold, a woman, which was diseased with an issue of blood twelve years, came behind him, and touched the hem of his garment:
- 21 For she said within herself, If I may but touch his garment, I shall be whole.
- 22 But Jesus turned him about, and when he saw her, he said, Daughter, be of good comfort; your faith has made you whole. And the woman was made whole from that hour.
- 23 And when Jesus came into the ruler's house, and saw the minstrels and the people making a noise,
- 24 He said unto them, Give place: for the maid is not dead, but sleeps. And they laughed him to scorn.
- 25 But when the people were put forth, he went in, and took her by the hand, and the maid arose.
- 26 And the fame hereof went abroad into all that land.
- 27 And when Jesus departed thence, two blind men followed him, crying, and saying, You son of David, have mercy on us.
- 28 And when he was come into the house, the blind men came to him: and Jesus says unto them, Believe all of you that I am able to do this? They said unto him, Yea, Lord.

- 13 सो तुम जाकर इस का अर्थ सीख लो, कि मैं बलादान नहीं परन्तु दया चाहता हूँ; क्योंकि मैं धर्मियों को नहीं परन्तु पापियों को बुलाने आया हूँ॥
- 14 तब यहून्ना के चेलों ने उसके पास आकर कहा; क्या कारण है कि हम और फरीसी इतना उपवास करते हैं, पर तेरे चेले उपवास नहीं करते?
- 15 यीशु ने उन से कहा; क्या बराती, जब तक दुल्हा उन के साथ है शोक कर सकते हैं? पर वे दाने आएंगे कि दुल्हा उन से अलग किया जाएगा, उस समय वे उपवास करेंगे।
- 16 को रे कपड़े का पैबन्द पुराने पहरावन पर कोई नहीं लगाता, क्योंकि वह पैबन्द पहरावन से और कुछ खींच लेता है, और वह अधिक फट जाता है।
- 17 और नया दाखरस पुरानी मशकों में नहीं भरते हैं; क्योंकि ऐसा करने से मशकों फट जाती हैं, और दाखरस बह जाता है और मशकों नाश हो जाती हैं, परन्तु नया दाखरस नई मशकों में भरते हैं और वह दोनों बची रहती हैं।
- 18 वह उन से ये बातें कह ही रहा था, कि देखो, एक सरदार ने आकर उसे प्रणाम किया और कहा मेरी पुत्री अभी मरी है; परन्तु चलकर अपना हाथ उस पर रख, तो वह जीवति हो जाएगी।
- 19 यीशु उठकर अपने चेलों समेत उसके पीछे हो लिया।
- 20 और देखो, एक स्त्री ने जिस के बारह वर्ष से लोहू बहता था, उसके पीछे से आकर उसके वस्त्र के आंचल को छू लिया।
- 21 क्योंकि वह अपने मन में कहती थी कि यदि मैं उसके वस्त्र ही को छू लूंगी तो चंगी हो जाऊंगी।
- 22 यीशु ने फरिक्कर उसे देखा, और कहा; पुत्री ढाढ़स बान्ध; तेरे विश्वास ने तुझे चंगा किया है; सो वह स्त्री उसी घड़ी चंगी हो गई।
- 23 जब यीशु उस सरदार के घर में पहुंचा और बांसली बजाने वालों और भीड़ को हुल्लड़ मचाते देखा तब कहा।
- 24 हट जाओ, लड़की मरी नहीं, पर सोती है; इस पर वे उस की हंसी करने लगे।
- 25 परन्तु जब भीड़ निकाल दी गई, तो उस ने भीतर जाकर लड़की का हाथ पकड़ा, और वह जी उठी।
- 26 और इस बात की चर्चा उस सारे देश में फैल गई।
- 27 जब यीशु वहां से आगे बढ़ा, तो दो अन्धे उसके पीछे यह पुकारते हुए चले, कि हे दाऊद की सन्तान, हम पर दया कर।
- 28 जब वह घर में पहुंचा, तो वे अन्धे उस के पास आए; और यीशु ने उन से कहा; क्या तुम्हें विश्वास है, कि मैं यह कर सकता हूँ, उन्होंने उस से कहा; हां प्रभु।

- 29 Then touched he their eyes, saying, According to your faith be it unto you.
- 30 And their eyes were opened; and Jesus strictly charged them, saying, See that no man know it.
- 31 But they, when they were departed, spread abroad his fame in all that country.
- 32 As they went out, behold, they brought to him a dumb man possessed with a devil.
- 33 And when the devil was cast out, the dumb spoke: and the multitudes marvelled, saying, It was never so seen in Israel.
- 34 But the Pharisees said, He casts out devils through the prince of the devils.
- 35 And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people.
- 36 But when he saw the multitudes, he was moved with compassion on them, because they fainted, and were scattered abroad, as sheep having no shepherd.
- 37 Then says he unto his disciples, The harvest truly is abundant, but the labourers are few;
- 38 Pray all of you therefore the Lord of the harvest, that he will send forth labourers into his harvest.

10 And when he had called unto him his twelve disciples, he gave them power against unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of sickness and all manner of disease.

- 2 Now the names of the twelve apostles are these; The first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James the son of Zebedee, and John his brother;
- 3 Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the publican; James the son of Alphaeus, and Lebbaeus, whose surname was Thaddaeus;
- 4 Simon the Canaanite, and Judas Iscariot, who also betrayed him.
- 5 These twelve Jesus sent forth, and commanded them, saying, Go not into the way of the Gentiles, and into any city of the Samaritans enter all of you not:
- 6 But go rather to the lost sheep of the house of Israel.
- 7 And as all of you go, preach, saying, The kingdom of heaven is at hand.
- 8 Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out devils: freely all of you have received, freely give.
- 9 Provide neither gold, nor silver, nor brass in your purses,

- 29 तब उस ने उन की आंखें छूकर कहा, तुम्हारे विश्वास के अनुसार तुम्हारे लिये हो।
- 30 और उन की आंखें खुल गईं और यीशु ने उन्हें चिताकर कहा; सावधान, कोई इस बात को न जाने।
- 31 पर उन्होंने न निकलकर सारे देश में उसका यश फैला दिया॥
- 32 जब वे बाहर जा रहे थे, तो देखो, लोग एक गूंगे को जिस में दुष्टात्मा थी उस के पास लाए।
- 33 और जब दुष्टात्मा निकाल दी गई, तो गूंगा बोलने लगा; और भीड़ ने अचम्भा करके कहा कि इस्राएल में ऐसा कभी नहीं देखा गया।
- 34 परन्तु फरीसियों ने कहा, यह तो दुष्टात्माओं के सरदार की सहायता से दुष्टात्माओं को निकालता है॥
- 35 और यीशु सब नगरों और गांवों में फिरता रहा और उन की सभाओं में उपदेश करता, और राज्य का सुसमाचार प्रचार करता, और हर प्रकार की बीमारी और दुर्बलता को दूर करता रहा।
- 36 जब उस ने भीड़ को देखा तो उस को लोगों पर तरस आया, क्योंकि वे उन भेड़ों की नाईं जनिका कोई रखवाला न हो, व्याकुल और भटके हुए थे।
- 37 तब उस ने अपने चेला से कहा, पक्कं खेत तो बहुत है पर मजदूर थोड़े हैं।
- 38 इसलिये खेत के स्वामी से बनिती करो कविह अपने खेत काटने के लिये मजदूर भेज दे॥

10 फिर उस ने अपने बारह चेलाओं को पास बुलाकर, उन्हें अशुद्ध आत्माओं पर अधिकार दिया, कि उनमें निकाएँ और सब प्रकार की बीमारियाँ और सब प्रकार की दुर्बलताओं को दूर करें॥

- 2 और बारह परेरतों के नाम ये हैं: पहला शमौन, जो पतरस कहलाता है, और उसका भाई अन्दरयास; जबदी का पुत्र याकूब, और उसका भाई यूहनना;
- 3 फलिपिपुस और बर-तुलमै थोमा और महसूल लेनेवाला मत्ती, हलफे का पुत्र याकूब और तददै।
- 4 शमौन कनानी, और यहूदा इसकरियाँती, जिस ने उसे पकड़वा भी दिया॥
- 5 इन बारहों को यीशु ने यह आज्ञा देकर भेजा कि अनयजातियों की ओर न जाना, और सामरियों के किसी नगर में प्रवेश न करना।
- 6 परन्तु इस्राएल के घराने ही की खोई हुई भेड़ों के पास जाना।
- 7 और चलते चलते प्रचार कर कहो कि स्वर्ग का राज्य निकट आ गया है।
- 8 बीमारों को चंगा करो: मरे हुएों को ज़िलाओ: कोढ़ियों को शुद्ध करो: दुष्टात्माओं को निकालो: तुम ने संतर्पित पाया है, संतर्पित दो।
- 9 अपने पटकों में न तो सोना, और न रूपा, और न तांबा रखना।

- 10 Nor pouch for your journey, neither two coats, neither shoes, nor yet staves: for the workman is worthy of his food.
- 11 And into whatsoever city or town all of you shall enter, enquire who in it is worthy; and there abide till all of you go thence.
- 12 And when all of you come into an house, salute it.
- 13 And if the house be worthy, let your peace come upon it: but if it be not worthy, let your peace return to you.
- 14 And whosoever shall not receive you, nor hear your words, when all of you depart out of that house or city, shake off the dust of your feet.
- 15 Verily I say unto you, It shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrha in the day of judgment, than for that city.
- 16 Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves: be all of you therefore wise as serpents, and harmless as doves.
- 17 But beware of men: for they will deliver you up to the councils, and they will scourge you in their synagogues;
- 18 And all of you shall be brought before governors and kings for my sake, for a testimony against them and the Gentiles.
- 19 But when they deliver you up, take no thought how or what all of you shall speak: for it shall be given you in that same hour what all of you shall speak.
- 20 For it is not all of you that speak, but the Spirit of your Father which speaks in you.
- 21 And the brother shall deliver up the brother to death, and the father the child: and the children shall rise up against their parents, and cause them to be put to death.
- 22 And all of you shall be hated of all men for my name's sake: but he that endures to the end shall be saved.
- 23 But when they persecute you in this city, flee all of you into another: for verily I say unto you, All of you shall not have gone over the cities of Israel, till the Son of man be come.
- 24 The disciple is not above his master, nor the servant above his lord.
- 25 It is enough for the disciple that he be as his master, and the servant as his lord. If they have called the master of the house Beelzebub, how much more shall they call them of his household?
- 26 Fear them not therefore: for there is nothing covered, that shall not be revealed; and hid, that shall not be known.

- 10 मारग के लिये न झोली रखो, न दो कुरते, न जूते और न लाठी लो, क्योंकि भिजदूर को उसका भोजन मलिन चाहिए।
- 11 जसि किसी नगर या गांव में जाओ तो पता लगाओ कि वहां कौन योग्य है और जब तक वहां से न निकलो, उसी के यहां रहो।
- 12 और घर में प्रवेश करते हुए उस को आशीष देना।
- 13 यदि उस घर के लोग योग्य होंगे तो तुम्हारा कल्याण उन पर पहुंचेगा परन्तु यदि वे योग्य न हों तो तुम्हारा कल्याण तुम्हारे पास लौट आएगा।
- 14 और जो कोई तुम्हें ग्रहण न करे, और तुम्हारी बातें न सुने, उस घर या उस नगर से निकलते हुए अपने पांवों की धूल झाड़ डालो।
- 15 मैं तुम से सच कहता हूँ, कन्याय के दिन उस नगर की दशा से सदोम और अमोरा के देश की दशा अधिक सहने योग्य होगी॥
- 16 देखो, मैं तुम्हें भेड़ों की नाईं भेड़ियों के बीच में भेजता हूँ सो सांपों की नाईं बुद्धिमान और कबूतरों की नाईं भोले बनों।
- 17 परन्तु लोगों से सावधान रहो, क्योंकि वे तुम्हें महासभाओं में सौंपेंगे, और अपनी पंचायत में तुम्हें कोड़े मारेंगे।
- 18 तुम मेरे लिये हाकमियों और राजाओं के साम्हने उन पर, और अन्यजातियों पर गवाह होने के लिये पहुंचाए जाओगे।
- 19 जब वे तुम्हें पकड़वाएंगे तो यह चिन्ता न करना, कि हम किस रीति से; या क्या कहेंगे: क्योंकि जो कुछ तुम को कहना होगा, वह उसी घड़ी तुम्हें बता दिया जाएगा।
- 20 क्योंकि बोलने वाले तुम नहीं हो परन्तु तुम्हारे पति का आत्मा तुम में बोलता है।
- 21 भाई, भाई को और पति पुत्र को, घात के लिये सौंपेंगे, और लड़के-बाले माता-पति के वरिध में उठकर उन्हें मरवा डालेंगे।
- 22 मेरे नाम के कारण सब लोग तुम से बैर करेंगे, पर जो अन्त तक धीरज धरे रहेगा उसी का उद्धार होगा।
- 23 जब वे तुम्हें एक नगर में सताएं, तो दूसरे को भाग जाना। मैं तुम से सच कहता हूँ, तुम इस्राएल के सब नगरों में न फरि चुकोगे कि मनुष्य का पुत्र आ जाएगा॥
- 24 चेला अपने गुरू से बड़ा नहीं; और न दास अपने स्वामी से।
- 25 चेले का गुरू के, और दास का स्वामी के बराबर होना ही बहुत है; जब उन्होंने घर के स्वामी को शैतान कहा तो उसके घर वालों को क्यों न कहेंगे?
- 26 सो उन से मत डरना, क्योंकि कुछ ढूँपा नहीं, जो खोला न जाएगा; और न कुछ छुपा है, जो जाना न जाएगा।

27 What I tell you in darkness, that speak all of you in light: and what all of you hear in the ear, that preach all of you upon the housetops.

28 And fear not them which kill the body, but are not able to kill the soul: but rather fear him which is able to destroy both soul and body in hell.

29 Are not two sparrows sold for a farthing? and one of them shall not fall on the ground without your Father.

30 But the very hairs of your head are all numbered.

31 Fear all of you not therefore, all of you are of more value than many sparrows.

32 Whosoever therefore shall confess me before men, him will I confess also before my Father which is in heaven.

33 But whosoever shall deny me before men, him will I also deny before my Father which is in heaven.

34 Think not that I am come to send peace on earth: I came not to send peace, but a sword.

35 For I am come to set a man at variance against his father, and the daughter against her mother, and the daughter in law against her mother in law.

36 And a man's foes shall be they of his own household.

37 He that loves father or mother more than me is not worthy of me: and he that loves son or daughter more than me is not worthy of me.

38 And he that takes not his cross, and follows after me, is not worthy of me.

39 He that finds his life shall lose it: and he that loses his life for my sake shall find it.

40 He that receives you receives me, and he that receives me receives him that sent me.

41 He that receives a prophet in the name of a prophet shall receive a prophet's reward; and he that receives a righteous man in the name of a righteous man shall receive a righteous man's reward.

42 And whosoever shall give to drink unto one of these little ones a cup of cold water only in the name of a disciple, verily I say unto you, he shall in no wise lose his reward.

11 And it came to pass, when Jesus had made an end of commanding his twelve disciples, he departed thence to teach and to preach in their cities.

2 Now when John had heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples,

3 And said unto him, Are you he that should come, or do we look for another?

27 जो मैं तुम से अन्धियारे में कहता हूँ, उसे उजियाले में कहो; और जो कानों कान सुनते हो, उसे को ठों पर से प्रचार करो।

28 जो शरीर को घात करते हैं, पर आत्मा को घात नहीं कर सकते, उन से मत डरना; पर उसी से डरो, जो आत्मा और शरीर दोनों को नरक में नाश कर सकता है।

29 क्या पैसे में दो गौरये नहीं बिकती? तौभी तुम्हारे पति की इच्छा के बिना उन में से एक भी भूमि पर नहीं गरि सकती।

30 तुम्हारे सिर के बाल भी सब गनि हुए हैं।

31 इसलिये, डरो नहीं; तुम बहुत गौरयों से बढ़कर हो।

32 जो कोई मनुष्यों के साम्हने मुझे मान लेगा, उसे मैं भी अपने स्वर्गीय पति के साम्हने मान लूँगा।

33 पर जो कोई मनुष्यों के साम्हने मेरा इन्कार करेगा उस से मैं भी अपने स्वर्गीय पति के साम्हने इन्कार करूँगा।

34 यह न समझो, कि मैं पृथ्वी पर मलाप कराने को आया हूँ; मैं मलाप कराने को नहीं, पर तलवार चलवाने आया हूँ।

35 मैं तो आया हूँ, कि मनुष्य को उसके पति से, और बेटी को उस की माँ से, और बहू को उस की सास से अलग कर दूँ।

36 मनुष्य के बैरी उसके घर ही के लोग होंगे।

37 जो माता या पति को मुझ से अधिक प्रिय जानता है, वह मेरे योग्य नहीं और जो बेटा या बेटी को मुझ से अधिक प्रिय जानता है, वह मेरे योग्य नहीं।

38 और जो अपना क्रूस लेकर मेरे पीछे न चले वह मेरे योग्य नहीं।

39 जो अपने प्राण बचाता है, वह उसे खोएगा; और जो मेरे कारण अपना प्राण खोता है, वह उसे पाएगा।

40 जो तुम्हें ग्रहण करता है, वह मुझे ग्रहण करता है; और जो मुझे ग्रहण करता है, वह मेरे भजने वाले को ग्रहण करता है।

41 जो भवषियदवक्ता को भवषियदवक्ता जानकर ग्रहण करे, वह भवषियदवक्ता का बदला पाएगा; और जो धरमी जानकर धरमी को ग्रहण करे, वह धरमी का बदला पाएगा।

42 जो कोई इन छोटों में से एक को चेला जानकर केवल एक कटोरा ठंडा पानी पिलाए, मैं तुम से सच कहता हूँ, वह कसी रीत से अपना परतफिल न खोएगा॥

11 जब यीशु अपने बारह चेलों को आज्ञा दे चुका, तौ वह उन के नगरों में उपदेश और प्रचार करने को वहाँ से चला गया॥

2 यहून्ना ने बन्दीगृह में मसीह के कामों का समाचार सुनकर अपने चेलों को उस से यह पूछने भेजा।

3 कि क्या आनेवाला तू ही है: या हम दूसरे की बात जोहें?

4 Jesus answered and said unto them, Go and show John again those things which all of you do hear and see:

5 The blind receive their sight, and the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have the gospel preached to them.

6 And blessed is he, whosoever shall not be offended in me.

7 And as they departed, Jesus began to say unto the multitudes concerning John, What went all of you out into the wilderness to see? A reed shaken with the wind?

8 But what went all of you out in order to see? A man clothed in soft raiment? behold, they that wear soft clothing are in kings' houses.

9 But what went all of you out in order to see? A prophet? yea, I say unto you, and more than a prophet.

10 For this is he, of whom it is written, Behold, I send my messenger before your face, which shall prepare your way before you.

11 Verily I say unto you, Among them that are born of women there has not risen a greater than John the Baptist: notwithstanding he that is least in the kingdom of heaven is greater than he.

12 And from the days of John the Baptist until now the kingdom of heaven suffers violence, and the violent take it by force.

13 For all the prophets and the law prophesied until John.

14 And if all of you will receive it, this is Elijah, which was in order to come.

15 He that has ears to hear, let him hear.

16 But unto which shall I liken this generation? It is like unto children sitting in the markets, and calling unto their fellows,

17 And saying, We have piped unto you, and all of you have not danced; we have mourned unto you, and all of you have not lamented.

18 For John came neither eating nor drinking, and they say, He has a devil.

19 The Son of man came eating and drinking, and they say, Behold a man gluttonous, and a wine indulger, a friend of publicans and sinners. But wisdom is justified of her children.

20 Then began he to reproach the cities wherein most of his mighty works were done, because they repented not:

21 Woe unto you, Chorazin! woe unto you, Bethsaida! for if the mighty works, which were done in you, had been done in Tyre and Sidon, they would have repented long ago in sackcloth and ashes.

4 यीशु ने उत्तर दिया, कि जो कुछ तुम सुनते हो और देखते हो, वह सब जाकर यूहन्ना से कह दो।

5 कि अनपे देखते हैं और लंगड़े चलते फरिते हैं, कोढ़ी शुद्ध किए जाते हैं और बहरि सुनते हैं, मुरदे जलिया जाते हैं; और कंगालों को सुसमाचार सुनाया जाता है।

6 और धन्य है वह, जो मेरे कारण ठीकर न खाए।

7 जब वे वहां से चल दिए, तो यीशु यूहन्ना के वषिय में लोगों से कहने लगा; तुम जंगल में क्या देखने गए थे? क्या हवा से हलिते हुए सरकण्डे को?

8 फिर तुम क्या देखने गए थे? क्या कोमल वस्त्र पहनि हुए मनुष्य को? देखो, जो कोमल वस्त्र पहनिते हैं, वे राजभवनों में रहते हैं।

9 तो फिर क्यों गए थे? क्या किसी भवषियदवक्ता को देखने को? हाँ; मैं तुम से कहता हूँ, वरन भवषियदवक्ता से भी बड़े को।

10 यह वही है, जिस के वषिय में लिखा है, कि देख; मैं अपने दूत को तेरे आगे भेजता हूँ, जो तेरे आगे तेरा मार्ग तैयार करेगा।

11 मैं तुम से सच कहता हूँ, कि जो सत्रयियों से जन्मे हैं, उन में से यूहन्ना बपतिसिमा देने वाले से कोई बड़ा नहीं हुआ, पर जो स्वर्ग के राज्य में छोटे से छोटा है वह उस से बड़ा है।

12 यूहन्ना बपतिसिमा देने वाले के दिनों से अब तक स्वर्ग के राज्य पर जोर होता रहा है, और बलवान उसे छीन लेते हैं।

13 यूहन्ना तक सारे भवषियदवक्ता और व्यवस्था भवषियदववाणी करते रहे।

14 और चाहो तो मानो, एलियाह जो आनेवाला था, वह यही है।

15 जिस के सुनने के कान हों, वह सुन ले।

16 मैं इस समय के लोगों की उपमा किस से दूँ? वे उन बालकों के समान हैं, जो बाजारों में बैठे हुए एक दूसरे से पुकारकर कहते हैं।

17 कि हम न तुम्हारे लिये बांसली बजाई, और तुम न नाचे; हम न विलाप किया, और तुम न छाती नहीं पीटी।

18 क्योंकि यूहन्ना न खाता आया और न पीता, और वे कहते हैं कि उस में दुष्टात्मा है।

19 मनुष्य का पुत्र खाता-पीता आया, और वे कहते हैं कि देखो, पेदू और पयिककड़ मनुष्य, महसूल लेने वालों और पापियों का मतिर; पर ज्ञान अपने कामों में सच्चा ठहराया गया है।

20 तब वह उन नगरों को उलाहना देने लगा, जिन में उस ने बहुतेरे सामर्थ्य के काम किए थे; क्योंकि उनहोंने अपना मन नहीं फरिया था।

21 हाय, खुराजीन; हाय, बैतसैदा; जो सामर्थ्य के काम तुम में किए गए, यदि वे सूर और सैदा में किए जाते, तो टाट ओढ़कर, और राख में बैठकर, वे कब के मन फरि लेते।

- 22 But I say unto you, It shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the day of judgment, than for you.
- 23 And you, Capernaum, which are exalted unto heaven, shall be brought down to hell: for if the mighty works, which have been done in you, had been done in Sodom, it would have remained until this day.
- 24 But I say unto you, That it shall be more tolerable for the land of Sodom in the day of judgment, than for you.
- 25 At that time Jesus answered and said, I thank you, O Father, Lord of heaven and earth, because you have hid these things from the wise and prudent, and have revealed them unto babes.
- 26 Even so, Father: for so it seemed good in your sight.
- 27 All things are delivered unto me of my Father: and no man knows the Son, but the Father; neither knows any man the Father, save the Son, and he to whomsoever the Son will reveal him.
- 28 Come unto me, all you that labour and are heavy laden, and I will give you rest.
- 29 Take my yoke upon you, and learn of me; for I am meek and lowly in heart: and all of you shall find rest unto your souls.
- 30 For my yoke is easy, and my burden is light.
- 12** At that time Jesus went on the sabbath day through the corn; and his disciples were an hungered, and began to pluck the ears of corn and to eat.
- 2 But when the Pharisees saw it, they said unto him, Behold, your disciples do that which is not lawful to do upon the sabbath day.
- 3 But he said unto them, Have all of you not read what David did, when he was an hungered, and they that were with him;
- 4 How he entered into the house of God, and did eat the showbread, which was not lawful for him to eat, neither for them which were with him, but only for the priests?
- 5 Or have all of you not read in the law, how that on the sabbath days the priests in the temple profane the sabbath, and are blameless?
- 6 But I say unto you, That in this place is one greater than the temple.
- 7 But if all of you had known what this means, I will have mercy, and not sacrifice, all of you would not have condemned the guiltless.
- 8 For the Son of man is Lord even of the sabbath day.
- 9 And when he was departed thence, he went into their synagogue:

- 22 परन्तु मैं तुम से कहता हूँ, कनियाय के दिन तुम्हारी दशा से सूर और सैदा की दशा अधिक सहने योग्य होगी।
- 23 और हे कफरनहूम, क्या तू स्वर्ग तक उंचा कथि जाएगा? तू तो अधोलोक तक नीचे जाएगा; जो सामर्थ के काम तुझ में कए गए हैं, यदि सदोम में कए जाते, तो वह आज तक बना रहता।
- 24 पर मैं तुम से कहता हूँ, कनियाय के दिन तेरी दशा से सदोम के देश की दशा अधिक सहने योग्य होगी।
- 25 उसी समय यीशु ने कहा, हे पति, स्वर्ग और पृथ्वी के प्रभु; मैं तेरा धन्यवाद करता हूँ, कि तू ने इन बातों को ज्ञानियों और समझदारों से छिपा रखा, और बालकों पर प्रगट किया है।
- 26 हाँ, हे पति, क्योंकि तुझे यही अच्छा लगा।
- 27 मेरे पति ने मुझे सब कुछ सौंपा है, और कोई पुत्र को नहीं जानता, केवल पति; और कोई पति को नहीं जानता, केवल पुत्र और वह जिस पर पुत्र उसे प्रगट करना चाहे।
- 28 हे सब परशिरम करने वालों और बोझ से दबे लोगों, मेरे पास आओ; मैं तुम्हें विश्राम दूंगा।
- 29 मेरा जूआ अपने ऊपर उठा लो; और मुझ से सीखो; क्योंकि मैं नम्र और मन में दीन हूँ; और तुम अपने मन में विश्राम पाओगे।
- 30 क्योंकि मेरा जूआ सहज और मेरा बोझ हलका है॥
- 12** उस समय यीशु सब्त के दिन खेतों में से होकर जा रहा था, और उसके चेलों को भूख लगी, सो वे बालें तोड़ तोड़ कर खाने लगे।
- 2 फरीसियों ने यह देखकर उस से कहा, देख तेरे चेले वह काम कर रहे हैं, जो सब्त के दिन करना उचित नहीं।
- 3 उस ने उन से कहा; क्या तुम ने नहीं पढ़ा, कि दाऊद ने, जब वह और उसके साथी भूखे हुए तो क्या कथि? 4 वह क्योंकि परमेश्वर के घर में गया, और भेंट की रोटियों खाई, जनिहें खाना न तो उसे और उसके साथियों को, पर केवल याजकों को उचित था?
- 5 या तुम ने व्यवस्था में नहीं पढ़ा, कि याजक सब्त के दिन मन्दिर में सब्त के दिन के वर्धियों को तोड़ने पर भी नरिदोष ठहरते हैं।
- 6 पर मैं तुम से कहता हूँ, कथिहां वह है, जो मन्दिर से भी बड़ा है।
- 7 यदि तुम इस का अर्थ जानते कि मैं दया से परसन्न हूँ, बलदान से नहीं, तो तुम नरिदोष को दोषी न ठहराते।
- 8 मनुष्य का पुत्र तो सब्त के दिन का भी प्रभु है॥
- 9 वहां से चलकर वह उन की सभा के घर में आया।

- 10 And, behold, there was a man which had his hand withered. And they asked him, saying, Is it lawful to heal on the sabbath days? that they might accuse him.
- 11 And he said unto them, What man shall there be among you, that shall have one sheep, and if it fall into a pit on the sabbath day, will he not lay hold on it, and lift it out?
- 12 How much then is a man better than a sheep? Wherefore it is lawful to do well on the sabbath days.
- 13 Then says he to the man, Stretch forth yours hand. And he stretched it forth; and it was restored whole, like the other.
- 14 Then the Pharisees went out, and held a council against him, how they might destroy him.
- 15 But when Jesus knew it, he withdrew himself from thence: and great multitudes followed him, and he healed them all;
- 16 And charged them that they should not make him known:
- 17 That it might be fulfilled which was spoken by Isaiah the prophet, saying,
- 18 Behold my servant, whom I have chosen; my beloved, in whom my soul is well pleased: I will put my spirit upon him, and he shall show judgment to the Gentiles.
- 19 He shall not strive, nor cry; neither shall any man hear his voice in the streets.
- 20 A bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench, till he send forth judgment unto victory.
- 21 And in his name shall the Gentiles trust.
- 22 Then was brought unto him one possessed with a devil, blind, and dumb: and he healed him, insomuch that the blind and dumb both spoke and saw.
- 23 And all the people were amazed, and said, Is not this the son of David?
- 24 But when the Pharisees heard it, they said, This fellow does not cast out devils, but by Beelzebub the prince of the devils.
- 25 And Jesus knew their thoughts, and said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and every city or house divided against itself shall not stand:
- 26 And if Satan cast out Satan, he is divided against himself; how shall then his kingdom stand?
- 27 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your children cast them out? therefore they shall be your judges.
- 28 But if I cast out devils by the Spirit of God, then the kingdom of God has come unto you.

- 10 और देखो, एक मनुष्य था, जिस का हाथ सूखा हुआ था; और उन्होंने उस पर दोष लगाने के लिये उस से पूछा, कि क्या सबत के दिन चंगा करना उचित है?
- 11 उस ने उन से कहा; तुम में ऐसा कौन है, जिस की एक ही भेड़ हो, और वह सबत के दिन गडहे में गिर जाए, तो वह उसे पकड़कर न निकाले?
- 12 भला, मनुष्य का मूल्य भेड़ से कतिना बढ़ कर है; इसलिये सबत के दिन भलाई करना उचित है: तब उस ने उस मनुष्य से कहा, अपना हाथ बढ़ा।
- 13 उस ने बढ़ाया, और वह फिर दूसरे हाथ की नाई अच्छा हो गया।
- 14 तब फरीसियों ने बाहर जाकर उसके वरिध में सम्मति की, कि उसे किस प्रकार नाश करें?
- 15 यह जानकर यीशु वहां से चला गया; और बहुत लोग उसके पीछे हो लिये; और उस ने सब को चंगा किया।
- 16 और उन्हें चिताया, कि भुझे परगट न करना।
- 17 कि जो वचन यशायाह भवषियदवक्ता के द्वारा कहा गया था, वह पूरा हो।
- 18 कि देखो, यह मेरा सेवक है, जिस मैं ने चुना है; मेरा प्रिय, जिस से मेरा मन प्रसन्न है: मैं अपना आत्मा उस पर डालूंगा; और वह अन्यजातियों को न्याय का समाचार देगा।
- 19 वह न झगड़ा करेगा, और न धूम मचाएगा; और न बाजारों में कोई उसका शब्द सुनेगा।
- 20 वह कुचले हुए सरकण्डे को न तोड़ेगा; और धूआं देती हुई बातों को न बुझाएगा, जब तक न्याय को प्रबल न कराए।
- 21 और अन्यजातियों उसके नाम पर आशा रखेंगी।
- 22 तब लोग एक अन्धे-गुंगे को जिस में दुष्टात्मा थी, उसके पास लाए; और उस ने उसे अच्छा किया; और वह गुंगा बोलने और देखने लगा।
- 23 इस पर सब लोग चकति होकर कहने लगे, यह क्या दाऊद की सन्तान का है?
- 24 परन्तु फरीसियों ने यह सुनकर कहा, यह तो दुष्टात्माओं के सरदार शैतान की सहायता के बनि दुष्टात्माओं को नहीं निकालता।
- 25 उस ने उन के मन की बात जानकर उन से कहा; जिस किसी राज्य में फूट होती है, वह उजड़ जाता है, और कोई नगर या घराना जिस में फूट होती है, बना न रहेगा।
- 26 और यदि शैतान ही शैतान को निकाले, तो वह अपना ही वरिध हो गया है; फिर उसका राज्य कर््योंकर बना रहेगा?
- 27 भला, यदि मैं शैतान की सहायता से दुष्टात्माओं को निकालता हूं, तो तुम्हारे वंश किस की सहायता से निकालते हैं? इसलिये वे ही तुम्हारा न्याय चुकाएंगे।
- 28 पर यदि मैं परमेश्वर के आत्मा की सहायता से दुष्टात्माओं को निकालता हूं, तो परमेश्वर का राज्य तुम्हारे पास आ पहुंचा है।

- 29 Or else how can one enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he first bind the strong man? and then he will spoil his house.
- 30 He that is not with me is against me; and he that gathers not with me scatters abroad.
- 31 Wherefore I say unto you, All manner of sin and blasphemy shall be forgiven unto men: but the blasphemy against the Holy Spirit shall not be forgiven unto men.
- 32 And whosoever speaks a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but whosoever speaks against the Holy Spirit, it shall not be forgiven him, neither in this world, neither in the world to come.
- 33 Either make the tree good, and his fruit good; or else make the tree corrupt, and his fruit corrupt: for the tree is known by his fruit.
- 34 O generation of vipers, how can all of you, being evil, speak good things? for out of the abundance of the heart the mouth speaks.
- 35 A good man out of the good treasure of the heart brings forth good things: and an evil man out of the evil treasure brings forth evil things.
- 36 But I say unto you, That every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of judgment.
- 37 For by your words you shall be justified, and by your words you shall be condemned.
- 38 Then certain of the scribes and of the Pharisees answered, saying, Master, we would see a sign from you.
- 39 But he answered and said unto them, An evil and adulterous generation seeks after a sign; and there shall no sign be given to it, but the sign of the prophet Jonas:
- 40 For as Jonas was three days and three nights in the whale's belly; so shall the Son of man be three days and three nights in the heart of the earth.
- 41 The men of Nineveh shall rise in judgment with this generation, and shall condemn it: because they repented at the preaching of Jonas; and, behold, a greater than Jonas is here.
- 42 The queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for she came from the uttermost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold, a greater than Solomon is here.
- 43 When the unclean spirit is gone out of a man, he walks through dry places, seeking rest, and finds none.

- 29 या क्योकर कोई मनुष्य किसी बलवन्त के घर में घुसकर उसका माल लूट सकता है जब तक कि पहिले उस बलवन्त को न बान्ध ले और तब वह उसका घर लूट लेगा।
- 30 जो मेरे साथ नहीं, वह मेरे वरिध में है; और जो मेरे साथ नहीं बटोरता, वह बथिराता है।
- 31 इसलिये मैं तुम से कहता हूँ, कि मनुष्य का सब परकार का पाप और ननिंदा कषमा की जाएगी, पर आत्मा की ननिंदा कषमा न की जाएगी।
- 32 जो कोई मनुष्य के पुत्र के वरिध में कोई बात कहेगा, उसका यह अपराध कषमा किया जाएगा, परन्तु जो कोई पवतिर-आत्मा के वरिध में कुछ कहेगा, उसका अपराध न तो इस लोक में और न पर लोक में कषमा किया जाएगा।
- 33 यदि पेड़ को अच्छा कहो, तो उसके फल को भी अच्छा कहो; या पेड़ को नकिममा कहो, तो उसके फल को भी नकिममा कहो; क्योकि पेड़ फल ही से पहचाना जाता है।
- 34 हे साँप के बच्चे, तुम बुरे होकर क्योकर अच्छी बातें कह सकते हो? क्योकि जो मन में भरा है, वही मुँह पर आता है।
- 35 भला, मनुष्य मन के भले भण्डार से भली बातें निकालता है; और बुरा मनुष्य बुरे भण्डार से बुरी बातें निकालता है।
- 36 और मैं तुम से कहता हूँ, कि जो नकिममा बातें मनुष्य कहेंगे, न्याय के दिन हर एक बात का लेखा देंगे।
- 37 क्योकि अपनी बातों के कारण नरिदोष और अपनी बातों ही के कारण दोषी ठहराया जाएगा॥
- 38 इस पर कतिने शास्त्रियों और फरीसियों ने उस से कहा, हे गुरु, हम तुझ से एक चनिह देखना चाहते हैं।
- 39 उस ने उन्हें उत्तर दिया, कि इस युग के बुरे और व्यभिचारी लोग चनिह ढूँढते हैं; परन्तु यूनस भविष्यदवक्ता के चनिह को छोड़ कोई और चनिह उन को न दिया जाएगा।
- 40 यूनस तीन रात दिन जल-जनतु के पेट में रहा, वैसे ही मनुष्य का पुत्र तीन रात दिन पृथ्वी के भीतर रहेगा।
- 41 नीनवे के लोग न्याय के दिन इस युग के लोगों के साथ उठकर उन्हें दोषी ठहराएंगे, क्योकि उन्होंने यूनस का परचार सुनकर, मन फरिया और देखो, यहाँ वह है जो यूनस से भी बड़ा है।
- 42 दक्खिन की रानी न्याय के दिन इस युग के लोगों के साथ उठकर उन्हें दोषी ठहराएंगी, क्योकि वह सुलैमान का ज्ञान सुनने के लिये पृथ्वी की छोर से आई, और देखो, यहाँ वह है जो सुलैमान से भी बड़ा है।
- 43 जब अशुद्ध आत्मा मनुष्य में से निकल जाती है, तो सूखी जगहों में विश्राम ढूँढती फिरती है, और पाती नहीं।

- 44 Then he says, I will return into my house from whence I came out; and when he has come, he finds it empty, swept, and garnished.
- 45 Then goes he, and takes with himself seven other spirits more wicked than himself, and they enter in and dwell there: and the last state of that man is worse than the first. Even so shall it be also unto this wicked generation.
- 46 While he yet talked to the people, behold, his mother and his brethren stood without, desiring to speak with him.
- 47 Then one said unto him, Behold, your mother and your brethren stand without, desiring to speak with you.
- 48 But he answered and said unto him that told him, Who is my mother? and who are my brethren?
- 49 And he stretched forth his hand toward his disciples, and said, Behold my mother and my brethren!
- 50 For whosoever shall do the will of my Father which is in heaven, the same is my brother, and sister, and mother.

13 The same day went Jesus out of the house, and sat by the sea side.

- 2 And great multitudes were gathered together unto him, so that he went into a ship, and sat; and the whole multitude stood on the shore.
- 3 And he spoke many things unto them in parables, saying, Behold, a sower went forth to sow;
- 4 And when he sowed, some seeds fell by the way side, and the fowls came and devoured them up:
- 5 Some fell upon stony places, where they had not much earth: and forthwith they sprung up, because they had no deepness of earth:
- 6 And when the sun was up, they were scorched; and because they had no root, they withered away.
- 7 And some fell among thorns; and the thorns sprung up, and choked them:
- 8 But other fell into good ground, and brought forth fruit, some an hundredfold, some sixtyfold, some thirtyfold.
- 9 Who has ears to hear, let him hear.
- 10 And the disciples came, and said unto him, Why speak you unto them in parables?
- 11 He answered and said unto them, Because it is given unto you to know the mysteries of the kingdom of heaven, but to them it is not given.
- 12 For whosoever has, to him shall be given, and he shall have more abundance: but whosoever has not, from him shall be taken away even that he has.

- 44 तब कहती है, कि मैं अपने उसी घर में जहां से नकिली थी, लौट जाऊंगी, और आकर उसे सूना, झाड़ा-बुहारा और सजा सजाया पाती है।
- 45 तब वह जाकर अपने से और बुरी सात आत्माओं को अपने साथ ले आती है, और वे उस में पैठकर वहां वास करती है, और उस मनुष्य की पछिली दशा पहिली से भी बुरी हो जाती है; इस युग के बुरे लोगों की दशा भी ऐसी ही होगी।
- 46 जब वह भीड़ से बातें कर ही रहा था, तो देखो, उस की माता और भाई बाहर खड़े थे, और उस से बातें करना चाहते थे।
- 47 किसी ने उस से कहा; देख तेरी माता और तेरे भाई बाहर खड़े हैं, और तुझ से बातें करना चाहते हैं।
- 48 यह सुन उस ने कहने वाले को उत्तर दिया; कौन है मेरी माता?
- 49 और कौन है मेरे भाई? और अपने चेलों की ओर अपना हाथ बढ़ा कर कहा; देखो, मेरी माता और मेरे भाई ये हैं।
- 50 क्योंकि जो कोई मेरे स्वरगीय पिता की इच्छा पर चले, वही मेरा भाई और बहिन और माता है॥
- 13** उसी दिन यीशु घर से नकिलकर झील के किनारे जा बैठा।
- 2 और उसके पास ऐसी बड़ी भीड़ इकट्ठी हुई कि वह नाव पर चढ़ गया, और सारी भीड़ किनारे पर खड़ी रही।
- 3 और उस ने उन से दृष्टान्तों में बहुत सी बातें कही, कि देखो, एक बोने वाला बीज बोने नकिला।
- 4 बोते समय कुछ बीज मार्ग के किनारे गरि और पक्षियों ने आकर उन्हें चुग लिया।
- 5 कुछ पत्थरीली भूमि पर गरि, जहां उन्हें बहुत मट्टी न मली और गहरी मट्टी न मलिन के कारण वे जल्द उग आए।
- 6 पर सूरज नकिलने पर वे जल गए, और जड़ न पकड़ने से सूख गए।
- 7 कुछ झाड़ियों में गरि, और झाड़ियों ने बढ़कर उन्हें दबा डाला।
- 8 पर कुछ अच्छी भूमि पर गरि, और फल लाए, कोई सौ गुना, कोई साठ गुना, कोई तीस गुना।
- 9 जिस के कान हों वह सुन ले॥
- 10 और चेलों ने पास आकर उस से कहा, तू उन से दृष्टान्तों में क्यों बातें करता है?
- 11 उस ने उत्तर दिया, कि तुम को स्वर्ग के राज्य के भेदों की समझ दी गई है, पर उन को नहीं।
- 12 क्योंकि जिस के पास है, उसे दिया जाएगा; और उसके पास बहुत हो जाएगा; पर जिस के पास कुछ नहीं है, उस से जो कुछ उसके पास है, वह भी ले लिया जाएगा।

- 13 Therefore speak I to them in parables: because they seeing see not; and hearing they hear not, neither do they understand.
- 14 And in them is fulfilled the prophecy of Isaiah, which says, By hearing all of you shall hear, and shall not understand; and seeing all of you shall see, and shall not perceive:
- 15 For this people's heart is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes they have closed; lest at any time they should see with their eyes and hear with their ears, and should understand with their heart, and should be converted, and I should heal them.
- 16 But blessed are your eyes, for they see: and your ears, for they hear.
- 17 For verily I say unto you, That many prophets and righteous men have desired to see those things which all of you see, and have not seen them; and to hear those things which all of you hear, and have not heard them.
- 18 Hear all of you therefore the parable of the sower.
- 19 When any one hears the word of the kingdom, and understands it not, then comes the wicked one, and catches away that which was sown in his heart. This is he which received seed by the way side.
- 20 But he that received the seed into stony places, the same is he that hears the word, and soon with joy receives it;
- 21 Yet has he not root in himself, but endures for a while: for when tribulation or persecution arises because of the word, by and by he is offended.
- 22 He also that received seed among the thorns is he that hears the word; and the care of this world, and the deceitfulness of riches, choke the word, and he becomes unfruitful.
- 23 But he that received seed into the good ground is he that hears the word, and understands it; which also bears fruit, and brings forth, some an hundredfold, some sixty, some thirty.
- 24 Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is likened unto a man which sowed good seed in his field:
- 25 But while men slept, his enemy came and sowed tares among the wheat, and went his way.
- 26 But when the blade was sprung up, and brought forth fruit, then appeared the tares also.
- 27 So the servants of the householder came and said unto him, Sir, did not you sow good seed in your field? from whence then has it tares?
- 28 He said unto them, An enemy has done this. The servants said unto him, Will you then that we go and gather them up?

- 13 मैं उन से दृष्टान्तों में इसलिये बातें करता हूँ, कवि देखते हुए नहीं देखते; और सुनते हुए नहीं सुनते; और नहीं समझते।
- 14 और उन के वषिय में यशायाह की यह भविष्यदववाणी पूरी होती है, कतिपय कानों से तो सुनोगे, पर समझोगे नहीं; और आँखों से तो देखोगे, पर तुमहें न सूझेगा।
- 15 क्योंकि इन लोगों का मन मोटा हो गया है, और वे कानों से ऊँचा सुनते हैं और उन्होंने अपनी आँखें मूंद ली हैं; कहीं ऐसा न हो कवि आँखों से देखें, और कानों से सुनें और मन से समझें, और फरि जाएँ, और मैं उन्हें चंगा करूँ।
- 16 पर धन्य है तुम्हारी आँखें, कवि देखती हैं; और तुम्हारे कान, कवि सुनते हैं।
- 17 क्योंकि मैं तुम से सच कहता हूँ, कबिहुत से भविष्यदवक्तृओं ने और धर्मियों ने चाहा कजो बातें तुम देखते हो, देखें पर न देखी; और जो बातें तुम सुनते हो, सुनें, पर न सुनीं।
- 18 सो तुम बोनै वाले का दृष्टान्त सुनो।
- 19 जो कोई राज्य का वचन सुनकर नहीं समझता, उसके मन में जो कुछ बोया गया था, उसे वह दृष्ट आकर छीन ले जाता है; यह वही है, जो मार्ग के कनिरें बोया गया था।
- 20 और जो पतथरीली भूमि पर बोया गया, यह वह है, जो वचन सुनकर तुरन्त आनन्द के साथ मान लेता है।
- 21 पर अपने में जड़ न रखने के कारण वह थोड़े ही दिन का है, और जब वचन के कारण क्लेश या उपद्रव होता है, तो तुरन्त ठीकर खाता है।
- 22 जो झाड़ियों में बोया गया, यह वह है, जो वचन को सुनता है, पर इस संसार की चिन्ता और धन का धोखा वचन को दबाता है, और वह फल नहीं लाता।
- 23 जो अच्छी भूमि में बोया गया, यह वह है, जो वचन को सुनकर समझता है, और फल लाता है कोई सौ गुना, कोई साठ गुना, कोई तीस गुना।
- 24 उस ने उन्हें एक और दृष्टान्त दिया कि स्वर्ग का राज्य उस मनुष्य के समान है जिस ने अपने खेत में अच्छा बीज बोया।
- 25 पर जब लोग सो रहे थे तो उसका बैरी आकर गेहूँ के बीच जंगली बीज बोकर चला गया।
- 26 जब अंकुर निकले और बालें लगीं, तो जंगली दाने भी दिखाई दिए।
- 27 इस पर गृहस्थ के दासों ने आकर उस से कहा, हे स्वामी, क्या तू ने अपने खेत में अच्छा बीज न बोया था फरि जंगली दाने के पौधे उस में कहां से आए?
- 28 उस ने उन से कहा, यह किसी बैरी का काम है। दासों ने उस से कहा क्या तेरी इच्छा है, कि हम जाकर उन को बटोर लें?

- 29 But he said, Nay; lest while all of you gather up the tares, all of you root up also the wheat with them.
- 30 Let both grow together until the harvest: and in the time of harvest I will say to the reapers, Gather all of you together first the tares, and bind them in bundles to burn them: but gather the wheat into my barn.
- 31 Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is like to a grain of mustard seed, which a man took, and sowed in his field:
- 32 Which indeed is the least of all seeds: but when it is grown, it is the greatest among herbs, and becomes a tree, so that the birds of the air come and lodge in the branches thereof.
- 33 Another parable spoke he unto them; The kingdom of heaven is like unto leaven, which a woman took, and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.
- 34 All these things spoke Jesus unto the multitude in parables; and without a parable spoke he not unto them:
- 35 That it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying, I will open my mouth in parables; I will utter things which have been kept secret from the foundation of the world.
- 36 Then Jesus sent the multitude away, and went into the house: and his disciples came unto him, saying, Declare unto us the parable of the tares of the field.
- 37 He answered and said unto them, He that sows the good seed is the Son of man;
- 38 The field is the world; the good seed are the children of the kingdom; but the tares are the children of the wicked one;
- 39 The enemy that sowed them is the devil; the harvest is the end of the world; and the reapers are the angels.
- 40 As therefore the tares are gathered and burned in the fire; so shall it be in the end of this world.
- 41 The Son of man shall send forth his angels, and they shall gather out of his kingdom all things that offend, and them which do iniquity;
- 42 And shall cast them into a furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.
- 43 Then shall the righteous shine forth as the sun in the kingdom of their Father. Who has ears to hear, let him hear.
- 44 Again, the kingdom of heaven is like unto treasure hid in a field; the which when a man has found, he hides, and for joy thereof goes and sells all that he has, and buys that field.
- 45 Again, the kingdom of heaven is like unto a merchant man, seeking goodly pearls:

- 29 उस ने कहा, ऐसा नहीं, न हो कजिंगली दाने के पौधे बटोरते हुए उन के साथ गेहूं भी उखाड़ लो।
- 30 कटनी तक दोनों को एक साथ बढ़ने दो, और कटनी के समय मैं काटने वालों से कहूंगा; पहली जंगली दाने के पौधे बटोरकर जलाने के लिये उन के गट्टे बान्ध लो, और गेहूं को मेरे खेत में इकट्ठा करो॥
- 31 उस ने उन्हें एक और दृष्टान्त दिया; कसिवरग का राज्य राई के एक दाने के समान है, जिस कसिी मनुष्य ने लेकर अपने खेत में बो दिया।
- 32 वह सब बीजों से छोटा तो है पर जब बढ़ जाता है तब सब साग पात से बड़ा होता है; और ऐसा पेड़ हो जाता है, कि आकाश के पक्षी आकर उस की डालियों पर बसेरा करते हैं॥
- 33 उस ने एक और दृष्टान्त उन्हें सुनाया; कसिवरग का राज्य खमीर के समान है जिस को कसिी सतरी ने लेकर तीन पसेरी आटे में मल्ला दिया और होते होते वह सब खमीर हो गया॥
- 34 ये सब बातें यीशु ने दृष्टान्तों में लोगों से कहीं, और बना दृष्टान्त वह उन से कुछ न कहता था।
- 35 कजिो वचन भविष्यद्वक्ता के द्वारा कहा गया था, वह पूरा हो कि मैं दृष्टान्त कहने को अपना मुंह खोलूंगा: मैं उन बातों को जो जगत की उत्पत्ति से गुप्त रही हैं प्रगट करूंगा॥
- 36 तब वह भीड़ को छोड़ कर घर में आया, और उसके चेलों ने उसके पास आकर कहा, खेत के जंगली दाने का दृष्टान्त हमें समझा दे।
- 37 उस ने उन को उत्तर दिया, कि अच्छे बीज का बोने वाला मनुष्य का पुत्र है।
- 38 खेत संसार है, अच्छा बीज राज्य के सन्तान, और जंगली बीज दुष्ट के सन्तान हैं।
- 39 जिस बैरी ने उन को बोया वह शैतान है; कटनी जगत का अन्त है: और काटने वाले स्वर्गदूत हैं।
- 40 सो जैसे जंगली दाने बटोरे जाते और जलाए जाते हैं वैसा ही जगत के अन्त में होगा।
- 41 मनुष्य का पुत्र अपने स्वर्गदूतों को भेजेगा, और वे उसके राज्य में से सब ठोकर के कारणों को और कूकरम करने वालों को इकट्ठा करेंगे।
- 42 और उन्हें आग के कूंड में डालेंगे, वहां रोना और दांत पीसना होगा।
- 43 उस समय धरमी अपने पिता के राज्य में सूर्य की नाई चमकेंगे; जिस के कान हों वह सुन ले॥
- 44 स्वर्ग का राज्य खेत में छपे हुए धन के समान है, जिस कसिी मनुष्य ने पाकर छपा दिया, और मारे आनन्द के जाकर और अपना सब कुछ बेचकर उस खेत को मोल लिया॥
- 45 फिर स्वर्ग का राज्य एक व्यापारी के समान है जो अच्छे मोतियों की खोज में था।

- 46 Who, when he had found one pearl of great price, went and sold all that he had, and bought it.
- 47 Again, the kingdom of heaven is like unto a net, that was cast into the sea, and gathered of every kind:
- 48 Which, when it was full, they drew to shore, and sat down, and gathered the good into vessels, but cast the bad away.
- 49 So shall it be at the end of the world: the angels shall come forth, and sever the wicked from among the just,
- 50 And shall cast them into the furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.
- 51 Jesus says unto them, Have all of you understood all these things? They say unto him, Yea, Lord.
- 52 Then said he unto them, Therefore every scribe which is instructed unto the kingdom of heaven is like unto a man that is an householder, which brings forth out of his treasure things new and old.
- 53 And it came to pass, that when Jesus had finished these parables, he departed thence.
- 54 And when he was come into his own country, he taught them in their synagogue, insomuch that they were astonished, and said, Whence has this man this wisdom, and these mighty works?
- 55 Is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary? and his brethren, James, and Joses, and Simon, and Judas?
- 56 And his sisters, are they not all with us? Whence then has this man all these things?
- 57 And they were offended in him. But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, save in his own country, and in his own house.
- 58 And he did not many mighty works there because of their unbelief.

14 At that time Herod the tetrarch heard of the fame of Jesus,

- 2 And said unto his servants, This is John the Baptist; he has risen from the dead; and therefore mighty works do show forth themselves in him.
- 3 For Herod had laid hold on John, and bound him, and put him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife.
- 4 For John said unto him, It is not lawful for you to have her.
- 5 And when he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.
- 6 But when Herod's birthday was kept, the daughter of Herodias danced before them, and pleased Herod.

- 46 जब उसे एक बहुमूल्य मोती मिला तो उस ने जाकर अपना सब कुछ बेच डाला और उसे मोल ले लिया॥
- 47 फिर स्वर्ग का राज्य उस बड़े जाल के समान है, जो समुद्र में डाला गया, और हर प्रकार की मछलियों को समेट लाया।
- 48 और जब भर गया, तो उस को किनारे पर खींच लाए, और बैठकर अच्छी अच्छी तो बरतनों में इकट्ठा किया और नकिममी, नकिममी फेंक दी।
- 49 जगत के अन्त में ऐसा ही होगा: स्वर्गदूत आकर दुष्टों को धमरियों से अलग करेंगे, और उन्हें आग के कूड में डालेंगे।
- 50 वहाँ रोना और दांत पीसना होगा।
- 51 क्या तुम ने ये सब बातें समझी?
- 52 उन्होंने उस से कहा, हाँ; उस ने उन से कहा, इसलिये हर एक शास्त्री जो स्वर्ग के राज्य का चेला बना है, उस गृहस्थ के समान है जो अपने भण्डार से नई और पुरानी वस्तुएँ निकालता है॥
- 53 जब यीशु ये सब दृष्टान्त कह चुका, तो वहाँ से चला गया।
- 54 और अपने देश में आकर उन की सभा में उन्हें ऐसा उपदेश देने लगा; कि वे चकित होकर कहने लगे; कि इस को यह ज्ञान और सामर्थ के काम कहाँ से मलि?
- 55 क्या यह बढ़ई का बेटा नहीं? और क्या इस की माता का नाम मरियम और इस के भाईयों के नाम याकूब और यूसुफ और शमीन और यहूदा नहीं?
- 56 और क्या इस की सब बहिनें हमारे बीच में नहीं रहती? फिर इस को यह सब कहाँ से मलि?
- 57 सो उन्होंने उसके कारण ठोकर खाई, पर यीशु ने उन से कहा, भविष्यदवक्ता अपने देश और अपने घर को छोड़ और कहीं नरिदर नहीं होता।
- 58 और उस ने वहाँ उन के अवशिवास के कारण बहुत सामर्थ के काम नहीं किए॥

14 उस समय चौथाई देश के राजा हेरोदेस ने यीशु की चर्चा सुनी।

- 2 और अपने सेवकों से कहा, यह यहून्ना बपतिसिमा देनेवाला है: वह मरे हुआँ में से जी उठा है, इसी लिये उस से सामर्थ के काम परगत होते हैं।
- 3 क्योंकि हेरोदेस ने अपने भाई फलिपपुस की पत्नी हेरोदियास के कारण, यहून्ना को पकड़कर बान्धा, और जेलखाने में डाल दिया था।
- 4 क्योंकि यहून्ना ने उस से कहा था, कि इस को रखना तुझे उचित नहीं है।
- 5 और वह उसे मार डालना चाहता था, पर लोगों से डरता था, क्योंकि वे उस भविष्यदवक्ता जानते थे।
- 6 पर जब हेरोदेस का जन्म दनि आया, तो हेरोदियास की बेटी ने उत्सव में नाच दखिकर हेरोदेस को खुश किया।

- 7 Whereupon he promised with an oath to give her whatsoever she would ask.
- 8 And she, being before instructed of her mother, said, Give me here John Baptist's head in a charger.
- 9 And the king was sorry: nevertheless for the oath's sake, and them which sat with him at food, he commanded it to be given her.
- 10 And he sent, and beheaded John in the prison.
- 11 And his head was brought in a charger, and given to the damsel: and she brought it to her mother.
- 12 And his disciples came, and took up the body, and buried it, and went and told Jesus.
- 13 When Jesus heard of it, he departed thence by ship into a desert place apart: and when the people had heard thereof, they followed him on foot out of the cities.
- 14 And Jesus went forth, and saw a great multitude, and was moved with compassion toward them, and he healed their sick.
- 15 And when it was evening, his disciples came to him, saying, This is a desert place, and the time is now past; send the multitude away, that they may go into the villages, and buy themselves victuals.
- 16 But Jesus said unto them, They need not depart; give all of you them to eat.
- 17 And they say unto him, We have here but five loaves, and two fishes.
- 18 He said, Bring them here to me.
- 19 And he commanded the multitude to sit down on the grass, and took the five loaves, and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and brake, and gave the loaves to his disciples, and the disciples to the multitude.
- 20 And they did all eat, and were filled: and they took up of the fragments that remained twelve baskets full.
- 21 And they that had eaten were about five thousand men, beside women and children.
- 22 And immediately Jesus constrained his disciples to get into a ship, and to go before him unto the other side, while he sent the multitudes away.
- 23 And when he had sent the multitudes away, he went up into a mountain apart to pray: and when the evening was come, he was there alone.
- 24 But the ship was now in the midst of the sea, tossed with waves: for the wind was contrary.
- 25 And in the fourth watch of the night Jesus went unto them, walking on the sea.

- 7 इसलिये उस ने शपथ खाकर वचन दिया, कजिो कुछ तू मागेगी, मैं तुझे दूंगा।
- 8 वह अपनी माता की उकसाई हुई बोली, यूहन्ना बपतस्मा देने वाले का सरि थाल में यही मुझे मंगवा दे।
- 9 राजा दुखति हुआ, पर अपनी शपथ के, और साथ बैठने वालों के कारण, आज्ञा दी, कदि दिया जाए।
- 10 और जेलखाने में लोगों को भेजकर यूहन्ना का सरि कटवा दिया।
- 11 और उसका सरि थाल में लाया गया, और लडकी को दिया गया; और वह उस को अपनी मां के पास ले गई।
- 12 और उसके चेलों ने आकर और उस की लोथ को ले जाकर गाढ़ दिया और जाकर यीशु को समाचार दिया॥
- 13 जब यीशु ने यह सुना, तो नाव पर चढ़कर वहां से किसी सुनसान जगह एकान्त में चला गया; और लोग यह सुनकर नगर नगर से पैदल उसके पीछे हो लिये।
- 14 उस ने निकलकर बड़ी भीड़ देखी; और उन पर तरस खाया; और उस ने उन के बीमारों को चंगा किया।
- 15 जब सांझ हुई, तो उसके चेलों ने उसके पास आकर कहा; यह तो सुनसान जगह है और देर हो रही है, लोगों को वदिा किया जाए कवि बसतियों में जाकर अपने लिये भोजन मोल लें।
- 16 यीशु ने उन से कहा उन का जाना आवश्यक नहीं! तुम ही इन्हें खाने को दो।
- 17 उन्होंने उस से कहा; यहां हमारे पास पांच रोटी और दो मछलियों को छोड़ और कुछ नहीं है।
- 18 उस ने कहा, उन को यहां मेरे पास ले आओ।
- 19 तब उस ने लोगों को घास पर बैठने को कहा, और उन पांच रोटियों और दो मछलियों को लिये; और स्वरग की ओर देखकर धन्यवाद कथिा और रोटियां तोड़ तोड़कर चेलों को दी, और चेलों ने लोगों को।
- 20 और सब खाकर तृप्त हो गए, और उन्होंने बचे हुए टुकड़ों से भरी हुई बारह टोकरियां उठाई।
- 21 और खाने वाले सत्रियों और बालकों को छोड़कर पांच हजार पुरूषों के अटकल थे॥
- 22 और उस ने तुरन्त अपने चेलों को बरबस नाव पर चढ़ाया, कवि उस से पहलें पार चले जाएं, जब तक कविह लोगों को वदिा करे।
- 23 वह लोगों को वदिा करके, प्रार्थना करने को अलग पहाड़ पर चढ़ गया; और सांझ को वहां अकेला था।
- 24 उस समय नाव झील के बीच लहरों से डगमगा रही थी, कयोंकि हिवा साम्हने की थी।
- 25 और वह रात के चौथे पहर झील पर चलते हुए उन के पास आया।

- 26 And when the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, It is a spirit; and they cried out for fear.
- 27 But immediately Jesus spoke unto them, saying, Be of good cheer; it is I; be not afraid.
- 28 And Peter answered him and said, Lord, if it be you, bid me come unto you on the water.
- 29 And he said, Come. And when Peter was come down out of the ship, he walked on the water, to go to Jesus.
- 30 But when he saw the wind boisterous, he was afraid; and beginning to sink, he cried, saying, Lord, save me.
- 31 And immediately Jesus stretched forth his hand, and caught him, and said unto him, O you of little faith, wherefore did you doubt?
- 32 And when they were come into the ship, the wind ceased.
- 33 Then they that were in the ship came and worshipped him, saying, Truthfully you are the Son of God.
- 34 And when they were gone over, they came into the land of Gennesaret.
- 35 And when the men of that place had knowledge of him, they sent out into all that country round about, and brought unto him all that were diseased;
- 36 And besought him that they might only touch the hem of his garment: and as many as touched were made perfectly whole.
- 15** Then came to Jesus scribes and Pharisees, which were of Jerusalem, saying,
- 2 Why do your disciples transgress the tradition of the elders? for they wash not their hands when they eat bread.
- 3 But he answered and said unto them, Why do all of you also transgress the commandment of God by your tradition?
- 4 For God commanded, saying, Honour your father and mother: and, He that curses father or mother, let him die the death.
- 5 But all of you say, Whosoever shall say to his father or his mother, It is a gift, by whatsoever you might be profited by me;
- 6 And honour not his father or his mother, he shall be free. Thus have all of you made the commandment of God of no effect by your tradition.
- 7 All of you hypocrites, well did Isaiah prophesy of you, saying,
- 8 This people draws nigh unto me with their mouth, and honors me with their lips; but their heart is far from me.
- 9 But in vain they do worship me, teaching for doctrines the commandments of men.

- 26 चले उस को झील पर चलते हुए देखकर घबरा गए! और कहने लगे, वह भूत है; और डर के मारे चिल्ला उठे।
- 27 यीशु ने तुरन्त उन से बातें की, और कहा; ढाढ़स बान्धो; मैं हूँ, डरो मत।
- 28 पतरस ने उस को उत्तर दिया, हे परभू, यदि तू ही है, तो मुझे अपने पास पानी पर चलकर आने की आज्ञा दे।
- 29 उस ने कहा, आ: तब पतरस नाव पर से उतरकर यीशु के पास जाने को पानी पर चलने लगा।
- 30 पर हवा को देखकर डर गया, और जब डूबने लगा, तो चिल्लाकर कहा; हे परभू, मुझे बचा।
- 31 यीशु ने तुरन्त हाथ बढ़ाकर उसे थाम लिया, और उस से कहा, हे अल्प-वश्वासी, तू ने क्यों सन्देह किया?
- 32 जब वे नाव पर चढ़ गए, तो हवा थम गई।
- 33 इस पर जो नाव पर थे, उन्होंने उसे दण्डवत करके कहा; सचमुच तू परमेश्वर का पुत्र है॥
- 34 वे पार उतरकर गननेसरत देश में पहुँचे।
- 35 और वहाँ के लोगों ने उसे पहचानकर आस पास के सारे देश में कहला भेजा, और सब बीमारों को उसके पास लाए।
- 36 और उस से बनिती करने लगे, कविह उन्हें अपने वस्त्र के आंचल ही को छूने दे: और जतिनों ने उसे छुआ, वे चंगे हो गए॥
- 15** तब यरूशलेम से कतिने फरीसी और शास्त्री यीशु के पास आकर कहने लगे।
- 2 तेरे चले पुरनियों की रीतों को क्यों टालते हैं, कबिना हाथ धोए रोटी खाते हैं?
- 3 उस ने उन को उत्तर दिया, कतिम भी अपनी रीतों के कारण क्यों परमेश्वर की आज्ञा टालते हो?
- 4 क्योंकि परमेश्वर ने कहा था, कि अपने पिता और अपनी माता का आदर करना: और जो कोई पिता या माता को बुरा कहे, वह मार डाला जाए।
- 5 पर तुम कहते हो, कियदि कोई अपने पिता या माता से कहे, कि जो कुछ तुझे मुझ से लाभ पहुँच सकता था, वह परमेश्वर को भेंट चढ़ाई जा चुकी।
- 6 तो वह अपने पिता का आदर न करे, सो तुम ने अपनी रीतों के कारण परमेश्वर का वचन टाल दिया।
- 7 हे कपटियों, यशायाह ने तुम्हारे वषिय में यह भविष्यदवाणी ठीक की।
- 8 का ये लोग हीठों से तो मेरा आदर करते हैं, पर उन का मन मुझ से दूर रहता है।
- 9 और ये वयर्थ मेरी उपासना करते हैं, क्योंकि भिनुष्यों की वधियों को धर्मोपदेश करके सखाते हैं।

- 10 And he called the multitude, and said unto them, Hear, and understand:
- 11 Not that which goes into the mouth defiles a man; but that which comes out of the mouth, this defiles a man.
- 12 Then came his disciples, and said unto him, Know you that the Pharisees were offended, after they heard this saying?
- 13 But he answered and said, Every plant, which my heavenly Father has not planted, shall be rooted up.
- 14 Let them alone: they be blind leaders of the blind. And if the blind lead the blind, both shall fall into the ditch.
- 15 Then answered Peter and said unto him, Declare unto us this parable.
- 16 And Jesus said, Are all of you also yet without understanding?
- 17 Do not all of you yet understand, that whatsoever enters in at the mouth goes into the belly, and is cast out into the draught?
- 18 But those things which proceed out of the mouth come forth from the heart; and they defile the man.
- 19 For out of the heart proceed evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, blasphemies:
- 20 These are the things which defile a man: but to eat with unwashed hands defiles not a man.
- 21 Then Jesus went thence, and departed into the coasts of Tyre and Sidon.
- 22 And, behold, a woman of Canaan came out of the same coasts, and cried unto him, saying, Have mercy on me, O Lord, you son of David; my daughter is grievously vexed with a devil.
- 23 But he answered her not a word. And his disciples came and besought him, saying, Send her away; for she cries after us.
- 24 But he answered and said, I am not sent but unto the lost sheep of the house of Israel.
- 25 Then came she and worshipped him, saying, Lord, help me.
- 26 But he answered and said, It is not meet to take the children's bread, and to cast it to dogs.
- 27 And she said, Truth, Lord: yet the dogs eat of the crumbs which fall from their masters' table.
- 28 Then Jesus answered and said unto her, O woman, great is your faith: be it unto you even as you will. And her daughter was made whole from that very hour.
- 29 And Jesus departed from thence, and came nigh unto the sea of Galilee; and went up into a mountain, and sat down there.

- 10 और उस ने लोगों को अपने पास बुलाकर उन से कहा, सुनो; और समझो।
- 11 जो मुंह में जाता है, वह मनुष्य को अशुद्ध नहीं करता, पर जो मुंह से निकलता है, वहीं मनुष्य को अशुद्ध करता है।
- 12 तब चेलों ने आकर उस से कहा, क्या तू जानता है कि फरीसियों ने यह वचन सुनकर ठोकर खाई?
- 13 उस ने उत्तर दिया, हर पौधा जो मेरे स्वर्गीय पिता ने नहीं लगाया, उखाड़ा जाएगा।
- 14 उन को जाने दो; वे अन्धे मार्ग दिखाने वाले हैं: और अन्धा यदा अन्धे को मार्ग दिखाए, तो दोनों गड़हें में गरि पड़ेंगे।
- 15 यह सुनकर, पतरस ने उस से कहा, यह दृष्टान्त हमें समझा दे।
- 16 उस ने कहा, क्या तुम भी अब तक ना समझ हो?
- 17 क्या नहीं समझते, कि जो कुछ मुंह में जाता, वह पेट में पड़ता है, और सण्डास में निकल जाता है?
- 18 पर जो कुछ मुंह से निकलता है, वह मन से निकलता है, और वहीं मनुष्य को अशुद्ध करता है।
- 19 क्योंकि किंचिन्ता, हत्या, पर सत्तरीगमन, व्यभिचार, चोरी, झूठी गवाही और निन्दा मन ही से निकलती है।
- 20 यही हैं जो मनुष्य को अशुद्ध करती हैं, परन्तु हाथ बना धोए भोजन करना मनुष्य को अशुद्ध नहीं करता॥
- 21 यीशु वहां से निकलकर, सूर और सैदा के देशों की ओर चला गया।
- 22 और देखो, उस देश से एक कनानी सत्तरी निकली, और चिल्लाकर कहने लगी: हे परभू दाऊद के सन्तान, मुझ पर दया कर, मेरी बेटी को दुष्टात्मा बहुत सता रहा है।
- 23 पर उस ने उसे कुछ उत्तर न दिया, और उसके चेलों ने आकर उस से बनिती कर कहा; इसे वदिा कर; क्योंकि वह हमारे पीछे चिल्लाती आती है।
- 24 उस ने उत्तर दिया, कि इसराएल के घराने की खोई हुई भेड़ों को छोड़ मैं किसी के पास नहीं भेजा गया।
- 25 पर वह आई, और उसे प्रणाम करके कहने लगी; हे परभू, मेरी सहायता कर।
- 26 उस ने उत्तर दिया, कि लड़कों की रोटी लेकर कुत्तों के आगे डालना अच्छा नहीं।
- 27 उस ने कहा, सत्य है परभू; पर कुत्ते भी वह चुरचार खाते हैं, जो उन के स्वामियों की मेज से गरिते हैं।
- 28 इस पर यीशु ने उस को उत्तर देकर कहा, कि हे सत्तरी, तेरा विश्वास बड़ा है: जैसा तू चाहती है, तेरे लिये वैसा ही हो; और उस की बेटी उसी घड़ी से चंगी हो गई॥
- 29 यीशु वहां से चलकर, गलील की झील के पास आया, और पहाड़ पर चढ़कर वहां बैठ गया।

- 30 And great multitudes came unto him, having with them those that were lame, blind, dumb, physically disabled, and many others, and cast them down at Jesus' feet; and he healed them:
- 31 Inasmuch that the multitude wondered, when they saw the dumb to speak, the physically disabled to be whole, the lame to walk, and the blind to see: and they glorified the God of Israel.
- 32 Then Jesus called his disciples unto him, and said, I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat: and I will not send them away fasting, lest they faint in the way.
- 33 And his disciples say unto him, Whence should we have so much bread in the wilderness, as to fill so great a multitude?
- 34 And Jesus says unto them, How many loaves have all of you? And they said, Seven, and a few little fishes.
- 35 And he commanded the multitude to sit down on the ground.
- 36 And he took the seven loaves and the fishes, and gave thanks, and brake them, and gave to his disciples, and the disciples to the multitude.
- 37 And they did all eat, and were filled: and they took up of the broken food that was left seven baskets full.
- 38 And they that did eat were four thousand men, beside women and children.
- 39 And he sent away the multitude, and took ship, and came into the coasts of Magdala.
- 16** The Pharisees also with the Sadducees came, and tempting desired him that he would show them a sign from heaven.
- 2 He answered and said unto them, When it is evening, all of you say, It will be fair weather: for the sky is red.
- 3 And in the morning, It will be foul weather to day: for the sky is red and lowering. O all of you hypocrites, all of you can discern the face of the sky; but can all of you not discern the signs of the times?
- 4 A wicked and adulterous generation seeks after a sign; and there shall no sign be given unto it, but the sign of the prophet Jonas. And he left them, and departed.
- 5 And when his disciples were come to the other side, they had forgotten to take bread.
- 6 Then Jesus said unto them, Take heed and beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees.
- 7 And they reasoned among themselves, saying, It is because we have taken no bread.

- 30 और भीड़ पर भीड़ लंगड़ों, अन्धों, गूंगों, दुंड़ों, और बहुत औरों को लेकर उसके पास आए; और उन्हें उस के पांवों पर डाल दिया, और उस ने उन्हें चंगा किया।
- 31 सो जब लोगों ने देखा, कि गूंगे बोलते और टुण्डे चंगे होते और लंगड़े चलते और अन्ध देखते हैं, तो अचम्भा करके इस्राएल के परमेश्वर की बड़ाई की॥
- 32 यीशु ने अपने चेलों को बुलाकर कहा, मुझे इस भीड़ पर तरस आता है; क्योंकि वे तीन दिन से मेरे साथ हैं और उन के पास कुछ खाने को नहीं; और मैं उन्हें भूखा वदिा करना नहीं चाहता; कहीं ऐसा न हो कि मारुग में थककर रह जाएं।
- 33 चेलों ने उस से कहा, हमें जंगल में कहां से इतनी रोटी मलिंगी कि हम इतनी बड़ी भीड़ को तृप्त करें?
- 34 यीशु ने उन से पूछा, तुम्हारे पास कतिनी रोटियाँ हैं? उन्होंने कहा; सात और थोड़ी सी छोटी मछलियाँ।
- 35 तब उस ने लोगों को भूमि पर बैठने की आज्ञा दी।
- 36 और उन सात रोटियों और मछलियों को ले धन्यवाद करके तोड़ा और अपने चेलों को देता गया; और चले लोगों को।
- 37 सो सब खाकर तृप्त हो गए और बचे हुए टुकड़ों से भरे हुए सात टोकरीं उठाए।
- 38 और खाने वाले स्त्रियों और बालकों को छोड़ चार हजार पुरुष थे।
- 39 तब वह भीड़ को वदिा करके नाव पर चढ़ गया, और मगदन देश के सविनों में आया॥
- 16** और फरीसियों और सद्कियों ने पास आकर उसे परखने के लिये उस से कहा, कि हमें आकाश का कोई चिन्ह दिखा।
- 2 उस ने उन को उत्तर दिया, कि सांझ को तुम कहते हो कि खुला रहेगा क्योंकि आकाश लाल है।
- 3 और भोर को कहते हो, कि आज आन्धी आएगी क्योंकि आकाश लाल और धुमला है; तुम आकाश का लक्षण देखकर भेद बता सकते हो पर समयों के चिन्हों का भेद नहीं बता सकते?
- 4 इस युग के बुरे और व्यभिचारी लोग चिन्ह ढूँढ़ते हैं पर यूनस के चिन्ह को छोड़ कोई और चिन्ह उन्हें न दिया जाएगा, और वह उन्हें छोड़कर चला गया॥
- 5 और चले पार जाते समय रोटी लेना भूल गए थे।
- 6 यीशु ने उन से कहा, देखो; फरीसियों और सद्कियों के खमीर से चौकस रहना।
- 7 वे आपस में वचिार करने लगे, कि हम तो रोटी नहीं लाए।

- 8 Which when Jesus perceived, he said unto them,
O all of you of little faith, why reason all of you
among yourselves, because all of you have
brought no bread?
- 9 Do all of you not yet understand, neither
remember the five loaves of the five thousand,
and how many baskets all of you took up?
- 10 Neither the seven loaves of the four thousand,
and how many baskets all of you took up?
- 11 How is it that all of you do not understand that I
spoke it not to you concerning bread, that all of
you should beware of the leaven of the
Pharisees and of the Sadducees?
- 12 Then understood they how that he bade them
not beware of the leaven of bread, but of the
doctrine of the Pharisees and of the Sadducees.
- 13 When Jesus came into the coasts of Caesarea
Philippi, he asked his disciples, saying, Whom
do men say that I the Son of man am?
- 14 And they said, Some say that you are John the
Baptist: some, Elijah; and others, Jeremias, or
one of the prophets.
- 15 He says unto them, But whom say all of you
that I am?
- 16 And Simon Peter answered and said, You are
the Christ, the Son of the living God.
- 17 And Jesus answered and said unto him, Blessed
are you, Simon Barjona: for flesh and blood has
not revealed it unto you, but my Father which is
in heaven.
- 18 And I say also unto you, That you are Peter, and
upon this rock I will build my church; and the
gates of hell shall not prevail against it.
- 19 And I will give unto you the keys of the
kingdom of heaven: and whatsoever you shall
bind on earth shall be bound in heaven: and
whatsoever you shall loose on earth shall be
loosed in heaven.
- 20 Then charged he his disciples that they should
tell no man that he was Jesus the Christ.
- 21 From that time forth began Jesus to show unto
his disciples, how that he must go unto
Jerusalem, and suffer many things of the elders
and chief priests and scribes, and be killed, and
be raised again the third day.
- 22 Then Peter took him, and began to rebuke him,
saying, Be it far from you, Lord: this shall not
be unto you.
- 23 But he turned, and said unto Peter, Get you
behind me, Satan: you are an offence unto me:
for you savour not the things that be of God, but
those that be of men.
- 24 Then said Jesus unto his disciples, If any man
will come after me, let him deny himself, and
take up his cross, and follow me.

- 8 यह जानकर, यीशु ने उन से कहा, हे
अल्पवशवासियों, तुम आपस में क्यों वचार करते
हो कि हमारे पास रोटी नहीं?
- 9 क्या तुम अब तक नहीं समझते? और उन पांच हजार
की पांच रोटी स्मरण नहीं करते, और न यह कि
कतिनी टोकरियां उठाई थीं?
- 10 और न उन चार हजार की सात रोटी; और न यह कि
कतिने टोकरे उठाए गए थे?
- 11 तुम क्यों नहीं समझते कि मैं ने तुम से रोटीयों के
वर्षिय में नहीं कहा फरीसियों और सद्दूकियों के
खमीर से चौकस रहना।
- 12 तब उन को समझ में आया, कि उस ने रोटी के
खमीर से नहीं, पर फरीसियों और सद्दूकियों की
शकिषा से चौकस रहने को कहा था।
- 13 यीशु कैसरिया फलिपिपी के देश में आकर अपने
चेलों से पूछने लगा, कि लोग मनुष्य के पुत्र को
क्या कहते हैं?
- 14 उन्होंने कहा, कतिने तो यहून्ना बपतसिमा देने
वाला कहते हैं और कतिने एलियाह, और कतिने
यरिमयाह या भवषियदवक्ताओं में से कोई एक
कहते हैं।
- 15 उस ने उन से कहा; परन्तु तुम मुझे क्या कहते हो?
- 16 शमौन पतरस ने उत्तर दिया, कि तू जीवते
परमेश्वर का पुत्र मसीह है।
- 17 यीशु ने उस को उत्तर दिया, कि हे शमौन योना के
पुत्र, तू धन्य है; क्योंकि मांस और लोहू ने नहीं,
परन्तु मेरे पिता ने जो स्वरग में है, यह बात तुझ पर
प्रगट की है।
- 18 और मैं भी तुझ से कहता हूँ, कि तू पतरस है; और मैं
इस पत्थर पर अपनी कलीसिया बनाऊंगा; और
अधोलोक के फाटक उस पर प्रबल न होंगे।
- 19 मैं तुझे स्वरग के राज्य की कुंजियां दूंगा; और जो
कुछ तू पृथ्वी पर बानधेगा, वह स्वरग में बानधेगा;
और जो कुछ तू पृथ्वी पर खोलेगा, वह स्वरग में
खुलेगा।
- 20 तब उस ने चेलों को चतिया, कि किसी से न कहना!
कि मैं मसीह हूँ।
- 21 उस समय से यीशु अपने चेलों को बताने लगा, कि
मुझे अवश्य है, कि येरूशलेम को जाऊँ, और
पुरनियों और महायाजकों और शास्त्रियों के हाथ
से बहुत दुख उठाऊँ; और मार डाला जाऊँ; और
तीसरे दिने जी उठूँ।
- 22 इस पर पतरस उसे अलग ले जाकर झड़िकने लगा
कि हे प्रभु, परमेश्वर न करे; तुझ पर ऐसा कभी न
होगा।
- 23 उस ने फरिक्कर पतरस से कहा, हे शैतान, मेरे
सामूहने से दूर हो: तू मेरे लिये ठोकर का कारण है;
क्योंकि तू परमेश्वर की बातें नहीं, पर मनुष्यों की
बातों पर मन लगाता है।
- 24 तब यीशु ने अपने चेलों से कहा; यदि कोई मेरे पीछे
आना चाहे, तो अपने आप का इन्कार करे और
अपना क्रूस उठाए, और मेरे पीछे हो ले।

- 25 For whosoever will save his life shall lose it: and whosoever will lose his life for my sake shall find it.
- 26 For what is a man profited, if he shall gain the whole world, and lose his own soul? or what shall a man give in exchange for his soul?
- 27 For the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels; and then he shall reward every man according to his works.
- 28 Verily I say unto you, There be some standing here, which shall not taste of death, till they see the Son of man coming in his kingdom.
- 17** And after six days Jesus takes Peter, James, and John his brother, and brings them up into an high mountain apart,
- 2 And was transfigured before them: and his face did shine as the sun, and his raiment was white as the light.
- 3 And, behold, there appeared unto them Moses and Elijah talking with him.
- 4 Then answered Peter, and said unto Jesus, Lord, it is good for us to be here: if you will, let us make here three tabernacles; one for you, and one for Moses, and one for Elijah.
- 5 While he yet spoke, behold, a bright cloud overshadowed them: and behold a voice out of the cloud, which said, This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear all of you him.
- 6 And when the disciples heard it, they fell on their face, and were sore afraid.
- 7 And Jesus came and touched them, and said, Arise, and be not afraid.
- 8 And when they had lifted up their eyes, they saw no man, save Jesus only.
- 9 And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying, Tell the vision to no man, until the Son of man be risen again from the dead.
- 10 And his disciples asked him, saying, Why then say the scribes that Elijah must first come?
- 11 And Jesus answered and said unto them, Elijah truly shall first come, and restore all things.
- 12 But I say unto you, That Elijah has come already, and they knew him not, but have done unto him whatsoever they listed. Likewise shall also the Son of man suffer of them.
- 13 Then the disciples understood that he spoke unto them of John the Baptist.
- 14 And when they were come to the multitude, there came to him a certain man, kneeling down to him, and saying,

- 25 कयोंकजो कोई अपना प्राण बचाना चाहे, वह उसे खोएगा; और जो कोई मेरे लिये अपना प्राण खोएगा, वह उसे पाएगा।
- 26 यदि मनुष्य सारे जगत को प्राप्ता करे, और अपने प्राण को हानी उठाए, तो उसे क्या लाभ होगा? या मनुष्य अपने प्राण के बदले में क्या देगा?
- 27 मनुष्य का पुत्र अपने स्वर्गदूतों के साथ अपने पति की महिमा में आएगा, और उस समय वह हर एक को उसके कामों के अनुसार प्रतफल देगा।
- 28 मैं तुम से सच कहता हूँ, कजिो यहां खड़े हैं, उन में से कतिने ऐसे हैं; कजिब तक मनुष्य के पुत्र को उसके राज्य में आते हुए न देख लेंगे, तब तक मृत्यु का स्वाद कभी न चखेंगे।
- 17** छ: दिन के बाद यीशु ने पतरस और याकूब और उसके भाई यूहनना को साथ लिया, और उन्हें एकान्त में किसी ऊँचे पहाड़ पर ले गया।
- 2 और उनके साम्हने उसका रूपान्तर हुआ और उसका मुँह सूर्य की नाई चमका और उसका वस्त्र ज्योती की नाई उजला हो गया।
- 3 और देखो, मूसा और एलियाह उसके साथ बातें करते हुए उन्हें दिखाई दिये।
- 4 इस पर पतरस ने यीशु से कहा, हे प्रभु, हमारा यहां रहना अच्छा है; इच्छा हो तो यहां तीन मण्डप बनाऊँ; एक तेरे लिये, एक मूसा के लिये, और एक एलियाह के लिये।
- 5 वह बोल ही रहा था, कदिखो, एक उजले बादल ने उन्हें छा लिये, और देखो; उस बादल में से यह शब्द निकला, कियह मेरा प्रिय पुत्र है, जसि से मैं प्रसन्न हूँ, इस की सुनो।
- 6 चले यह सुनकर मुँह के बल गरि गए और अत्यन्त डर गए।
- 7 यीशु ने पास आकर उन्हें छूआ, और कहा, उठो; डरो मत।
- 8 तब उन्होंने अपनी आँखें उठाकर यीशु को छोड़ और किसी को न देखा।
- 9 जब वे पहाड़ से उतर रहे थे तब यीशु ने उन्हें यह आज्ञा दी; कजिब तक मनुष्य का पुत्र मरे हुआँ में से न जी उठे तब तक जो कुछ तुम ने देखा है किसी से न कहना।
- 10 और उसके चेलों ने उस से पूछा, फरि शास्त्री कयों कहते हैं, कएलियाह का पहले आना अवश्य है?
- 11 उस ने उत्तर दिया, कएलियाह तो आएगा: और सब कुछ सुधारेगा।
- 12 परन्तु मैं तुम से कहता हूँ, कएलियाह आ चुका; और उन्होंने उसे नहीं पहचाना; परन्तु जैसा चाहा वैसा ही उसके साथ किया: इसी रीतसे मनुष्य का पुत्र भी उन के हाथ से दुख उठाएगा।
- 13 तब चेलों ने समझा कजिउस ने हम से यूहनना बपतिसमा देने वाले के वषिय में कहा है।
- 14 जब वे भीड़ के पास पहुँचे, तो एक मनुष्य उसके पास आया, और घुटने टेक कर कहने लगा।

- 15 Lord, have mercy on my son: for he is lunatic, and sore vexed: for frequently he falls into the fire, and often into the water.
- 16 And I brought him to your disciples, and they could not cure him.
- 17 Then Jesus answered and said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him here to me.
- 18 And Jesus rebuked the devil; and he departed out of him: and the child was cured from that very hour.
- 19 Then came the disciples to Jesus apart, and said, Why could not we cast him out?
- 20 And Jesus said unto them, Because of your unbelief: for verily I say unto you, If all of you have faith as a grain of mustard seed, all of you shall say unto this mountain, Remove behind to yonder place; and it shall remove; and nothing shall be impossible unto you.
- 21 Nevertheless this kind goes not out but by prayer and fasting.
- 22 And while they abode in Galilee, Jesus said unto them, The Son of man shall be betrayed into the hands of men:
- 23 And they shall kill him, and the third day he shall be raised again. And they were exceeding sorry.
- 24 And when they were come to Capernaum, they that received tribute money came to Peter, and said, Does not your master pay tribute?
- 25 He says, Yes. And when he was come into the house, Jesus prevented him, saying, What think you, Simon? of whom do the kings of the earth take custom or tribute? of their own children, or of strangers?
- 26 Peter says unto him, Of strangers. Jesus says unto him, Then are the children free.
- 27 Notwithstanding, lest we should offend them, go you to the sea, and cast an hook, and take up the fish that first comes up; and when you have opened his mouth, you shall find a piece of money: that take, and give unto them for me and you.

18 At the same time came the disciples unto Jesus, saying, Who is the greatest in the kingdom of heaven?

- 2 And Jesus called a little child unto him, and set him in the midst of them,
- 3 And said, Verily I say unto you, Except all of you be converted, and become as little children, all of you shall not enter into the kingdom of heaven.

- 15 हे प्रभु, मेरे पुत्र पर दया कर; क्योंकि उस को मरिगी आती है: और वह बहुत दुख उठाता है; और बार बार आग में और बार बार पानी में गरि पड़ता है।
- 16 और मैं उस को तेरे चेलों के पास लाया था, पर वे उसे अच्छा नहीं कर सके।
- 17 यीशु ने उत्तर दिया, कि हे अवशिवासी और हठीले लोगों! मैं कब तक तुम्हारे साथ रहूँगा? कब तक तुम्हारी सहंगा? उसे यहाँ मेरे पास लाओ।
- 18 तब यीशु ने उसे घुड़का, और दुष्टात्मा उस में से निकला; और लड़का उसी घड़ी अच्छा हो गया।
- 19 तब चेलों ने एकान्त में यीशु के पास आकर कहा; हम इसे क्यों नहीं निकाल सके?
- 20 उस ने उन से कहा, अपने विश्वास की घटी के कारण: क्योंकि मैं तुम से सच कहता हूँ, यदि तुम्हारा विश्वास राई के दाने के बराबर भी हो, तो इस पहाड़ से कह सको गे, कियहाँ से सरककर वहाँ चला जा, तो वह चला जाएगा; और कोई बात तुम्हारे लिये अनहोनी न होगी।
- 21 जब वे गलील में थे, तो यीशु ने उन से कहा; मनुष्य का पुत्र मनुष्यों के हाथ में पकड़वाया जाएगा।
- 22 और वे उसे मार डालेंगे, और वह तीसरे दिन जी उठेगा।
- 23 इस पर वे बहुत उदास हुए॥
- 24 जब वे कफरनहूम में पहुँचे, तो मन्दिर के लिये कर लेने वालों ने पतरस के पास आकर पूछा, कि क्या तुम्हारा गुरु मन्दिर का कर नहीं देता? उस ने कहा, हाँ देता तो है।
- 25 जब वह घर में आया, तो यीशु ने उसके पूछने से पहिले उस से कहा, हे शमौन तू क्या समझता है पृथ्वी के राजा महसूल या कर कनि से लेते हैं? अपने पुत्रों से या परायों से? पतरस ने उन से कहा, परायों से।
- 26 यीशु ने उस से कहा, तो पुत्र बच गए।
- 27 तौभी इसलिये कि हम उन्हें ठोकर न खलाएँ, तू झील के कनारे जाकर बंसी डाल, और जो मछली पहिले निकले, उसे ले; तो तुझे उसका मुँह खोलने पर एक सकिका मलिंगा, उसी को लेकर मेरे और अपने बदले उन्हें दे देना॥

18 उसी घड़ी चले यीशु के पास आकर पूछने लगे, कि स्वर्ग के राज्य में बड़ा कौन है?

- 2 इस पर उस ने एक बालक को पास बुलाकर उन के बीच में खड़ा किया।
- 3 और कहा, मैं तुम से सच कहता हूँ, यदि तुम न फरि और बालकों के समान न बनो, तो स्वर्ग के राज्य में प्रवेश करने नहीं पाओगे।

- 4 Whosoever therefore shall humble himself as this little child, the same is greatest in the kingdom of heaven.
- 5 And whoso shall receive one such little child in my name receives me.
- 6 But whoso shall offend one of these little ones which believe in me, it were better for him that a millstone were hanged about his neck, and that he were drowned in the depth of the sea.
- 7 Woe unto the world because of offences! for it must essentially be that offences come; but woe to that man by whom the offence comes!
- 8 Wherefore if your hand or your foot offend you, cut them off, and cast them from you: it is better for you to enter into life halt or physically disabled, rather than having two hands or two feet to be cast into everlasting fire.
- 9 And if yours eye offend you, pluck it out, and cast it from you: it is better for you to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into hell fire.
- 10 Take heed that all of you despise not one of these little ones; for I say unto you, That in heaven their angels do always behold the face of my Father which is in heaven.
- 11 For the Son of man has come to save that which was lost.
- 12 How think all of you? if a man have an hundred sheep, and one of them be gone astray, does he not leave the ninety and nine, and goes into the mountains, and seeks that which is gone astray?
- 13 And if so be that he find it, verily I say unto you, he rejoices more of that sheep, than of the ninety and nine which went not astray.
- 14 Even so it is not the will of your Father which is in heaven, that one of these little ones should perish.
- 15 Moreover if your brother shall trespass against you, go and tell him his fault between you and him alone: if he shall hear you, you have gained your brother.
- 16 But if he will not hear you, then take with you one or two more, that in the mouth of two or three witnesses every word may be established.
- 17 And if he shall neglect to hear them, tell it unto the church: but if he neglect to hear the church, let him be unto you as an heathen man and a publican.
- 18 Verily I say unto you, Whatsoever all of you shall bind on earth shall be bound in heaven: and whatsoever all of you shall loose on earth shall be loosed in heaven.

- 4 जो कोई अपने आप को इस बालक के समान छोटा करेगा, वह स्वर्ग के राज्य में बड़ा होगा।
- 5 और जो कोई मेरे नाम से एक ऐसे बालक को ग्रहण करता है वह मुझे ग्रहण करता है।
- 6 पर जो कोई इन छोटों में से जो मुझ पर विश्वास करते हैं एक को ठोकर खिलाए, उसके लिये भला होता, कबड़ी चककी का पाट उसके गले में लटकाया जाता, और वह गहरि समुद्र में डबाया जाता।
- 7 ठोकरों के कारण संसार पर हाय! ठोकरों का लगना अवश्य है; पर हाय उस मनुष्य पर जसि के द्वारा ठोकर लगती है।
- 8 यदि तेरा हाथ या तेरा पांव तुझे ठोकर खिलाए, तो काटकर फेंक दे; टुण्डा या लंगड़ा होकर जीवन में प्रवेश करना तेरे लिये इस से भला है, कि दो हाथ या दो पांव रहते हुए तू अनन्त आग में डाला जाए।
- 9 और यदि तेरी आंख तुझे ठोकर खिलाए, तो उसे निकालकर फेंक दे।
- 10 काना होकर जीवन में प्रवेश करना तेरे लिये इस से भला है, कि दो आंख रहते हुए तू नरक की आग में डाला जाए।
- 11 देखो, तुम इन छोटों में से किसी को तुच्छ न जानना; क्योंकि मैं तुम से कहता हूँ, कि स्वर्ग में उन के दूत मेरे स्वर्गीय पिता का मुँह सदा देखते हैं।
- 12 तुम क्या समझते हो यदि किसी मनुष्य की सौ भेड़ें हों, और उन में से एक भटक जाए, तो क्या ननिनानवे को छोड़कर, और पहाड़ों पर जाकर, उस भटकी हुई को न ढूँढेगा?
- 13 और यदि ऐसा हो कि उसे पाए, तो मैं तुम से सच कहता हूँ, कि वह उन ननिनानवे भेड़ों के लिये जो भटकी नहीं थीं इतना आनन्द नहीं करेगा, जतिना कि इस भेड़ के लिये करेगा।
- 14 ऐसा ही तुम्हारे पिता की जो स्वर्ग में है यह इच्छा नहीं, कि इन छोटों में से एक भी नाश हो।
- 15 यदि तेरा भाई तेरा अपराध करे, तो जा और अकेले में बातचीत करके उसे समझा; यदि वह तेरी सुने तो तू ने अपने भाई को पा लिया।
- 16 और यदि वह न सुने, तो और एक दो जन को अपने साथ ले जा, कि हर एक बात दो या तीन गवाहों के मुँह से ठहराई जाए।
- 17 यदि वह उन की भी न माने, तो कलीसिया से कह दे, परन्तु यदि वह कलीसिया की भी न माने, तो तू उसे अन्य जात और महसूल लेने वाले के ऐसा जान।
- 18 मैं तुम से सच कहता हूँ, जो कुछ तुम पृथ्वी पर बाँधोगे, वह स्वर्ग में बँधेगा और जो कुछ तुम पृथ्वी पर खोलोगे, वह स्वर्ग में खुलेगा।

- 19 Again I say unto you, That if two of you shall agree on earth as concerning any thing that they shall ask, it shall be done for them of my Father which is in heaven.
- 20 For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them.
- 21 Then came Peter to him, and said, Lord, how often shall my brother sin against me, and I forgive him? till seven times?
- 22 Jesus says unto him, I say not unto you, Until seven times: but, Until seventy times seven.
- 23 Therefore is the kingdom of heaven likened unto a certain king, which would take account of his servants.
- 24 And when he had begun to reckon, one was brought unto him, which owed him ten thousand talents.
- 25 But forasmuch as he had not to pay, his lord commanded him to be sold, and his wife, and children, and all that he had, and payment to be made.
- 26 The servant therefore fell down, and worshipped him, saying, Lord, have patience with me, and I will pay you all.
- 27 Then the lord of that servant was moved with compassion, and loosed him, and forgave him the debt.
- 28 But the same servant went out, and found one of his fellow servants, which owed him an hundred pence: and he laid hands on him, and took him by the throat, saying, Pay me that you owe.
- 29 And his fellow servant fell down at his feet, and besought him, saying, Have patience with me, and I will pay you all.
- 30 And he would not: but went and cast him into prison, till he should pay the debt.
- 31 So when his fellow servants saw what was done, they were very sorry, and came and told unto their lord all that was done.
- 32 Then his lord, after that he had called him, said unto him, O you wicked servant, I forgave you all that debt, because you desired me:
- 33 Should not you also have had compassion on your fellow servant, even as I had pity on you?
- 34 And his lord was angry, and delivered him to the tormentors, till he should pay all that was due unto him.
- 35 So likewise shall my heavenly Father do also unto you, if all of you from your hearts forgive not every one his brother their trespasses.
- 19** And it came to pass, that when Jesus had finished these sayings, he departed from Galilee, and came into the coasts of Judaea beyond Jordan;

- 19 फरि मैं तुम से कहता हूँ, यद्यत्तुम में से दो जन पृथ्वी पर किसी बात के लिये जिसि वे मांगें, एक मन के हों, तो वह मेरे पतिता की ओर से स्वर्ग में है उन के लिये हो जाएगी।
- 20 क्योंकि जहां दो या तीन मेरे नाम पर इकट्ठे होते हैं वहां मैं उन के बीच में होता हूँ।
- 21 तब पतरस ने पास आकर, उस से कहा, हे प्रभु, यदि मेरा भाई अपराध करता रहे, तो मैं कतिनी बार उसे क्षमा करूँ, क्या सात बार तक?
- 22 यीशु ने उस से कहा, मैं तुझ से यह नहीं कहता, कि सात बार, वरन सात बार के सत्तर गुने तक।
- 23 इसलिये स्वर्ग का राजुस उस राजा के समान है, जिसि ने अपने दासों से लेखा लेना चाहा।
- 24 जब वह लेखा लेने लगा, तो एक जन उसके साम्हने लाया गया जो दस हजार तोड़े धारता था।
- 25 जब का चुकाने को उसके पास कुछ न था, तो उसके स्वामी ने कहा, कियेह और इस की पत्नी और लड़के बाले और जो कुछ इस का है सब बेचा जाए, और वह करज चुका दिया जाए।
- 26 इस पर उस दास ने गरिकर उसे प्रणाम किया, और कहा, हे स्वामी, धीरज धर, मैं सब कुछ भर दूंगा।
- 27 तब उस दास के स्वामी ने तरस खाकर उसे छोड़ दिया, और उसका धार क्षमा किया।
- 28 परन्तु जब वह दास बाहर नकिला, तो उसके संगी दासों में से एक उस को मलिया, जो उसके सौ दीनार धारता था; उस ने उसे पकड़कर उसका गला घोंटा, और कहा; जो कुछ तू धारता है भर दे।
- 29 इस पर उसका संगी दास गरिकर, उस से बनिती करने लगा; कि धीरज धर मैं सब भर दूंगा।
- 30 उस ने न माना, परन्तु जाकर उसे बन्दोगूह में डाल दिया; कि जब तक करज को भर न दे, तब तक वहीं रहे।
- 31 उसके संगी दास यह जो हुआ था देखकर बहुत उदास हुए, और जाकर अपने स्वामी को पूरा हाल बता दिया।
- 32 तब उसके स्वामी ने उस को बुलाकर उस से कहा, हे दुष्ट दास, तू ने जो मुझ से बनिती की, तो मैं ने तो तेरा वह पूरा करज क्षमा किया।
- 33 सो जैसा मैं ने तुझ पर दया की, वैसे ही क्या तुझे भी अपने संगी दास पर दया करना नहीं चाहिए था?
- 34 और उसके स्वामी ने क्रोध में आकर उसे दण्ड देने वालों के हाथ में सौंप दिया, कि जब तक वह सब करजा भर न दे, तब तक उन के हाथ में रहे।
- 35 इसी प्रकार यदि तुम में से हर एक अपने भाई को मन से क्षमा न करेगा, तो मेरा पतिता जो स्वर्ग में है, तुम से भी वैसा ही करेगा॥
- 19** जब यीशु ये बातें कह चुका, तो गलील से चला गया; और यहूदिया के देश में यरदन के पार आया।

2 And great multitudes followed him; and he healed them there.

3 The Pharisees also came unto him, tempting him, and saying unto him, Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?

4 And he answered and said unto them, Have all of you not read, that he which made them at the beginning made them male and female,

5 And said, For this cause shall a man leave father and mother, and shall cleave to his wife: and they two shall be one flesh?

6 Wherefore they are no more two, but one flesh. What therefore God has joined together, let not man put asunder.

7 They say unto him, Why did Moses then command to give a writing of divorcement, and to put her away?

8 He says unto them, Moses because of the hardness of your hearts suffered you to put away your wives: but from the beginning it was not so.

9 And I say unto you, Whosoever shall put away his wife, except it be for fornication, and shall marry another, commits adultery: and whoso marries her which is put away does commit adultery.

10 His disciples say unto him, If the case of the man be so with his wife, it is not good to marry.

11 But he said unto them, All men cannot receive this saying, save they to whom it is given.

12 For there are some eunuchs, which were so born from their mother's womb: and there are some eunuchs, which were made eunuchs of men: and there be eunuchs, which have made themselves eunuchs for the kingdom of heaven's sake. He that is able to receive it, let him receive it.

13 Then were there brought unto him little children, that he should put his hands on them, and pray: and the disciples rebuked them.

14 But Jesus said, Suffer little children, and forbid them not, to come unto me: for of such is the kingdom of heaven.

15 And he laid his hands on them, and departed thence.

16 And, behold, one came and said unto him, Good Master, what good thing shall I do, that I may have eternal life?

17 And he said unto him, Why call you me good? there is none good but one, that is, God: but if you will enter into life, keep the commandments.

18 He says unto him, Which? Jesus said, You shall do no murder, You shall not commit adultery, You shall not steal, You shall not bear false witness,

2 और बड़ी भीड़ उसके पीछे हो ली, और उस ने उन्हें वहाँ चंगा किया॥

3 तब फरीसी उस की परीक्षा करने के लिये पास आकर कहने लगे, क्या हर एक कारण से अपनी पत्नी को त्यागना उचित है?

4 उस ने उत्तर दिया, क्या तुम ने नहीं पढ़ा, कि जिस ने उन्हें बनाया, उस ने आरम्भ से नर और नारी बनाकर कहा।

5 कि इस कारण मनुष्य अपने माता पिता से अलग होकर अपनी पत्नी के साथ रहेगा और वे दोनों एक तन होंगे?

6 सो व अब दो नहीं, परन्तु एक तन हैं: इसलिये जिस परमेश्वर ने जोड़ा है, उसे मनुष्य अलग न करे।

7 उन्होंने उस से कहा, फिर मूसा ने क्यों यह ठहराया, कि त्यागपत्र देकर उसे छोड़ दे?

8 उस ने उन से कहा, मूसा ने तुम्हारे मन की कठोरता के कारण तुम्हें अपनी अपनी पत्नी को छोड़ देने की आज्ञा दी, परन्तु आरम्भ में ऐसा नहीं था।

9 और मैं तुम से कहता हूँ, कि जो कोई व्यभिचार को छोड़ और किसी कारण से अपनी पत्नी को त्यागकर, दूसरी से ब्याह करे, वह व्यभिचार करता है: और जो उस छोड़ी हुई को ब्याह करे, वह भी व्यभिचार करता है।

10 चेलों ने उस से कहा, यदि पुरुष का सत्री के साथ ऐसा सम्बन्ध है, तो ब्याह करना अच्छा नहीं।

11 उस ने उन से कहा, सब यह वचन ग्रहण नहीं कर सकते, केवल वे जिन को यह दान दिया गया है।

12 क्योंकि कुछ नपुंसक ऐसे हैं जो माता के गर्भ ही से ऐसे जन्मे; और कुछ नपुंसक ऐसे हैं, जिनहें मनुष्य ने नपुंसक बनाया: और कुछ नपुंसक ऐसे हैं, जिनहों ने स्वर्ग के राज्य के लिये अपने आप को नपुंसक बनाया है, जो इस को ग्रहण कर सकता है, वह ग्रहण करे।

13 तब लोग बालकों को उसके पास लाए, कि वह उन पर हाथ रखे और प्रार्थना करे: पर चेलों ने उन्हें डांटा।

14 यीशु ने कहा, बालकों को मेरे पास आने दो: और उन्हें मना न करो, क्योंकि सिवर्ग का राज्य ऐसों ही का है।

15 और वह उन पर हाथ रखकर, वहां से चला गया।

16 और देखो, एक मनुष्य ने पास आकर उस से कहा, हे गुरु: मैं कौन सा भला काम करूँ कि अनन्त जीवन पाऊँ?

17 उस ने उस से कहा, तू मुझ से भलाई के विषय में क्यों पूछता है? भला तो एक ही है: पर यदि तू जीवन में प्रवेश करना चाहता है, तो आज्ञाओं को माना कर।

18 उस ने उस से कहा, कौन सी आज्ञाएं? यीशु ने कहा, यह कि हत्या न करना, व्यभिचार न करना, चोरी न करना, झूठी गवाही न देना।

- 19 Honour your father and your mother: and, You shall love your neighbour as yourself.
- 20 The young man says unto him, All these things have I kept from my youth up: what lack I yet?
- 21 Jesus said unto him, If you will be perfect, go and sell that you have, and give to the poor, and you shall have treasure in heaven: and come and follow me.
- 22 But when the young man heard that saying, he went away sorrowful: for he had great possessions.
- 23 Then said Jesus unto his disciples, Verily I say unto you, That a rich man shall hardly enter into the kingdom of heaven.
- 24 And again I say unto you, It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.
- 25 When his disciples heard it, they were exceedingly amazed, saying, Who then can be saved?
- 26 But Jesus beheld them, and said unto them, With men this is impossible; but with God all things are possible.
- 27 Then answered Peter and said unto him, Behold, we have forsaken all, and followed you; what shall we have therefore?
- 28 And Jesus said unto them, Verily I say unto you, That all of you which have followed me, in the regeneration when the Son of man shall sit in the throne of his glory, all of you also shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.
- 29 And every one that has forsaken houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my name's sake, shall receive an hundredfold, and shall inherit everlasting life.
- 30 But many that are first shall be last; and the last shall be first.

20 For the kingdom of heaven is like unto a man that is an householder, which went out early in the morning to hire labourers into his vineyard.

- 2 And when he had agreed with the labourers for a penny a day, he sent them into his vineyard.
- 3 And he went out about the third hour, and saw others standing idle in the marketplace,
- 4 And said unto them; Go all of you also into the vineyard, and whatsoever is right I will give you. And they went their way.
- 5 Again he went out about the sixth and ninth hour, and did likewise.
- 6 And about the eleventh hour he went out, and found others standing idle, and says unto them, Why stand all of you here all the day idle?

- 19 अपने पति और अपनी माता का आदर करना, और अपने पड़ोसी से अपने समान प्रेम रखना।
- 20 उस जवान ने उस से कहा, इन सब को तो मैं ने माना है अब मुझ में किस बात की घटी है?
- 21 यीशु ने उस से कहा, यदि तू सदिध होना चाहता है; तो जा, अपना माल बेचकर कंगालों को दे; और तुझे स्वर्ग में धन मलिया; और आकर मेरे पीछे हो ले।
- 22 परन्तु वह जवान यह बात सुन उदास होकर चला गया, क्योंकि वह बहुत धनी था॥
- 23 तब यीशु ने अपने चेलों से कहा, मैं तुम से सच कहता हूँ, कि धनवान का स्वर्ग के राज्य में प्रवेश करना कठिन है।
- 24 फिर तुम से कहता हूँ, कि परमेश्वर के राज्य में धनवान के प्रवेश करने से ऊंट का सूई के नाके में से निकल जाना सहज है।
- 25 यह सुनकर, चेलों ने बहुत चकति होकर कहा, फिर किस का उद्धार हो सकता है?
- 26 यीशु ने उन की ओर देखकर कहा, मनुष्यों से तो यह नहीं हो सकता, परन्तु परमेश्वर से सब कुछ हो सकता है।
- 27 इस पर पतरस ने उस से कहा, कि देख, हम तो सब कुछ छोड़ के तेरे पीछे हो लिये हैं: तो हमें क्या मलिया?
- 28 यीशु ने उन से कहा, मैं तुम से सच कहता हूँ, कि निर्ई उत्पत्ति से जब मनुष्य का पुत्र अपनी महिमा के सहिसन पर बैठेगा, तो तुम भी जो मेरे पीछे हो लिये हो, बारह सहिसनों पर बैठकर इस्राएल के बारह गोत्रों का न्याय करोगे।
- 29 और जिस किसी ने घरों या भाइयों या बहनों या पति या माता या लड़केबालों या खेतों को मेरे नाम के लिये छोड़ दिया है, उस को सौ गुना मलिया: और वह अनन्त जीवन का अधिकारी होगा।
- 30 परन्तु बहुतेरे जो पहिले हैं, पछिले होंगे; और जो पछिले हैं, पहिले होंगे॥

20 स्वर्ग का राज्य किसी गृहस्थ के समान है, जो सबेरे निकला, कि अपने दाख की बारी में मजदूरों को लगाए।

- 2 और उस ने मजदूरों से एक दीनार रोज पर ठहराकर, उन्हें अपने दाख की बारी में भेजा।
- 3 फिर पहर एक दिन चढ़े, निकल कर, और औरों को बाजार में बेकार खड़े देखकर,
- 4 उन से कहा, तुम भी दाख की बारी में जाओ, और जो कुछ ठीक है, तुम्हें दूंगा; सो वे भी गए।
- 5 फिर उस ने दूसरे और तीसरे पहर के निकट निकलकर वैसे ही किया।
- 6 और एक घंटा दिन रहे फिर निकलकर औरों को खड़े पाया, और उन से कहा; तुम क्यों यहां दिन भर बेकार खड़े रहे? उन्होंने ने उस से कहा, इसलिये, कि किसी ने हमें मजदूरी पर नहीं लगाया।

- 7 They say unto him, Because no man has hired us. He says unto them, Go all of you also into the vineyard; and whatsoever is right, that shall all of you receive.
- 8 So when even was come, the lord of the vineyard says unto his steward, Call the labourers, and give them their hire, beginning from the last unto the first.
- 9 And when they came that were hired about the eleventh hour, they received every man a penny.
- 10 But when the first came, they supposed that they should have received more; and they likewise received every man a penny.
- 11 And when they had received it, they murmured against the goodman of the house,
- 12 Saying, These last have wrought but one hour, and you have borne the burden and heat of the day.
- 13 But he answered one of them, and said, Friend, I do you no wrong: did not you agree with me for a penny?
- 14 Take that yours is, and go your way: I will give unto this last, even as unto you.
- 15 Is it not lawful for me to do what I will with mine own? Is yours eye evil, because I am good?
- 16 So the last shall be first, and the first last: for many be called, but few chosen.
- 17 And Jesus going up to Jerusalem took the twelve disciples apart in the way, and said unto them,
- 18 Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be betrayed unto the chief priests and unto the scribes, and they shall condemn him to death,
- 19 And shall deliver him to the Gentiles to mock, and to scourge, and to crucify him: and the third day he shall rise again.
- 20 Then came to him the mother of Zebedees children with her sons, worshipping him, and desiring a certain thing of him.
- 21 And he said unto her, What will you? She says unto him, Grant that these my two sons may sit, the one on your right hand, and the other on the left, in your kingdom.
- 22 But Jesus answered and said, All of you know not what all of you ask. Are all of you able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with? They say unto him, We are able.

- 7 उस ने उन से कहा, तुम भी दाख की बारी में जाओ।
- 8 सांझ को दाख बारी के स्वामी ने अपने भण्डारी से कहा, मजदूरों को बुलाकर पछिलों से लेकर पहिलों तक उन्हें मजदूरी दे दे।
- 9 सो जब वे आए, जो घंटा भर दनि रहे लगाए गए थे, तो उन्हें एक एक दीनार मिला।
- 10 जो पहिले आए, उन्होंने यह समझा, कि हमें अधिक मिला; परन्तु उन्हें भी एक ही एक दीनार मिला।
- 11 जब मिला, तो वह गृहस्थ पर कुडकुड़ा के कहने लगे।
- 12 कि इन पछिलों ने एक ही घंटा काम किया, और तू ने उन्हें हमारे बराबर कर दिया, जिनहोंने ने दनि भर का भार उठाया और घाम सहा?
- 13 उस ने उन में से एक को उत्तर दिया, कि मैं मतिर, मैं तुझ से कुछ अन्याय नहीं करता; क्या तू ने मुझ से एक दीनार न ठहराया?
- 14 जो तेरा है, उठा ले, और चला जा; मेरी इच्छा यह है कि जितना तुझे, उतना ही इस पछिले को भी दूं।
- 15 क्या उचित नहीं कि मैं अपने माल से जो चाहूँ सो करूँ? क्या तू मेरे भले होने के कारण बुरी दृष्टि से देखता है?
- 16 इसी रीत से जो पछिले हैं, वह पहिले होंगे, और जो पहिले हैं, वे पछिले होंगे॥
- 17 यीशु यरूशलेम को जाते हुए बारह चेलों को एकान्त में ले गया, और मार्ग में उन से कहने लगा।
- 18 कि देखो, हम यरूशलेम को जाते हैं; और मनुष्य का पुत्र महायाजकी और शास्त्रियों के हाथ पकड़वाया जाएगा और वे उस को घात के योग्य ठहराएंगे।
- 19 और उस को अन्यजातियों के हाथ सोंपेंगे, कि वे उसे ठट्ठों में उड़ाएं, और कोड़े मारें, और क्रूस पर चढ़ाएं, और वह तीसरे दनि जलाया जाएगा॥
- 20 तब जबदी के पुत्रों की माता ने अपने पुत्रों के साथ उसके पास आकर प्रणाम किया, और उस से कुछ मांगने लगी।
- 21 उस ने उस से कहा, तू क्या चाहती है? वह उस से बोली, यह कह, कि मेरे ये दो पुत्र तेरे राज्य में एक तेरे दाहिने और एक तेरे बाएँ बैठें।
- 22 यीशु ने उत्तर दिया, तुम नहीं जानते कि क्या मांगते हो? जो कटोरा मैं पीने पर हूँ, क्या तुम पी सकते हो? उन्होंने उस से कहा, पी सकते हैं।

- 23 And he says unto them, All of you shall drink indeed of my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with: but to sit on my right hand, and on my left, is not mine to give, but it shall be given to them for whom it is prepared of my Father.
- 24 And when the ten heard it, they were moved with indignation against the two brethren.
- 25 But Jesus called them unto him, and said, All of you know that the princes of the Gentiles exercise dominion over them, and they that are great exercise authority upon them.
- 26 But it shall not be so among you: but whosoever will be great among you, let him be your minister;
- 27 And whosoever will be chief among you, let him be your servant:
- 28 Even as the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.
- 29 And as they departed from Jericho, a great multitude followed him.
- 30 And, behold, two blind men sitting by the way side, when they heard that Jesus passed by, cried out, saying, Have mercy on us, O Lord, you son of David.
- 31 And the multitude rebuked them, because they should hold their peace: but they cried the more, saying, Have mercy on us, O Lord, you son of David.
- 32 And Jesus stood still, and called them, and said, What will all of you that I shall do unto you?
- 33 They say unto him, Lord, that our eyes may be opened.
- 34 So Jesus had compassion on them, and touched their eyes: and immediately their eyes received sight, and they followed him.
- 21** And when they drew nigh unto Jerusalem, and were come to Bethphage, unto the mount of Olives, then sent Jesus two disciples,
- 2 Saying unto them, Go into the village opposite to you, and immediately all of you shall find an ass tied, and a colt with her: loose them, and bring them unto me.
- 3 And if any man say ought unto you, all of you shall say, The Lord has need of them; and immediately he will send them.
- 4 All this was done, that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying,
- 5 Tell all of you the daughter of Sion, Behold, your King comes unto you, meek, and sitting upon an ass, and a colt the foal of an ass.
- 6 And the disciples went, and did as Jesus commanded them,

- 23 उस ने उन से कहा, तुम मेरा कटोरा तो पीओगे पर अपने दाहिने बाएं किसी को बठाना मेरा काम नहीं, पर जिन के लिये मेरे पति की ओर से तैयार किया गया, उन्हें के लिये है।
- 24 यह सुनकर, दसों चले उन दोनों भाइयों पर क्रुद्ध हुए।
- 25 यीशु ने उन्हें पास बुलाकर कहा, तुम जानते हो, कि अन्य जातियों के हाकमि उन पर प्रभुता करते हैं, और जो बड़े हैं, वे उन पर अधिकार जताते हैं।
- 26 परन्तु तुम में ऐसा न होगा; परन्तु जो कोई तुम में बड़ा होना चाहे, वह तुम्हारा सेवक बने।
- 27 और जो तुम में प्रधान होना चाहे वह तुम्हारा दास बने।
- 28 जैसे किमनुष्य का पुत्र, वह इसलिये नहीं आया कि उस की सेवा टहल करी जाए, परन्तु इसलिये आया कि आप सेवा टहल करे और बहुतों की छुड़ोती के लिये अपने प्राण दे ॥
- 29 जब वे यरीहो से निकल रहे थे, तो एक बड़ी भीड़ उसके पीछे हो ली।
- 30 और देखो, दो अन्धे, जो सड़कर के कनारे बैठे थे, यह सुनकर कांयेशु जा रहा है, पुकारकर कहने लगे; कि हे प्रभु, दाऊद की सन्तान, हम पर दया कर।
- 31 लोगों ने उन्हें डांटा, कि चुप रहें, पर वे और भी चिल्लाकर बोले, हे प्रभु, दाऊद की सन्तान, हम पर दया कर।
- 32 तब यीशु ने खड़े होकर, उन्हें बुलाया, और कहा;
- 33 तुम क्या चाहते हो कि मैं तुम्हारे लिये करूं? उन्होंने उस से कहा, हे प्रभु, यह कि हमारी आंखें खुल जाएं।
- 34 यीशु ने तरस खाकर उन की आंखें छूई, और वे तुरन्त देखने लगे; और उसके पीछे हो लिए ॥
- 21** जब वे यरूशलेम के निकट पहुंचे और जैतून पहाड़ पर बैतफगे के पास आए, तो यीशु ने दो चेलों को यह कहकर भेजा।
- 2 कि अपने साम्हने के गांव में जाओ, वहां पंहुचते ही एक गदही बन्धी हुई, और उसके साथ बच्चा तुम्हें मलिंगा; उन्हें खोलकर, मेरे पास ले आओ।
- 3 यदि तुम में से कोई कुछ कहे, तो कहो, कि प्रभु को इन का परयोजन है: तब वह तुरन्त उन्हें भेज देगा।
- 4 यह इसलिये हुआ, कि जो वचन भविष्यदवक्ता के द्वारा कहा गया था, वह पूरा हो;
- 5 कि सियियोन की बेटी से कहो, देख, तेरा राजा तेरे पास आता है; वह नम्र है और गदहे पर बैठा है; वरन लादू के बच्चे पर।
- 6 चेलों ने जाकर, जैसा यीशु ने उन से कहा था, वैसा ही किया।

- 7 And brought the ass, and the colt, and put on them their clothes, and they set him thereon.
- 8 And a very great multitude spread their garments in the way; others cut down branches from the trees, and scattered them in the way.
- 9 And the multitudes that went before, and that followed, cried, saying, Hosanna to the son of David: Blessed is he that comes in the name of the Lord; Hosanna in the highest.
- 10 And when he was come into Jerusalem, all the city was moved, saying, Who is this?
- 11 And the multitude said, This is Jesus the prophet of Nazareth of Galilee.
- 12 And Jesus went into the temple of God, and cast out all them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the moneychangers, and the seats of them that sold doves,
- 13 And said unto them, It is written, My house shall be called the house of prayer; but all of you have made it a den of thieves.
- 14 And the blind and the lame came to him in the temple; and he healed them.
- 15 And when the chief priests and scribes saw the wonderful things that he did, and the children crying in the temple, and saying, Hosanna to the son of David; they were sore displeased,
- 16 And said unto him, Hear you what these say? And Jesus says unto them, Yea; have all of you never read, Out of the mouth of babes and infants you have perfected praise?
- 17 And he left them, and went out of the city into Bethany; and he lodged there.
- 18 Now in the morning as he returned into the city, he hungered.
- 19 And when he saw a fig tree in the way, he came to it, and found nothing thereon, but leaves only, and said unto it, Let no fruit grow on you henceforward for ever. And presently the fig tree withered away.
- 20 And when the disciples saw it, they marvelled, saying, How soon is the fig tree withered away!
- 21 Jesus answered and said unto them, Verily I say unto you, If all of you have faith, and doubt not, all of you shall not only do this which is done to the fig tree, but also if all of you shall say unto this mountain, Be you removed, and be you cast into the sea; it shall be done.
- 22 And all things, whatsoever all of you shall ask in prayer, believing, all of you shall receive.
- 23 And when he was come into the temple, the chief priests and the elders of the people came unto him as he was teaching, and said, By what authority do you these things? and who gave you this authority?

- 7 और गदही और बच्चे को लाकर, उन पर अपने कपड़े डाले, और वह उन पर बैठ गया।
- 8 और बहुतेरे लोगों ने अपने कपड़े मार्ग में बछियाएँ, और और लोगों ने पेड़ों से डालियाँ काट कर मार्ग में बछियाँ।
- 9 और जो भीड़ आगे आगे जाती और पीछे पीछे चली आती थी, पुकार पुकार कर कहती थी, कदाउद की सन्तान का होशाना; धन्य है वह जो परभु के नाम से आता है, आकाश में होशाना।
- 10 जब उस ने यरूशलेम में प्रवेश किया, तो सारे नगर में हलचल मच गई; और लोग कहने लगे, यह कौन है?
- 11 लोगों ने कहा, यह गलील के नासरत का भविष्यदवक्ता यीशु है॥
- 12 यीशु ने परमेश्वर के मन्दिर में जाकर, उन सब को, जो मन्दिर में लेन देन कर रहे थे, नकाल दिया; और सर्राफों के पीढ़े और कबूतरों के बेचने वालों की चौकियाँ उलट दी।
- 13 और उन से कहा, लिखा है, कि मेरा घर प्रार्थना का घर कहलाएगा; परन्तु तुम उसे डाकुओं की खोह बनाते हो।
- 14 और अन्धे और लंगड़े, मन्दिर में उसके पास लाए, और उस ने उन्हें चंगा किया।
- 15 परन्तु जब महायाजकों और शास्त्रियों ने इन अदभुत कामों को, जो उस ने किए, और लड़कों को मन्दिर में दाऊद की सन्तान का होशाना पुकारते हुए देखा, तो क्रोधित होकर उस से कहने लगे, क्या तू सुनता है कथि क्या कहते हैं?
- 16 यीशु ने उन से कहा, हाँ; क्या तुम ने यह कभी नहीं पढ़ा, कि बालकों और दूध पीते बच्चों के मुँह से तु ने सत्तुर्सादिध कराई?
- 17 तब वह उन्हें छोड़कर नगर के बाहर बैतनयियाह को गया, और वहाँ रात बिताई॥
- 18 भीर को जब वह नगर को लौट रहा था, तो उसे भूख लगी।
- 19 और अंजीर का एक पेड़ सड़क के किनारे देखकर वह उसके पास गया, और पत्तों को छोड़ उस में और कुछ न पाकर उस से कहा, अब से तुझ में फरि कभी फल न लगे; और अंजीर का पेड़ तुरन्त सुख गया।
- 20 यह देखकर चेलों ने अचम्भा किया, और कहा, यह अंजीर का पेड़ क्योंकि तुरन्त सुख गया?
- 21 यीशु ने उन को उत्तर दिया, कि मैं तुम से सच कहता हूँ; यदि तुम विश्वास रखो, और सन्देह न करो; तो न केवल यह करोगे, जो इस अंजीर के पेड़ से किया गया है; परन्तु यदि इस पहाड़ से भी कहोगे, कि उखड़ जा; और समुद्र में जा पड़, तो यह हो जाएगा।
- 22 और जो कुछ तुम प्रार्थना में विश्वास से मांगोगे वह सब तुम को मिलागा॥
- 23 वह मन्दिर में जाकर उपदेश कर रहा था, कि महायाजकों और लोगों के पुनर्नियों ने उसके पास आकर पूछा, तू ये काम किस के अधिकार से करता है? और तुझे यह अधिकार किस ने दिया है?

24 And Jesus answered and said unto them, I also will ask you one thing, which if all of you tell me, I in like wise will tell you by what authority I do these things.

25 The baptism of John, whence was it? from heaven, or of men? And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say unto us, Why did all of you not then believe him?

26 But if we shall say, Of men; we fear the people; for all hold John as a prophet.

27 And they answered Jesus, and said, We cannot tell. And he said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

28 But what think all of you? A certain man had two sons; and he came to the first, and said, Son, go work to day in my vineyard.

29 He answered and said, I will not: but afterward he repented, and went.

30 And he came to the second, and said likewise. And he answered and said, I go, sir: and went not.

31 Whether of them two did the will of his father? They say unto him, The first. Jesus says unto them, Verily I say unto you, That the publicans and the harlots go into the kingdom of God before you.

32 For John came unto you in the way of righteousness, and all of you believed him not: but the publicans and the harlots believed him: and all of you, when all of you had seen it, repented not afterward, that all of you might believe him.

33 Hear another parable: There was a certain householder, which planted a vineyard, and hedged it round about, and dug a winepress in it, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country:

34 And when the time of the fruit drew near, he sent his servants to the husbandmen, that they might receive the fruits of it.

35 And the husbandmen took his servants, and beat one, and killed another, and stoned another.

36 Again, he sent other servants more than the first: and they did unto them likewise.

37 But last of all he sent unto them his son, saying, They will reverence my son.

38 But when the husbandmen saw the son, they said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and let us seize on his inheritance.

39 And they caught him, and cast him out of the vineyard, and slew him.

40 When the lord therefore of the vineyard comes, what will he do unto those husbandmen?

24 यीशु ने उन को उत्तर दिया, कि मैं भी तुम से एक बात पूछता हूँ; यदि वह मुझे बताओगे, तो मैं भी तुम्हें बताऊँगा; कि ये काम किस अधिकार से करता हूँ।

25 यूहन्ना का बपतिस्मा कहाँ से था? स्वर्ग की ओर से या मनुष्यों की ओर से था? तब वे आपस में विवाद करने लगे, कि यदि हम कहें स्वर्ग की ओर से, तो वह हम से कहेगा, फिर तुम ने उस की परतीति क्यों न की?

26 और यदि कहें मनुष्यों की ओर से तो हमें भीड़ का डर है; क्योंकि वे सब यूहन्ना को भविष्यदवक्ता जानते हैं।

27 सो उन्होंने यीशु को उत्तर दिया, कि हम नहीं जानते; उस ने भी उन से कहा, तो मैं भी तुम्हें नहीं बताता, कि ये काम किस अधिकार से करता हूँ।

28 तुम क्या समझते हो? किसी मनुष्य के दो पुत्र थे; उस ने पहिले के पास जाकर कहा; हे पुत्र आज दाख की बारी में काम कर।

29 उस ने उत्तर दिया, मैं नहीं जाऊँगा, परन्तु पीछे पछता कर गया।

30 फिर दूसरे के पास जाकर ऐसा ही कहा, उस ने उत्तर दिया, जी हाँ जाता हूँ, परन्तु नहीं गया।

31 इन दोनों में से किस ने पिता की इच्छा पूरी की? उन्होंने कहा, पहिले ने: यीशु ने उन से कहा, मैं तुम से सच कहता हूँ, कि महसूल लेने वाले और वेश्या तुम से पहिले परमेश्वर के राज्य में प्रवेश करते हैं।

32 क्योंकि यूहन्ना धर्म के मार्ग से तुम्हारे पास आया, और तुम ने उस की परतीति न की: पर महसूल लेने वालों और वेश्याओं ने उस की परतीति की: और तुम यह देखकर पीछे भी न पछताए कि उस की परतीति कर लेते।

33 एक और दृष्टान्त सुनो: एक गृहस्थ था, जिस ने दाख की बारी लगाई; और उसके चारों ओर बाड़ा बान्धा; और उस में रस का कुंड खोदा; और गुम्मत बनाया; और किसानों को उसका ठेका देकर पर देश चला गया।

34 जब फल का समय निकट आया, तो उस ने अपने दासों को उसका फल लेने के लिये किसानों के पास भेजा।

35 पर किसानों ने उसके दासों को पकड़ के, किसी को पीटा, और किसी को मार डाला; और किसी को पत्थरवाह किया।

36 फिर उस ने और दासों को भेजा, जो पहिलों से अधिक थे; और उन्होंने उन से भी वैसा ही किया।

37 अन्त में उस ने अपने पुत्र को उन के पास यह कहकर भेजा, कि वे मेरे पुत्र का आदर करेंगे।

38 परन्तु किसानों ने पुत्र को देखकर आपस में कहा, यह तो वारसि है, आओ, उसे मार डालें: और उस की मीरास ले लें।

39 और उन्होंने उसे पकड़ा और दाख की बारी से बाहर निकालकर मार डाला।

40 इसलिये जब दाख की बारी का स्वामी आएगा, तो उन किसानों के साथ क्या करेगा?

- 41 They say unto him, He will miserably destroy those wicked men, and will let out his vineyard unto other husbandmen, which shall render him the fruits in their seasons.
- 42 Jesus says unto them, Did all of you never read in the scriptures, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner: this is the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes?
- 43 Therefore say I unto you, The kingdom of God shall be taken from you, and given to a nation bringing forth the fruits thereof.
- 44 And whosoever shall fall on this stone shall be broken: but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.
- 45 And when the chief priests and Pharisees had heard his parables, they perceived that he spoke of them.
- 46 But when they sought to lay hands on him, they feared the multitude, because they took him for a prophet.
- 22** And Jesus answered and spoke unto them again by parables, and said,
- 2 The kingdom of heaven is like unto a certain king, which made a marriage for his son,
- 3 And sent forth his servants to call them that were bidden to the wedding: and they would not come.
- 4 Again, he sent forth other servants, saying, Tell them which are bidden, Behold, I have prepared my dinner: my oxen and my fatlings are killed, and all things are ready: come unto the marriage.
- 5 But they made light of it, and went their ways, one to his farm, another to his merchandise:
- 6 And the remnant took his servants, and pleaded with them spitefully, and slew them.
- 7 But when the king heard thereof, he was angry: and he sent forth his armies, and destroyed those murderers, and burned up their city.
- 8 Then says he to his servants, The wedding is ready, but they which were bidden were not worthy.
- 9 Go all of you therefore into the highways, and as many as all of you shall find, bid to the marriage.
- 10 So those servants went out into the highways, and gathered together all as many as they found, both bad and good: and the wedding was furnished with guest.
- 11 And when the king came in to see the guest, he saw there a man which had not on a wedding garment:
- 12 And he says unto him, Friend, how came you in here not having a wedding garment? And he was speechless.

- 41 उन्होंने उस से कहा, वह उन बुरे लोगों को बुरी रीति से नाश करेगा; और दाख की बारी का ठेका और कसिनों को देगा, जो समय पर उसे फल दिये करेंगे।
- 42 यीशु ने उन से कहा, क्या तुम ने कभी पत्थर शास्त्र में यह नहीं पढ़ा, कि जिस पत्थर को राजमस्त्रियों ने नकिमूमा ठहराया था, वही को ने के सरि का पत्थर हो गया?
- 43 यह परभू की ओर से हुआ, और हमारे देखने में अद्भुत है, इसलिये मैं तुम से कहता हूँ, कि परमेश्वर का राज्य तुम से ले लिया जाएगा; और ऐसी जाति को जो उसका फल लाए, दिया जाएगा।
- 44 जो इस पत्थर पर गरिगा, वह चकनाचूर हो जाएगा: और जिस पर वह गरिगा, उस को पीस डालेगा।
- 45 महायाजक और फरीसी उसके दृष्टान्तों को सुनकर समझ गए, कि वह हमारे वशिष्य में कहता है।
- 46 और उन्होंने ने उसे पकड़ना चाहा, परन्तु लोगों से डर गए क्योंकि वे उसे भविष्यदवक्ता जानते थे॥
- 22** इस पर यीशु फरि उन से दृष्टान्तों में कहने लगा।
- 2 स्वर्ग का राज्य उस राजा के समान है, जिस ने अपने पुत्र का ब्याह किया।
- 3 और उस ने अपने दासों को भेजा, कि नेवताहारियों को ब्याह के भोज में बुलाए; परन्तु उन्होंने आना न चाहा।
- 4 फरि उस ने और दासों को यह कहकर भेजा, कि नेवताहारियों से कहो, देखो; मैं भोज तैयार कर चुका हूँ, और मेरे बैल और पले हुए पशु मारे गए हैं: और सब कुछ तैयार है; ब्याह के भोज में आओ।
- 5 परन्तु वे बेपरवाई करके चल दिये: कोई अपने खेत को, कोई अपने व्यापार को।
- 6 औरों ने जो बच रहे थे उसके दासों को पकड़कर उन का अनादर किया और मार डाला।
- 7 राजा ने क्रोध किया, और अपनी सेना भेजकर उन हत्याओं को नाश किया, और उन के नगर को फूंक दिया।
- 8 तब उस ने अपने दासों से कहा, ब्याह का भोज तो तैयार है, परन्तु नेवताहारी योग्य न ठहरे।
- 9 इसलिये चौराहों में जाओ, और जितने लोग तुम्हें मिलें, सब को ब्याह के भोज में बुला लाओ।
- 10 सो उन दासों ने सड़कों पर जाकर क्या बुरे, क्या भले, जितने मिले, सब को इकट्ठे किया; और ब्याह का घर जेवनहारों से भर गया।
- 11 जब राजा जेवनहारों के देखने को भीतर आया; तो उस ने वहाँ एक मनुष्य को देखा, जो ब्याह का वस्त्र नहीं पहनि था।
- 12 उस ने उससे पूछा हे मतिर; तू ब्याह का वस्त्र पहनि बनि यहाँ क्यों आ गया? उसका मुंह बन्द हो गया।

- 13 Then said the king to the servants, Bind him hand and foot, and take him away, and cast him into outer darkness, there shall be weeping and gnashing of teeth.
- 14 For many are called, but few are chosen.
- 15 Then went the Pharisees, and took counsel how they might entangle him in his talk.
- 16 And they sent out unto him their disciples with the Herodians, saying, Master, we know that you are true, and teach the way of God in truth, neither care you for any man: for you regard not the person of men.
- 17 Tell us therefore, What think you? Is it lawful to give tribute unto Caesar, or not?
- 18 But Jesus perceived their wickedness, and said, Why tempt all of you me, all of you hypocrites?
- 19 Show me the tribute money. And they brought unto him a penny.
- 20 And he says unto them, Whose is this image and superscription?
- 21 They say unto him, Caesar's. Then says he unto them, Render therefore unto Caesar the things which are Caesar's; and unto God the things that are God's.
- 22 When they had heard these words, they marvelled, and left him, and went their way.
- 23 The same day came to him the Sadducees, which say that there is no resurrection, and asked him,
- 24 Saying, Master, Moses said, If a man die, having no children, his brother shall marry his wife, and raise up seed unto his brother.
- 25 Now there were with us seven brethren: and the first, when he had married a wife, deceased, and, having no issue, left his wife unto his brother:
- 26 Likewise the second also, and the third, unto the seventh.
- 27 And last of all the woman died also.
- 28 Therefore in the resurrection whose wife shall she be of the seven? for they all had her.
- 29 Jesus answered and said unto them, All of you do go astray, not knowing the scriptures, nor the power of God.
- 30 For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are as the angels of God in heaven.
- 31 But as concerning the resurrection of the dead, have all of you not read that which was spoken unto you by God, saying,
- 32 I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not the God of the dead, but of the living.
- 33 And when the multitude heard this, they were astonished at his doctrine.

- 13 तब राजा ने सेवकों से कहा, इस के हाथ पांव बान्धकर उसे बाहर अनुधियारे में डाल दो, वहां रोना, और दांत पीसना होगा।
- 14 क्योंकि बुलाए हुए तो बहुत परन्तु चुने हुए थोड़े हैं॥
- 15 तब फरीसीयों ने जाकर आपस में वंचार किया, कि उस को किस प्रकार बातों में फंसाएं।
- 16 सो उन्होंने ने अपने चेलों को हेरोदियों के साथ उसके पास यह कहने को भेजा, कि हे गुरु: हम जानते हैं, कि तू सच्चा है; और परमेश्वर को मारग सच्चाई से सिखाता है; और किसी की परवा नहीं करता, क्योंकि तू मनुष्यों का मुंह देखकर बातें नहीं करता।
- 17 इस लिये हमें बता तू क्या समझता है? कैसर को कर देना उचित है, कि नहीं।
- 18 यीशु ने उन की दुष्टता जानकर कहा, हे कपटियों; मुझे क्यों परखते हो?
- 19 कर का सकिता मुझे दिखाओ: तब वे उसके पास एक दीनार लें आए।
- 20 उस ने, उन से पूछा, यह मूर्त और नाम किस का है?
- 21 उन्होंने उस से कहा, कैसर का; तब उस ने, उन से कहा; जो कैसर का है, वह कैसर को; और जो परमेश्वर का है, वह परमेश्वर को दो।
- 22 यह सुनकर उन्होंने अवमभा किया, और उसे छोड़कर चले गए॥
- 23 उसी दिन सदुकी जो कहते हैं कि मरे हुएों का पुनरुत्थान है ही नहीं उसके पास आए, और उस से पूछा।
- 24 कि हे गुरु: मूसा ने कहा था, कि यदि कोई बिना सन्तान मर जाए, तो उसका भाई उस की पत्नी को ब्याह करके अपने भाई के लिये वंश उत्पन्न करे।
- 25 अब हमारे यहां सात भाई थे; पहला ब्याह करके मर गया; और सन्तान न होने के कारण अपनी पत्नी को अपने भाई के लिये छोड़ गया।
- 26 इसी प्रकार दूसरे और तीसरे ने भी किया, और सातों तक यही हुआ।
- 27 सब के बाद वह सत्री भी मर गई।
- 28 सो जी उठने पर, वह उन सातों में से किस की पत्नी होगी? क्योंकि वह सब की पत्नी हो चुकी थी।
- 29 यीशु ने उन्हें उत्तर दिया, कि तुम पर्वतेश शास्त्र और परमेश्वर की सामर्थ नहीं जानते; इस कारण भूल में पड़ गए हो।
- 30 क्योंकि जी उठने पर ब्याह शादी न होगी; परन्तु वे स्वर्ग में परमेश्वर के दूतों की नाई होंगे।
- 31 परन्तु मरे हुएों के जी उठने के वषिय में क्या तुम ने यह वचन नहीं पढ़ा जो परमेश्वर ने तुम से कहा।
- 32 कि मैं अब्राहम का परमेश्वर, और इसहाक का परमेश्वर, और याकूब का परमेश्वर हूं वह तो मरे हुएों का नहीं, परन्तु जीवतों का परमेश्वर है।
- 33 यह सुनकर लोग उसके उपदेश से चकित हुए।

- 34 But when the Pharisees had heard that he had put the Sadducees to silence, they were gathered together.
- 35 Then one of them, which was a lawyer, asked him a question, tempting him, and saying,
- 36 Master, which is the great commandment in the law?
- 37 Jesus said unto him, You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind.
- 38 This is the first and great commandment.
- 39 And the second is like unto it, You shall love your neighbour as yourself.
- 40 On these two commandments hang all the law and the prophets.
- 41 While the Pharisees were gathered together, Jesus asked them,
- 42 Saying, What think all of you of Christ? whose son is he? They say unto him, The son of David.
- 43 He says unto them, How then does David in spirit call him Lord, saying,
- 44 The LORD said unto my Lord, Sit you on my right hand, till I make yours enemies your footstool?
- 45 If David then call him Lord, how is he his son?
- 46 And no man was able to answer him a word, neither durst any man from that day forth ask him any more questions.
- 23** Then spoke Jesus to the multitude, and to his disciples,
- 2 Saying The scribes and the Pharisees sit in Moses' seat:
- 3 All therefore whatsoever they bid you observe, that observe and do; but do not all of you after their works: for they say, and do not.
- 4 For they bind heavy burdens and grievous to be borne, and lay them on men's shoulders; but they themselves will not move them with one of their fingers.
- 5 But all their works they do in order to be seen of men: they make broad their phylacteries, and enlarge the borders of their garments,
- 6 And love the uppermost rooms at feasts, and the chief seats in the synagogues,
- 7 And greetings in the markets, and to be called of men, Rabbi, Rabbi.
- 8 But be not all of you called Rabbi: for one is your Master, even Christ; and all you are brethren.
- 9 And call no man your father upon the earth: for one is your Father, which is in heaven.
- 10 Neither be all of you called masters: for one is your Master, even Christ.

- 34 जब फरीसियों ने सुना, कि उस ने सदूकियों का मुंह बन्द कर दिया; तो वे इकट्ठे हुए।
- 35 और उन में से एक व्यवस्थापक ने परखने के लिये, उस से पूछा।
- 36 हे गुरु: व्यवस्था में कौन सी आज्ञा बड़ी है?
- 37 उस ने उस से कहा, तू परमेश्वर अपने परभु से अपने सारे मन और अपने सारे प्राण और अपनी सारी बुद्धि के साथ परेम रख।
- 38 बड़ी और मुख्य आज्ञा तो यही है।
- 39 और उसी के समान यह दूसरी भी है, कि तू अपने पड़ोसी से अपने समान परेम रख।
- 40 ये ही दो आज्ञाएं सारी व्यवस्था और भवविषयदवक्ताओं का आधार हैं॥
- 41 जब फरीसी इकट्ठे थे, तो यीशु ने उन से पूछा।
- 42 का मसीह के विषय में तुम क्या समझते हो? वह किस का सन्तान है? उन्होंने उस से कहा, दाऊद का।
- 43 उस ने उन से पूछा, तो दाऊद आत्मा में होकर उसे परभु क्यों कहता है?
- 44 का परभु ने, मेरे परभु से कहा; मेरे दाहनि बैठ, जब तक का मैं तेरे बेरीयों को तेरे पांवों के नीचे न कर दूं।
- 45 भला, जब दाऊद उसे परभु कहता है, तो वह उसका पुत्र क्योंकर ठहरा?
- 46 उसके उत्तर में कोई भी एक बात न कह सका; परन्तु उस दिन से किसी को फिर उस से कुछ पूछने का हयाव न हुआ॥
- 23** तब यीशु ने भीड़ से और अपने चेलों से कहा।

- 2 शासुत्री और फरीसी मूसा की गद्दी पर बैठे हैं।
- 3 इसलिये वे तुम से जो कुछ कहें वह करना, और मानना; परन्तु उन के से काम मत करना; क्योंकि वे कहते तो हैं पर करते नहीं।
- 4 वे एक ऐसे भारी बोझ को जिन को उठाना कठिन है, बान्धकर उन्हें मनुष्यों के कंधों पर रखते हैं; परन्तु आप उन्हें अपनी उगली से भी सरकाना नहीं चाहते।
- 5 वे अपने सब काम लोगों को दखाने के लिये करते हैं: वे अपने तावीजों को चौड़े करते, और अपने वस्त्रों की कोरें बढ़ाते हैं।
- 6 जेवनारों में मुख्य मुख्य जगहें, और सभा में मुख्य मुख्य आसन।
- 7 और बाजारों में नमस्कार और मनुष्य में रबबी कहलाना उन्हें भाता है।
- 8 परन्तु, तुम रबबी न कहलाना; क्योंकि तुम्हारा एक ही गुरु है: और तुम सब भाई हो।
- 9 और पृथ्वी पर किसी को अपना पिता न कहना, क्योंकि तुम्हारा एक ही पिता है, जो स्वर्ग में है।
- 10 और स्वामी भी न कहलाना, क्योंकि तुम्हारा एक ही स्वामी है, अर्थात् मसीह।

- 11 But he that is greatest among you shall be your servant.
- 12 And whosoever shall exalt himself shall be brought low; and he that shall humble himself shall be exalted.
- 13 But woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for all of you shut up the kingdom of heaven against men: for all of you neither go in yourselves, neither suffer all of you them that are entering to go in.
- 14 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for all of you devour widows' houses, and for a pretence make long prayer: therefore all of you shall receive the greater damnation.
- 15 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for all of you compass sea and land to make one proselyte, and when he is made, all of you make him twofold more the child of hell than yourselves.
- 16 Woe unto you, all of you blind guides, which say, Whosoever shall swear by the temple, it is nothing; but whosoever shall swear by the gold of the temple, he is a debtor!
- 17 All of you fools and blind: for whether is greater, the gold, or the temple that sanctifies the gold?
- 18 And, Whosoever shall swear by the altar, it is nothing; but whosoever swears by the gift that is upon it, he is guilty.
- 19 All of you fools and blind: for whether is greater, the gift, or the altar that sanctifies the gift?
- 20 Whoso therefore shall swear by the altar, swears by it, and by all things thereon.
- 21 And whoso shall swear by the temple, swears by it, and by him that dwells therein.
- 22 And he that shall swear by heaven, swears by the throne of God, and by him that sits thereon.
- 23 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for all of you pay tithe of mint and anise and cummin, and have omitted the weightier matters of the law, judgment, mercy, and faith: these ought all of you to have done, and not to leave the other undone.
- 24 All of you blind guides, which strain out a gnat, and swallow a camel.
- 25 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for all of you make clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and excess.
- 26 You blind Pharisee, cleanse first that which is within the cup and platter, that the outside of them may be clean also.

- 11 जो तुम में बड़ा हो, वह तुम्हारा सेवक बने।
- 12 जो कोई अपने आप को बड़ा बनाएगा, वह छोटा किया जाएगा; और जो कोई अपने आप को छोटा बनाएगा, वह बड़ा किया जाएगा॥
- 13 हे कपटी शास्त्रियों और फरीसियों तुम पर हाय!
- 14 तुम मनुष्यों के वरिध में स्वर्ग के राज्य का दवार बन्द करते हो, न तो आप ही उस में प्रवेश करते हो और न उस में प्रवेश करने वालों को प्रवेश करने देते हो॥
- 15 हे कपटी शास्त्रियों और फरीसियों तुम पर हाय! तुम एक जन को अपने मत में लाने के लिये सारे जल और थल में फिरते हो, और जब वह मत में आ जाता है, तो उसे अपने से दूना नारकीय बना देते हो॥
- 16 हे अन्धे अगुवों, तुम पर हाय, जो कहते हो कि यदि कोई मन्दारि की शपथ खाए तो कुछ नहीं, परन्तु यदि कोई मन्दारि के सोने की सोगन्ध खाए तो उस से बन्ध जाएगा।
- 17 हे मूर्खों, और अन्धों, कौन बड़ा है, सोना या वह मन्दारि जिस से सोना पवतिर होता है?
- 18 फिर कहते हो कि यदि कोई वेदी की शपथ खाए तो कुछ नहीं, परन्तु जो भेट उस पर है, यदि कोई उस की शपथ खाए तो बन्ध जाएगा।
- 19 हे अन्धों, कौन बड़ा है, भेट या वेदी: जिस से भेट पवतिर होता है?
- 20 इसलिये जो वेदी की शपथ खाता है, वह उस की, और जो कुछ उस पर है, उस की भी शपथ खाता है।
- 21 और जो मन्दारि की शपथ खाता है, वह उस की और उस में रहने वालों की भी शपथ खाता है।
- 22 और जो स्वर्ग की शपथ खाता है, वह परमेश्वर के सिंहासन की और उस पर बैठने वाले की भी शपथ खाता है॥
- 23 हे कपटी शास्त्रियों, और फरीसियों, तुम पर हाय; तुम पोदीने और सौंफ और जीरे का दसवां अंश देते हो, परन्तु तुम ने व्यवस्था की गम्भीर बातों को अरथात न्याय, और दया, और विश्वास को छोड़ दिया है; चाहिये था कि इन्हें भी करते रहते, और उन्हें भी न छोड़ते।
- 24 हे अन्धे अगुवों, तुम मक्खर को तो छान डालते हो, परन्तु ऊँट को नगिल जाते हो।
- 25 हे कपटी शास्त्रियों, और फरीसियों, तुम पर हाय, तुम कटोरे और थाली को ऊपर ऊपर से तो माँजते हो परन्तु वे भीतर अन्धे अस्वयं से भरे हुए हैं।
- 26 हे अन्धे फरीसी, पहिले कटोरे और थाली को भीतर से माँज कि वे बाहर से भी स्वच्छ हों॥

- 27 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for all of you are like unto whitewashed sepulchers, which indeed appear beautiful outward, but are within full of dead men's bones, and of all uncleanness.
- 28 Even so all of you also outwardly appear righteous unto men, but within all of you are full of hypocrisy and iniquity.
- 29 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! because all of you build the tombs of the prophets, and garnish the sepulchers of the righteous,
- 30 And say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.
- 31 Wherefore all of you be witnesses unto yourselves, that all of you are the children of them which killed the prophets.
- 32 Fill all of you up then the measure of your fathers.
- 33 All of you serpents, all of you generation of vipers, how can all of you escape the damnation of hell?
- 34 Wherefore, behold, I send unto you prophets, and wise men, and scribes: and some of them all of you shall kill and crucify; and some of them shall all of you scourge in your synagogues, and persecute them from city to city:
- 35 That upon you may come all the righteous blood shed upon the earth, from the blood of righteous Abel unto the blood of Zacharias son of Barachias, whom all of you slew between the temple and the altar.
- 36 Verily I say unto you, All these things shall come upon this generation.
- 37 O Jerusalem, Jerusalem, you that kill the prophets, and stone them which are sent unto you, how often would I have gathered your children together, even as a hen gathers her chickens under her wings, and all of you would not!
- 38 Behold, your house is left unto you desolate.
- 39 For I say unto you, All of you shall not see me henceforth, till all of you shall say, Blessed is he that comes in the name of the Lord.
- 24** And Jesus went out, and departed from the temple: and his disciples came to him in order to show him the buildings of the temple.

- 2 And Jesus said unto them, See all of you not all these things? verily I say unto you, There shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down.

- 27 हे कपटी शास्त्रियों, और फरीसियों, तुम पर हाय; तुम चूना फरिी हुई कबरों के समान हो जो ऊपर से तो सुन्दर दिखाई देती हैं, परन्तु भीतर मुरदों की हड्डियों और सब प्रकार की मलनिता से भरी हैं।
- 28 इसी रीत से तुम भी ऊपर से मनुष्यों को धर्मी दिखाई देते हो, परन्तु भीतर कपट और अधर्म से भरे हुए हो॥
- 29 हे कपटी शास्त्रियों, और फरीसियों, तुम पर हाय; तुम भवषियदवक्ताओं की कबरें संवारते और धर्मियों की कबरें बनाते हो।
- 30 और कहते हो, काँ यदा हम अपने बाप-दादों के दर्जनों में होते तो भवषियदवक्ताओं की हत्या में उन के साझी न होते।
- 31 इस से तो तुम अपने पर आप ही गवाही देते हो, कि तुम भवषियदवक्ताओं के घातकों की सन्तान हो।
- 32 सो तुम अपने बाप-दादों के पाप का घड़ा भर दो।
- 33 हे साँपो, हे करैतों के बच्चों, तुम नरक के दण्ड से कर्णोकर बचोगे?
- 34 इसलिये देखो, मैं तुम्हारे पास भवषियदवक्ताओं और बुद्धिमानी और शास्त्रियों को भेजता हूँ, और तुम उन में से कतिनों को मार डालोगे, और क्रूस पर चढ़ाओगे; और कतिनों को अपनी सभाओं में कोड़े मारोगे, और एक नगर से दूसरे नगर में खदेड़ते फरिगे।
- 35 जसि से धर्मी हाबलि से लेकर बरिकियाह के पुत्र जकरयाह तक, जसि तुम ने मन्दिर और वेदी के बीच में मार डाला था, जतिने धर्मियों का लोह पृथ्वी पर बहाया गया है, वह सब तुम्हारे सिर पर पड़ेगा।
- 36 मैं तुम से सच कहता हूँ, ये सब बातें इस समय के लोगों पर आ पड़ेगी॥
- 37 हे यरूशलेम, हे यरूशलेम; तू जो भवषियदवक्ताओं को मार डालता है, और जो तेरे पास भेजे गए, उन्हें पत्थरवाह करता है, कतिनी ही बार मैं ने चाहा कि जैसे मुरगी अपने बच्चों को अपने पंखों के नीचे इकट्ठे करती है, वैसे ही मैं भी तेरे बालकों को इकट्ठे कर लूँ, परन्तु तुम ने न चाहा।
- 38 देखो, तुम्हारा घर तुम्हारे लिये उजाड़ छोड़ा जाता है।
- 39 क्योंकि मैं तुम से कहता हूँ, कि अब से जब तक तुम न कहोगे, कि धन्य है वह, जो प्रभु के नाम से आता है, तब तक तुम मुझे फिर कभी न देखोगे॥
- 24** जब यीशु मन्दिर से निकलकर जा रहा था, तो उसके चले उस को मन्दिर की रचना दिखाने के लिये उस के पास आए।
- 2 उस ने उन से कहा, क्या तुम यह सब नहीं देखते? मैं तुम से सच कहता हूँ, यहां पत्थर पर पत्थर भी न छूटेगा, जो ढाया न जाएगा।

3 And as he sat upon the mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying, Tell us, when shall these things be? and what shall be the sign of your coming, and of the end of the world?

4 And Jesus answered and said unto them, Take heed that no man deceive you.

5 For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.

6 And all of you shall hear of wars and rumours of wars: see that all of you be not troubled: for all these things must come to pass, but the end is not yet.

7 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes, in divers places.

8 All these are the beginning of sorrows.

9 Then shall they deliver you up to be afflicted, and shall kill you: and all of you shall be hated of all nations for my name's sake.

10 And then shall many be offended, and shall betray one another, and shall hate one another.

11 And many false prophets shall rise, and shall deceive many.

12 And because iniquity shall abound, the love of many shall wax cold.

13 But he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

14 And this gospel of the kingdom shall be preached in all the world for a witness unto all nations; and then shall the end come.

15 When all of you therefore shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy place, (whoso reads, let him understand:)

16 Then let them which be in Judaea flee into the mountains:

17 Let him which is on the housetop not come down to take any thing out of his house:

18 Neither let him which is in the field return back to take his clothes.

19 And woe unto them that are with child, and to them that give suck in those days!

20 But pray all of you that your flight be not in the winter, neither on the sabbath day:

21 For then shall be great tribulation, such as was not since the beginning of the world to this time, no, nor ever shall be.

22 And except those days should be shortened, there should no flesh be saved: but for the elect's sake those days shall be shortened.

23 Then if any man shall say unto you, Lo, here is Christ, or there; believe it not.

3 और जब वह जैतून पहाड़ पर बैठा था, तो चेलों ने अलग उसके पास आकर कहा, हम से कह किये बातें कब होंगी और तेरे आने का, और जगत के अन्त का क्या चिन्ह होगा?

4 यीशु ने उन को उत्तर दिया, सावधान रहो! कोई तुम्हें न भ्रमाने पाए।

5 क्योंकि बहुत से ऐसे होंगे जो मेरे नाम से आकर कहेंगे, कि मैं मसीह हूँ; और बहुतों को भ्रमाएंगे।

6 तुम लड़ाइयों और लड़ाइयों की चर्चा सुनोगे; देखो घबरा न जाना क्योंकि इन का होना अवश्य है, परन्तु उस समय अन्त न होगा।

7 क्योंकि जाति पर जाति, और राज्य पर राज्य चढ़ाई करेगा, और जगह जगह अकाल पड़ेगे, और भूईं डोल होंगे।

8 ये सब बातें पीड़ाओं का आरम्भ होंगी।

9 तब वे कलेश दिलाने के लिये तुम्हें पकड़वाएंगे, और तुम्हें मार डालेंगे और मेरे नाम के कारण सब जातियों के लोग तुम से बैर रखेंगे।

10 तब बहुतेरे ठोकर खाएंगे, और एक दूसरे से बैर रखेंगे।

11 और बहुत से झूठे भविष्यदवक्ता उठ खड़े होंगे, और बहुतों को भ्रमाएंगे।

12 और अधर्म के बढ़ने से बहुतों का परेम ठण्डा हो जाएगा।

13 परन्तु जो अन्त तक धीरज धरे रहेगा, उसी का उद्धार होगा।

14 और राज्य का यह सुसमाचार सारे जगत में प्रचार किया जाएगा, कि सब जातियों पर गवाही हो, तब अन्त आ जाएगा॥

15 सो जब तुम उस उजाड़ने वाली घृणति वस्तु को जिस की चर्चा दानियेल भविष्यदवक्ता के द्वारा हुई थी, पर्वतस्थान में खड़ी हुई देखो, (जो पढ़े, वह समझे)।

16 तब जो यहूदियों में हों वे पहाड़ों पर भाग जाएं।

17 जो को ठेर पों, वह अपने घर में से सामान लेने को न उतरे।

18 और जो खेत में हों, वह अपना कपड़ा लेने को पीछे न लौटे।

19 उन दिनों में जो गर्भवती और दूध पिलाती होंगी, उन के लिये हाय, हाय।

20 और प्रार्थना किया करो; कि तुम्हें जाड़े में या सब्त के दिने भागना न पड़े।

21 क्योंकि उस समय ऐसा भारी कलेश होगा, जैसा जगत के आरम्भ से न अब तक हुआ, और न कभी होगा।

22 और यदि वे दिने घटाए न जाते, तो कोई प्राणी न बचता; परन्तु चुने हुएों के कारण वे दिने घटाए जाएंगे।

23 उस समय यदि कोई तुम से कहे, कि देखो, मसीह यहां है! या वहां है तो प्रतीति न करना।

- 24 For there shall arise false Christs, and false prophets; and shall show great signs and wonders; insomuch that, if it were possible, they shall deceive the very elect.
- 25 Behold, I have told you before.
- 26 Wherefore if they shall say unto you, Behold, he is in the desert; go not forth: behold, he is in the secret chambers; believe it not.
- 27 For as the lightning comes out of the east, and shines even unto the west; so shall also the coming of the Son of man be.
- 28 For where ever the carcass is, there will the eagles be gathered together.
- 29 Immediately after the tribulation of those days shall the sun be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken:
- 30 And then shall appear the sign of the Son of man in heaven: and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with power and great glory.
- 31 And he shall send his angels with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.
- 32 Now learn a parable of the fig tree; When his branch is yet tender, and puts forth leaves, all of you know that summer is nigh:
- 33 So likewise all of you, when all of you shall see all these things, know that it is near, even at the doors.
- 34 Verily I say unto you, This generation shall not pass, till all these things be fulfilled.
- 35 Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.
- 36 But of that day and hour knows no man, no, not the angels of heaven, but my Father only.
- 37 But as the days of Noe were, so shall also the coming of the Son of man be.
- 38 For as in the days that were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noe entered into the ark,
- 39 And knew not until the flood came, and took them all away; so shall also the coming of the Son of man be.
- 40 Then shall two be in the field; the one shall be taken, and the other left.
- 41 Two women shall be grinding at the mill; the one shall be taken, and the other left.
- 42 Watch therefore: for all of you know not what hour your Lord does come.

- 24 कयोंक झूठे मसीह और झूठे भवषियदक्ता उठ खड़े होंगे, और बड़े चनिह और अदभुत काम दिखाएंगे, कयिदा हो सकें तो चुने हुआं को भी भरमा दें।
- 25 देखो, मैं ने पहल्लि से तुम से यह सब कुछ कह दिया है।
- 26 इसलिये यदि वे तुम से कहें, देखो, वह जंगल में है, तो बाहर न निकल जाना; देखो, वह को ठरियों में है, तो परतीतन करना।
- 27 कयोंक जैसे बजिली पूरव से निकलकर पश्चिम तक चमकती जाती है, वैसा ही मनुष्य के पुत्र का भी आना होगा।
- 28 जहाँ लोथ हो, वहीं गदिथ इकट्ठे होंगे॥
- 29 उन दिनों के कलेश के बाद तुरन्त सूर्य अन्धयिरा हो जाएगा, और चान्द का परकाश जाता रहेगा, और तारे आकाश से गरि पड़ेंगे और आकाश की शक्तियाँ हलाई जाएंगी।
- 30 तब मनुष्य के पुत्र का चनिह आकाश में दिखाई देगा, और तब पृथ्वी के सब कुलों के लोग छाती पीटेंगे; और मनुष्य के पुत्र को बड़ी सामरथ और ऐशवर्य के साथ आकाश के बादलों पर आते देखेंगे।
- 31 और वह तुरही के बड़े शब्द के साथ, अपने दूतों को भजेगा, और वे आकाश के इस छोर से उस छोर तक, चारों दिशा से उसके चुने हुआं को इकट्ठे करेंगे।
- 32 अंजीर के पेड़ से यह दृष्टान्त सीखो: जब उस की डाली को मल हो जाती और पत्ते निकलने लगते हैं, तो तुम जान लेते हो, कागरीषम काल निकट है।
- 33 इसी रीति से जब तुम इन सब बातों को देखो, तो जान लो, कयिह निकट है, वरन द्वार ही पर है।
- 34 मैं तुम से सच कहता हूँ, कयिज तक ये सब बातें पूरी न हो लें, तब तक यह पीढ़ी जाती न रहेगी।
- 35 आकाश और पृथ्वी टल जाएंगे, परन्तु मेरी बातें कभी न टलेगी।
- 36 उस दिन और उस घड़ी के वषिय में कोई नहीं जानता, न स्वर्ग के दूत, और न पुत्र, परन्तु केवल पिता।
- 37 जैसे नूह के दिन थे, वैसा ही मनुष्य के पुत्र का आना भी होगा।
- 38 कयोंक जैसे जल-प्रलय से पहल्लि के दिनों में, जसि दिन तक का नूह जहाज पर न चढ़ा, उस दिन तक लोग खाते-पीते थे, और उन में ब्याह शादी होती थी।
- 39 और जब तक जल-प्रलय आकर उन सब को बहा न ले गया, तब तक उन को कुछ भी मालूम न पड़ा; वैसा ही मनुष्य के पुत्र का आना भी होगा।
- 40 उस समय दो जन खेत में होंगे, एक ले लिया जाएगा और दूसरा छोड़ दिया जाएगा।
- 41 दो स्तरियाँ चक्की पीसती रहेगी, एक ले ली जाएगी, और दूसरी छोड़ दी जाएगी।
- 42 इसलिये जागते रहो, कयोंक तुम नहीं जानते कि तुम्हारा प्रभु कसि दिन आएगा।

- 43 But know this, that if the goodman of the house had known in what watch the thief would come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken up.
- 44 Therefore be all of you also ready: for in such an hour as all of you think not the Son of man comes.
- 45 Who then is a faithful and wise servant, whom his lord has made ruler over his household, to give them food in due season?
- 46 Blessed is that servant, whom his lord when he comes shall find so doing.
- 47 Verily I say unto you, That he shall make him ruler over all his goods.
- 48 But and if that evil servant shall say in his heart, My lord delays his coming;
- 49 And shall begin to strike his fellow servants, and to eat and drink with the drunken;
- 50 The lord of that servant shall come in a day when he looks not for him, and in an hour that he is not aware of,
- 51 And shall cut him asunder, and appoint him his portion with the hypocrites: there shall be weeping and gnashing of teeth.
- 25** Then shall the kingdom of heaven be likened unto ten virgins, which took their lamps, and went forth to meet the bridegroom.
- 2 And five of them were wise, and five were foolish.
- 3 They that were foolish took their lamps, and took no oil with them:
- 4 But the wise took oil in their vessels with their lamps.
- 5 While the bridegroom tarried, they all slumbered and slept.
- 6 And at midnight there was a cry made, Behold, the bridegroom comes; go all of you out to meet him.
- 7 Then all those virgins arose, and trimmed their lamps.
- 8 And the foolish said unto the wise, Give us of your oil; for our lamps are gone out.
- 9 But the wise answered, saying, Not so; lest there be not enough for us and you: but go all of you rather to them that sell, and buy for yourselves.
- 10 And while they went to buy, the bridegroom came; and they that were ready went in with him to the marriage: and the door was shut.
- 11 Afterward came also the other virgins, saying, Lord, Lord, open to us.
- 12 But he answered and said, Verily I say unto you, I know you not.

- 43 परन्तु यह जान लो कयिदधिर का स्वामी जानता होता कि चोर कसि पहर आएगा, तो जागता रहता; और अपने घर में संध लगने न देता।
- 44 इसलिये तुम भी तैयार रहो, कयोंकि जिस घड़ी के वषिय में तुम सोचते भी नहीं हो, उसी घड़ी मनुष्य का पुत्र आ जाएगा।
- 45 सो वह विश्वासयोग्य और बुद्धिमान दास कौन है, जिस स्वामी ने अपने नौकर चाकरों पर सरदार ठहराया, कसिमय पर उन्हें भोजन दे?
- 46 धन्य है, वह दास, जिस उसका स्वामी आकर ऐसा की करते पाए।
- 47 मैं तुम से सच कहता हूँ, वह उसे अपनी सारी संपत्ति पर सरदार ठहराएगा।
- 48 परन्तु यदविह दुष्ट दास सोचने लगे, कि मेरे स्वामी के आने में देर है।
- 49 और अपने साथी दासों को पीटने लगे, और पयिककड़ों के साथ खाए पीए।
- 50 तो उस दास का स्वामी ऐसे दनि आएगा, जब वह उस की बात न जोहता हो।
- 51 और ऐसी घड़ी कविह न जानता हो, और उसे भारी ताड़ना देकर, उसका भाग कपटियों के साथ ठहराएगा: वहां रोना और दांत पीसना होगा॥
- 25** तब स्वर्ग का राज्य उन दस कुंवारियों के समान होगा जो अपनी मशालें लेकर दूल्हे से भेट करने को निकलीं।
- 2 उन में पांच मूर्ख और पांच समझदार थीं।
- 3 मूर्खों ने अपनी मशालें तो लीं, परन्तु अपने साथ तेल नहीं लिया।
- 4 परन्तु समझदारों ने अपनी मशालों के साथ अपनी कुपियों में तेल भी भर लिया।
- 5 जब दूल्हे के आने में देर हुई, तो वे सब ऊँघने लगीं, और सो गईं।
- 6 आधी रात को धूम मची, कि देखो, दूल्हा आ रहा है, उस से भेट करने के लिये चलो।
- 7 तब वे सब कुंवारियां उठकर अपनी मशालें ठीक करने लगीं।
- 8 और मूर्खों ने समझदारों से कहा, अपने तेल में से कुछ हमें भी दो, कयोंकि हमारी मशालें बुझी जाती हैं।
- 9 परन्तु समझदारों ने उत्तर दिया कि दाचति हमारे और तुम्हारे लिये पूरा न हो; भला तो यह है, कि तुम बेचने वालों के पास जाकर अपने लिये मोल ले लो।
- 10 जब वे मोल लेने को जा रही थीं, तो दूल्हा आ पहुंचा, और जो तैयार थीं, वे उसके साथ ब्याह के घर में चली गईं और द्वार बन्द किया गया।
- 11 इसके बाद वे दूसरी कुंवारियां भी आकर कहने लगीं, हे स्वामी, हे स्वामी, हमारे लिये द्वार खोल दे।
- 12 उस ने उत्तर दिया, कि मैं तुम से सच कहता हूँ, मैं तुम्हें नहीं जानता।

- 13 Watch therefore, for all of you know neither the day nor the hour wherein the Son of man comes.
- 14 For the kingdom of heaven is as a man travelling into a far country, who called his own servants, and delivered unto them his goods.
- 15 And unto one he gave five talents, to another two, and to another one; to every man according to his several ability; and immediately took his journey.
- 16 Then he that had received the five talents went and traded with the same, and made them other five talents.
- 17 And likewise he that had received two, he also gained other two.
- 18 But he that had received one went and dug in the earth, and hid his lord's money.
- 19 After a long time the lord of those servants comes, and reckons with them.
- 20 And so he that had received five talents came and brought other five talents, saying, Lord, you delivered unto me five talents: behold, I have gained beside them five talents more.
- 21 His lord said unto him, Well done, you good and faithful servant: you have been faithful over a few things, I will make you ruler over many things: enter you into the joy of your lord.
- 22 He also that had received two talents came and said, Lord, you delivered unto me two talents: behold, I have gained two other talents beside them.
- 23 His lord said unto him, Well done, good and faithful servant; you have been faithful over a few things, I will make you ruler over many things: enter you into the joy of your lord.
- 24 Then he which had received the one talent came and said, Lord, I knew you that you are an hard man, reaping where you have not sown, and gathering where you have not scattered:
- 25 And I was afraid, and went and hid your talent in the earth: lo, there you have that is yours.
- 26 His lord answered and said unto him, You wicked and slothful servant, you knew that I reap where I sowed not, and gather where I have not scattered:
- 27 You ought therefore to have put my money to the exchangers, and then at my coming I should have received mine own with interest.
- 28 Take therefore the talent from him, and give it unto him which has ten talents.
- 29 For unto every one that has shall be given, and he shall have abundance: but from him that has not shall be taken away even that which he has.

- 13 इसलिये जागते रहो, क्योंकि तुम न उस दिन को जानते हो, न उस घड़ी को॥
- 14 क्योंकि यह उस मनुष्य की सी दशा है जिस ने परदेश को जाते समय अपने दासों को बुलाकर, अपनी संपत्ति उन को सौंप दी।
- 15 उस ने एक को पांच तोड़, दूसरे को दो, और तीसरे को एक; अर्थात् हर एक को उस की सामर्थ्य के अनुसार दिया, और तब पर देश चला गया।
- 16 तब जिस को पांच तोड़े मिले थे, उस ने तुरन्त जाकर उन से लेन देन किया, और पांच तोड़े और कमाए।
- 17 इसी रीत से जिस को दो मिले थे, उस ने भी दो और कमाए।
- 18 परन्तु जिस को एक मिला था, उस ने जाकर मट्टी खोदी, और अपने स्वामी के रुपये छिपा दिए।
- 19 बहुत दिनों के बाद उन दासों का स्वामी आकर उन से लेखा लेने लगा।
- 20 जिस को पांच तोड़े मिले थे, उस ने पांच तोड़े और लाकर कहा; हे स्वामी, तू ने मुझे पांच तोड़े सौंपे थे, देख मैं ने पांच तोड़े और कमाए हैं।
- 21 उसके स्वामी ने उससे कहा, धन्य है अच्छे और विश्वासयोग्य दास, तू थोड़े में विश्वासयोग्य रहा; मैं तुझे बहुत वस्तुओं का अधिकारी बनाऊंगा अपने स्वामी के आनन्द में सम्भागी हो।
- 22 और जिस को दो तोड़े मिले थे, उस ने भी आकर कहा; हे स्वामी तू ने मुझे दो तोड़े सौंपे थे, देख, मैं ने दो तोड़े और कमाए।
- 23 उसके स्वामी ने उस से कहा, धन्य है अच्छे और विश्वासयोग्य दास, तू थोड़े में विश्वासयोग्य रहा, मैं तुझे बहुत वस्तुओं का अधिकारी बनाऊंगा अपने स्वामी के आनन्द में सम्भागी हो।
- 24 तब जिस को एक तोड़ा मिला था, उस ने आकर कहा; हे स्वामी, मैं तुझे जानता था, कि तू कठोर मनुष्य है, और जहां नहीं छीटा वहां से बटोरता है।
- 25 सो मैं डर गया और जाकर तेरा तोड़ा मट्टी में छिपा दिया; देख, जो तेरा है, वह यह है।
- 26 उसके स्वामी ने उसे उत्तर दिया, कि हे दुष्ट और आलसी दास; जब यह तू जानता था, कि जहां मैं ने नहीं बोया वहां से काटता हूं; और जहां मैं ने नहीं छीटा वहां से बटोरता हूं।
- 27 तो तुझे चाहिए था, कि मेरा रुपया सर्राफों को दे देता, तब मैं आकर अपना धन ब्याज समेत ले लेता।
- 28 इसलिये वह तोड़ा उस से ले लो, और जिस के पास दस तोड़े हैं, उस को दे दो।
- 29 क्योंकि जिस किसी के पास है, उसे और दिया जाएगा; और उसके पास बहुत हो जाएगा: परन्तु जिस के पास नहीं है, उस से वह भी जो उसके पास है, ले लिया जाएगा।

- 30 And cast all of you the useless servant into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.
- 31 When the Son of man shall come in his glory, and all the holy angels with him, then shall he sit upon the throne of his glory:
- 32 And before him shall be gathered all nations: and he shall separate them one from another, as a shepherd divides his sheep from the goats:
- 33 And he shall set the sheep on his right hand, but the goats on the left.
- 34 Then shall the King say unto them on his right hand, Come, all of you blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world:
- 35 For I was an hungered, and all of you gave me food: I was thirsty, and all of you gave me drink: I was a stranger, and all of you took me in:
- 36 Naked, and all of you clothed me: I was sick, and all of you visited me: I was in prison, and all of you came unto me.
- 37 Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when saw we you an hungered, and fed you? or thirsty, and gave you drink?
- 38 When saw we you a stranger, and took you in? or naked, and clothed you?
- 39 Or when saw we you sick, or in prison, and came unto you?
- 40 And the King shall answer and say unto them, Verily I say unto you, Inasmuch as all of you have done it unto one of the least of these my brethren, all of you have done it unto me.
- 41 Then shall he say also unto them on the left hand, Depart from me, all of you cursed, into everlasting fire, prepared for the devil and his angels:
- 42 For I was an hungered, and all of you gave me no food: I was thirsty, and all of you gave me no drink:
- 43 I was a stranger, and all of you took me not in: naked, and all of you clothed me not: sick, and in prison, and all of you visited me not.
- 44 Then shall they also answer him, saying, Lord, when saw we you an hungered, or thirsty, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister unto you?
- 45 Then shall he answer them, saying, Verily I say unto you, Inasmuch as all of you did it not to one of the least of these, all of you did it not to me.
- 46 And these shall go away into everlasting punishment: but the righteous into life eternal.

- 30 और इस नकिममे दास को बाहर के अन्धरे में डाल दो, जहाँ रोना और दांत पीसना होगा।
- 31 जब मनुष्य का पुत्र अपनी महिमा में आएगा, और सब स्वर्ग दूत उसके साथ आएंगे तो वह अपनी महिमा के सहिसन पर वसिजमान होगा।
- 32 और सब जातियाँ उसके साम्हने इकट्ठी की जाएंगी; और जैसा चरवाहा भेड़ों को बकरियों से अलग कर देता है, वैसा ही वह उन्हें एक दूसरे से अलग करेगा।
- 33 और वह भेड़ों को अपनी दाहिनी ओर और बकरियों को बाईं ओर खड़ी करेगा।
- 34 तब राजा अपनी दाहिनी ओर वालों से कहेगा, हे मेरे पति के धन्य लोगो, आओ, उस राज्य के अधिकारी हो जाओ, जो जगत के आदस से तुम्हारे लिये तैयार किया हुआ है।
- 35 क्योंकि मैं भूखा था, और तुम ने मुझे खाने को दिया; मैं प्यासा था, और तुम ने मुझे पानी पिलाया, मैं पर देशी था, तुम ने मुझे अपने घर में ठहराया।
- 36 मैं नंगा था, तुम ने मुझे कपड़े पहनाए; मैं बीमार था, तुम ने मेरी सुधी ली, मैं बन्दीगृह में था, तुम मुझ से मलिन आए।
- 37 तब धरमी उस को उत्तर देंगे कि हे परभु, हम ने कब तुझे भूखा देखा और खलाया? या प्यासा देखा, और पिलाया?
- 38 हम ने कब तुझे पर देशी देखा और अपने घर में ठहराया या नंगा देखा, और कपड़े पहनाए?
- 39 हम ने कब तुझे बीमार या बन्दीगृह में देखा और तुझ से मलिन आए?
- 40 तब राजा उन्हें उत्तर देगा; मैं तुम से सच कहता हूँ, कि तुम ने जो मेरे इन छोटे से छोटे भाइयों में से किसी एक के साथ किया, वह मेरे ही साथ किया।
- 41 तब वह बाईं ओर वालों से कहेगा, हे सरापति लोगो, मेरे साम्हने से उस अनन्त आग में चले जाओ, जो शैतान और उसके दूतों के लिये तैयार की गई है।
- 42 क्योंकि मैं भूखा था, और तुम ने मुझे खाने को नहीं दिया, मैं प्यासा था, और तुम ने मुझे पानी नहीं पिलाया।
- 43 मैं परदेशी था, और तुम ने मुझे अपने घर में नहीं ठहराया; मैं नंगा था, और तुम ने मुझे कपड़े नहीं पहनाए; बीमार और बन्दीगृह में था, और तुम ने मेरी सुधी न ली।
- 44 तब वे उत्तर देंगे, कि हे परभु, हम ने तुझे कब भूखा, या प्यासा, या परदेशी, या नंगा, या बीमार, या बन्दीगृह में देखा, और तेरी सेवा टहल न की?
- 45 तब वह उन्हें उत्तर देगा, मैं तुम से सच कहता हूँ कि तुम ने जो इन छोटे से छोटी में से किसी एक के साथ नहीं किया, वह मेरे साथ भी नहीं किया।
- 46 और यह अनन्त दण्ड भोगे परन्तु धरमी अनन्त जीवन में प्रवेश करेंगे।

- 26** And it came to pass, when Jesus had finished all these sayings, he said unto his disciples,
- 2 All of you know that after two days is the feast of the passover, and the Son of man is betrayed to be crucified.
- 3 Then assembled together the chief priests, and the scribes, and the elders of the people, unto the palace of the high priest, who was called Caiaphas,
- 4 And consulted that they might take Jesus by subtlety, and kill him.
- 5 But they said, Not on the feast day, lest there be an uproar among the people.
- 6 Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper,
- 7 There came unto him a woman having an alabaster box of very precious ointment, and poured it on his head, as he sat at food.
- 8 But when his disciples saw it, they had indignation, saying, To what purpose is this waste?
- 9 For this ointment might have been sold for much, and given to the poor.
- 10 When Jesus understood it, he said unto them, Why trouble all of you the woman? for she has wrought a good work upon me.
- 11 For all of you have the poor always with you; but me all of you have not always.
- 12 For in that she has poured this ointment on my body, she did it for my burial.
- 13 Verily I say unto you, Where ever this gospel shall be preached in the whole world, there shall also this, that this woman has done, be told for a memorial of her.
- 14 Then one of the twelve, called Judas Iscariot, went unto the chief priests,
- 15 And said unto them, What will all of you give me, and I will deliver him unto you? And they covenanted with him for thirty pieces of silver.
- 16 And from that time he sought opportunity to betray him.
- 17 Now the first day of the feast of unleavened bread the disciples came to Jesus, saying unto him, Where will you that we prepare for you to eat the passover?
- 18 And he said, Go into the city to such a man, and say unto him, The Master says, My time is at hand; I will keep the passover at your house with my disciples.
- 19 And the disciples did as Jesus had appointed them; and they made ready the passover.
- 20 Now when the even was come, he sat down with the twelve.

- 26** जब यीशु ये सब बातें कह चुका, तो अपने चेलों से कहने लगा।
- 2 तुम जानते हो, कई दिनों के बाद फसह का परव्व होगा; और मनुष्य का पुत्र क्रूस पर चढ़ाए जाने के लिये पकड़वाया जाएगा।
- 3 तब महायाजक और परजा के पुरनिए काइफा नाम महायाजक के आंगन में इकट्ठे हुए।
- 4 और आपस में वंचार करने लगे कई यीशु को छल से पकड़कर मार डालें।
- 5 परन्तु वे कहते थे, कि परव्व के समय नहीं; कहीं ऐसा न हो कि लोगों में बलवा मच जाए।
- 6 जब यीशु बैतनयियाह में शमौन कोढ़ी के घर में था।
- 7 तो एक स्त्री संगमरमर के पात्र में बहुमोल इत्र लेकर उसके पास आई, और जब वह भोजन करने बैठा था, तो उसके सर पर उण्डेल दिया।
- 8 यह देखकर, उसके चेले रसियाए और कहने लगे, इस का क्यों सतयनाश किया गया?
- 9 यह तो अचछे दाम पर बकि कर कंगालों को बांटा जा सकता था।
- 10 यह जानकर यीशु ने उन से कहा, स्त्री को क्यों सताते हो? उस ने मेरे साथ भलाई की है।
- 11 कंगाल तुम्हारे साथ सदा रहते हैं, परन्तु मैं तुम्हारे साथ सदैव न रहूँगा।
- 12 उस ने मेरी देह पर जो यह इत्र उण्डेला है, वह मेरे गाढ़े जाने के लिये किया है।
- 13 मैं तुम से सच कहता हूँ, किसारे जगत में जहाँ कहीं यह सुसमाचार प्रचार किया जाएगा, वहाँ उसके इस काम का वर्णन भी उसके स्मरण में किया जाएगा।
- 14 तब यहूदा इसकरयिती नाम बारह चेलों में से एक ने महायाजकों के पास जाकर कहा।
- 15 यदा मैं उसे तुम्हारे हाथ पकड़वा दूँ, तो मुझे क्या दोगे? उन्होंने उसे तीस चान्दी के सेकिक् तौलकर दे दिए।
- 16 और वह उसी समय से उसे पकड़वाने का अवसर ढूँढ़ने लगा।
- 17 अखमीरी रोटी के परव्व के पहलें दिनि, चेले यीशु के पास आकर पूछने लगे; तू कहाँ चाहता है कि हम तेरे लिये फसह खाने की तैयारी करें?
- 18 उस ने कहा, नगर में फुलाने के पास जाकर उस से कहो, कि गुर कहता है, कि मेरा समय निकट है, मैं अपने चेलों के साथ तेरे यहाँ परव्व मनाऊँगा।
- 19 सो चेलों ने यीशु की आज्ञा मानी, और फसह तैयार किया।
- 20 जब सांझ हुई, तो वह बारहों के साथ भोजन करने के लिये बैठा।

21 And as they did eat, he said, Verily I say unto you, that one of you shall betray me.

22 And they were exceeding sorrowful, and began every one of them to say unto him, Lord, is it I?

23 And he answered and said, He that dips his hand with me in the dish, the same shall betray me.

24 The Son of man goes as it is written of him: but woe unto that man by whom the Son of man is betrayed! it had been good for that man if he had not been born.

25 Then Judas, which betrayed him, answered and said, Master, is it I? He said unto him, You have said.

26 And as they were eating, Jesus took bread, and blessed it, and brake it, and gave it to the disciples, and said, Take, eat; this is my body.

27 And he took the cup, and gave thanks, and gave it to them, saying, Drink all of you all of it;

28 For this is my blood of the new testament, which is shed for many for the remission of sins.

29 But I say unto you, I will not drink henceforth of this fruit of the vine, until that day when I drink it new with you in my Father's kingdom.

30 And when they had sung an hymn, they went out into the mount of Olives.

31 Then says Jesus unto them, All you shall be offended because of me this night: for it is written, I will strike the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad.

32 But after I am risen again, I will go before you into Galilee.

33 Peter answered and said unto him, Though all men shall be offended because of you, yet will I never be offended.

34 Jesus said unto him, Verily I say unto you, That this night, before the cock crow, you shall deny me three times.

35 Peter said unto him, Though I should die with you, yet will I not deny you. Likewise also said all the disciples.

36 Then comes Jesus with them unto a place called Gethsemane, and says unto the disciples, Sit all of you here, while I go and pray yonder.

37 And he took with him Peter and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowful and very heavy.

38 Then says he unto them, My soul is exceeding sorrowful, even unto death: tarry all of you here, and watch with me.

39 And he went a little farther, and fell on his face, and prayed, saying, O my Father, if it be possible, let this cup pass from me: nevertheless not as I will, but as you will.

21 जब वे खा रहे थे, तो उस ने कहा, मैं तुम से सच कहता हूँ, कि तुम में से एक मुझे पकड़वाएगा।

22 इस पर वे बहुत उदास हुए, और हर एक उस से पूछने लगा, हे गुरु, क्या वह मैं हूँ?

23 उस ने उत्तर दिया, कि जिस ने मेरे साथ थाली में हाथ डाला है, वही मुझे पकड़वाएगा।

24 मनुष्य का पुत्र तो जैसा उसके वरिष में लिखा है, जाता ही है; परन्तु उस मनुष्य के लिये शोक है जिस के द्वारा मनुष्य का पुत्र पकड़वाया जाता है: यदि उस मनुष्य का जन्म न होता, तो उसके लिये भला होता।

25 तब उसके पकड़वाने वाले यहूदा ने कहा कि हे रब्बी, क्या वह मैं हूँ?

26 उस ने उस से कहा, तू कह चुका: जब वे खा रहे थे, तो यीशु ने रोटी ली, और आशीर्वा मांग कर तोड़ी, और चेलों को देकर कहा, लो, खाओ; यह मेरी देह है।

27 फिर उस ने कटोरा लेकर, धन्यवाद किया, और उन्हें देकर कहा, तुम सब इस में से पीओ।

28 क्योंकि यह वाचा का मेरा वह लोहू है, जो बहुतों के लिये पापों की क्षमा के निमित्त बहाया जाता है।

29 मैं तुम से कहता हूँ, कि दाख का यह रस उस दिन तक कभी न पीऊँगा, जब तक तुम्हारे साथ अपने पति के राज्य में नया न पीऊँ।

30 फिर वे भजन गाकर जैतून पहाड़ पर गए।

31 तब यीशु ने उन से कहा, तुम सब आज ही रात को मेरे वरिष में ठोकर खाओगे; क्योंकि लिखा है, कि मैं चरवाहे को मारूँगा; और झण्ड की भीड़ें तत्तिर बत्तिर हो जाएँगी।

32 परन्तु मैं अपने जी उठने के बाद तुम से पहले गलील को जाऊँगा।

33 इस पर पतरस ने उस से कहा, यदि सब तेरे वरिष में ठोकर खाएँ तो खाएँ, परन्तु मैं कभी भी ठोकर न खाऊँगा।

34 यीशु ने उस से कहा, मैं तुम से सच कहता हूँ, कि आज ही रात को मुरगे के बाँग देने से पहलें, तू तीन बार मुझ से मुकर जाएगा।

35 पतरस ने उस से कहा, यदि मुझे तेरे साथ मरना भी हो, तो भी, मैं तुझ से कभी न मुकरूँगा: और ऐसा ही सब चेलों ने भी कहा।

36 तब यीशु ने अपने चेलों के साथ गतसमनी नाम एक स्थान में आया और अपने चेलों से कहने लगा कि यहीं बैठे रहना, जब तक कि मैं वहाँ जाकर प्रार्थना करूँ।

37 और वह पतरस और जब्दी के दोनों पुत्रों को साथ ले गया, और उदास और व्याकुल होने लगा।

38 तब उस ने उन से कहा, मेरा जी बहुत उदास है, यहाँ तक कि मेरे प्राण निकला चाहते: तुम यहीं ठहरो, और मेरे साथ जागते रहो।

39 फिर वह थोड़ा और आगे बढ़कर मुंह के बल गिरा, और यह प्रार्थना करने लगा, कि हे मेरे पति, यदि हो सके, तो यह कटोरा मुझ से टल जाए; तो भी जैसा मैं चाहता हूँ वैसा नहीं, परन्तु जैसा तू चाहता है वैसा ही हो।

40 And he comes unto the disciples, and finds them asleep, and says unto Peter, What, could all of you not watch with me one hour?

41 Watch and pray, that all of you enter not into temptation: the spirit indeed is willing, but the flesh is weak.

42 He went away again the second time, and prayed, saying, O my Father, if this cup may not pass away from me, except I drink it, your will be done.

43 And he came and found them asleep again: for their eyes were heavy.

44 And he left them, and went away again, and prayed the third time, saying the same words.

45 Then comes he to his disciples, and says unto them, Sleep on now, and take your rest: behold, the hour is at hand, and the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

46 Rise, let us be going: behold, he is at hand that does betray me.

47 And while he yet spoke, lo, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and elders of the people.

48 Now he that betrayed him gave them a sign, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he: hold him fast.

49 And forthwith he came to Jesus, and said, Hail, master; and kissed him.

50 And Jesus said unto him, Friend, wherefore are you come? Then came they, and laid hands on Jesus and took him.

51 And, behold, one of them which were with Jesus stretched out his hand, and drew his sword, and struck a servant of the high priest's, and stroke off his ear.

52 Then said Jesus unto him, Put up again your sword into his place: for all they that take the sword shall perish with the sword.

53 Think you that I cannot now pray to my Father, and he shall presently give me more than twelve legions of angels?

54 But how then shall the scriptures be fulfilled, that thus it must be?

55 In that same hour said Jesus to the multitudes, Are all of you come out as against a thief with swords and staves in order to take me? I sat daily with you teaching in the temple, and all of you laid no hold on me.

56 But all this was done, that the scriptures of the prophets might be fulfilled. Then all the disciples forsook him, and fled.

57 And they that had laid hold on Jesus led him away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled.

40 फरि चेलों के पास आकर उन्हें सोते पाया, और पतरस से कहा; क्या तुम मेरे साथ एक घड़ी भी न जाग सके?

41 जागते रहो, और प्रार्थना करते रहो, कितुम परीक्षा में न पड़ो: आत्मा तो तैयार है, परन्तु शरीर दुरबल है।

42 फरि उस ने दूसरी बार जाकर यह प्रार्थना की; कि हे मेरे पिता, यदि यह मेरे पीए बना नहीं हट सकता तो तेरी इच्छा पूरी हो।

43 तब उस ने आकर उन्हें फरि सोते पाया, क्योंकि उन की आंखें नींद से भरी थीं।

44 और उन्हें छोड़कर फरि चला गया, और वही बात फरि कहकर, तीसरी बार प्रार्थना की।

45 तब उस ने चेलों के पास आकर उन से कहा; अब सोते रहो, और विश्राम करो: देखो, घड़ी आ पहुँची है, और मनुष्य का पुत्र पापियों के हाथ पकड़वाया जाता है।

46 उठो, चलो; देखो, मेरा पकड़वाने वाला निकट आ पहुँचा है।

47 वह यह कह ही रहा था, कि देखो यहूदा जो बारहों में से एक था, आया, और उसके साथ महायाजकों और लोगों के पुर्नियों की ओर से बड़ी भीड़, तलवारें और लाठियाँ लिए हुए आई।

48 उसके पकड़वाने वाले ने उन्हें यह पता दिया था कि जिस को मैं चुम लूँ वही है; उसे पकड़ लेना।

49 और तुरन्त यीशु के पास आकर कहा; हे रब्बी नमस्कार; और उस को बहुत चुमा।

50 यीशु ने उस से कहा; हे मतिर, जिस काम के लिये तू आया है, उसे कर ले। तब उन्होंने पास आकर यीशु पर हाथ डाले, और उसे पकड़ लिया।

51 और देखो, यीशु के साथियों में से एक ने हाथ बढ़ाकर अपनी तलवार खींच ली और महायाजक के दास पर चलाकर उस का कान उड़ा दिया।

52 तब यीशु ने उस से कहा; अपनी तलवार काठी में रख ले क्योंकि जो तलवार चलाते हैं, वे सब तलवार से नाश किए जाएंगे।

53 क्या तू नहीं समझता, कि मैं अपने पिता से बनित कर सकता हूँ, और वह स्वर्गादतों की बारह पलटन से अधिक मेरे पास अभी उपस्थिति कर देगा?

54 परन्तु पवित्र शास्त्र की वे बातें कि ऐसा ही होना अवश्य है, क्योंकि पूरी होगी?

55 उसी घड़ी यीशु ने भीड़ से कहा; क्या तुम तलवारें और लाठियाँ लेकर मुझे डाकू के समान पकड़ने के लिये निकले हो? मैं हर दिन मन्दिर में बैठकर उपदेश दिया करता था, और तुम ने मुझे नहीं पकड़ा।

56 परन्तु यह सब इसलिये हुआ है, कि भविष्यदवक्त्यों के वचन के पूरे हों: तब सब चले उसे छोड़कर भाग गए।

57 और यीशु के पकड़ने वाले उस को काइफा नाम महायाजक के पास ले गए, जहाँ शास्त्री और पुर्निए इकट्ठे हुए थे।

58 But Peter followed him far off unto the high priest's palace, and went in, and sat with the servants, to see the end.

59 Now the chief priests, and elders, and all the council, sought false witness against Jesus, to put him to death;

60 But found none: yea, though many false witnesses came, yet found they none. At the last came two false witnesses,

61 And said, This fellow said, I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.

62 And the high priest arose, and said unto him, Answer you nothing? what is it which these witness against you?

63 But Jesus held his peace, And the high priest answered and said unto him, I adjure you by the living God, that you tell us whether you be the Christ, the Son of God.

64 Jesus says unto him, You have said: nevertheless I say unto you, Hereafter shall all of you see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

65 Then the high priest rent his clothes, saying, He has spoken blasphemy; what further need have we of witnesses? behold, now all of you have heard his blasphemy.

66 What think all of you? They answered and said, He is guilty of death.

67 Then did they spit in his face, and buffeted him; and others stroke him with the palms of their hands,

68 Saying, Prophesy unto us, you Christ, Who is he that stroke you?

69 Now Peter sat without in the palace: and a damsel came unto him, saying, You also were with Jesus of Galilee.

70 But he denied before them all, saying, I know not what you says.

71 And when he was gone out into the porch, another maid saw him, and said unto them that were there, This fellow was also with Jesus of Nazareth.

72 And again he denied with an oath, I do not know the man.

73 And after a while came unto him they that stood by, and said to Peter, Surely you also are one of them; for your speech betrayed you.

74 Then began he to curse and to swear, saying, I know not the man. And immediately the cock crew.

75 And Peter remembered the word of Jesus, which said unto him, Before the cock crow, you shall deny me three times. And he went out, and wept bitterly.

58 और पतरस दूर से उसके पीछे पीछे महायाजक के आंगन तक गया, और भीतर जाकर अन्त देखने को प्यादों के साथ बैठ गया।

59 महायाजक और सारी महासभा यीशु को मार डालने के लिये उसके वरिध में झूठी गवाही की खोज में थे।

60 परन्तु बहुत से झूठे गवाही के आने पर भी न पाई।

61 अन्त में दो जनों ने आकर कहा, कि उस ने कहा है; कि मैं परमेश्वर के मन्दिर को ढा सकता हूँ और उसे तीन दिन में बना सकता हूँ।

62 तब महायाजक ने खड़े होकर उस से कहा, क्या तू कोई उत्तर नहीं देता? ये लोग तेरे वरिध में क्या गवाही देते हैं? परन्तु यीशु चुप रहा: महायाजक ने उस से कहा।

63 मैं तुझे जीवते परमेश्वर की शपथ देता हूँ, कियदि तू परमेश्वर का पुत्र मसीह है, तो हम से कह दे।

64 यीशु ने उस से कहा; तू ने आप ही कह दिया: वरन मैं तुम से यह भी कहता हूँ, कि अब से तुम मनुष्य के पुत्र को सर्वशक्तमिमान की दाहनी और बैठे, और आकाश के बादलों पर आते देखोगे।

65 तब महायाजक ने अपने वसत्र फाड़कर कहा, इस ने परमेश्वर की ननिदा की है, अब हमें गवाहों का क्या प्रयोजन?

66 देखो, तुम ने अभी यह ननिदा सुनी है! तुम क्या समझते हो? उन्होंने उत्तर दिया, यह वध होने के योग्य है।

67 तब उन्होंने उस के मुँह पर धूँक, और उसे घूँसे मारे, औरों ने थपपड़ मार के कहा।

68 हे मसीह, हम से भविष्यदववाणी करके कह: कि किस ने तुझे मारा?

69 और पतरस बाहर आंगन में बैठा हुआ था: कणिक लौड़ी ने उसके पास आकर कहा; तू भी यीशु गलीली के साथ था।

70 उस ने सब के सामने यह कह कर इन्कार किया और कहा, मैं नहीं जानता तू क्या कह रही है।

71 जब वह बाहर डेवदी में चला गया, तो दूसरी ने उसे देखकर उन से जो वहाँ थे कहा; यह भी तो यीशु नासरी के साथ था।

72 उस ने शपथ खाकर फिर इन्कार किया कि मैं उस मनुष्य को नहीं जानता।

73 थोड़ी देर के बाद, जो वहाँ खड़े थे, उन्होंने पतरस के पास आकर उस से कहा, सचमुच तू भी उन में से एक है; क्योंकि तेरी बोली तेरा भेद खोल देती है।

74 तब वह धकिकार देने और शपथ खाने लगा, कि मैं उस मनुष्य को नहीं जानता; और तुरन्त मुरग ने बांग दी।

75 तब पतरस को यीशु की कही हुई बात समरण आई की मुरग के बांग देने से पहिले तू तीन बार मेरा इन्कार करेगा और वह बाहर जाकर फूट फूट कर रोने लगा॥

- 27** When the morning was come, all the chief priests and elders of the people took counsel against Jesus to put him to death:
- 2 And when they had bound him, they led him away, and delivered him to Pontius Pilate the governor.
- 3 Then Judas, which had betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought again the thirty pieces of silver to the chief priests and elders,
- 4 Saying, I have sinned in that I have betrayed the innocent blood. And they said, What is that to us? see you to that.
- 5 And he cast down the pieces of silver in the temple, and departed, and went and hanged himself.
- 6 And the chief priests took the silver pieces, and said, It is not lawful in order to put them into the treasury, because it is the price of blood.
- 7 And they took counsel, and bought with them the potter's field, to bury strangers in.
- 8 Wherefore that field was called, The field of blood, unto this day.
- 9 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying, And they took the thirty pieces of silver, the price of him that was valued, whom they of the children of Israel did value;
- 10 And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.
- 11 And Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying, Are you the King of the Jews? And Jesus said unto him, You says.
- 12 And when he was accused of the chief priests and elders, he answered nothing.
- 13 Then said Pilate unto him, Hear you not how many things they witness against you?
- 14 And he answered him to not a word; insomuch that the governor marvelled greatly.
- 15 Now at that feast the governor was known to release unto the people a prisoner, whom they would.
- 16 And they had then a notable prisoner, called Barabbas.
- 17 Therefore when they were gathered together, Pilate said unto them, Whom will all of you that I release unto you? Barabbas, or Jesus which is called Christ?
- 18 For he knew that for envy they had delivered him.

- 27** जब भोर हुई, तो सब महायाजकों और लोगों के पुरनियों ने यीशु के मार डालने की सममती की।
- 2 और उन्होंने उसे बान्धा और ले जाकर पीलातुस हाकमि के हाथ में सौंप दिया॥
- 3 जब उसके पकड़वाने वाले यहूदा ने देखा कि वह दोषी ठहराया गया है तो वह पछताया और वे तीस चान्दी के सक्िके महायाजकों और पुरनियों के पास फेर लाया।
- 4 और कहा, मैं ने नरिदोषी को घात के लिये पकड़वाकर पाप किया है? उन्होंने कहा, हमें क्या? तू ही जान।
- 5 तब वह उन सक्िकों मन्दिर में फेंककर चला गया, और जाकर अपने आप को फांसी दी।
- 6 महायाजकों ने उन सक्िकों लेकर कहा, इन्हें भण्डार में रखना उचित नहीं, क्योंकि यह लोह का दाम है।
- 7 सो उन्होंने सममती करके उन सक्िकों से परदेशियों के गाड़ने के लिये कुम्हार का खेत मोल ले लिया।
- 8 इस कारण वह खेत आज तक लोहू का खेत कहलाता है।
- 9 तब जो वचन यरिमयाह भविष्यद्वक्ता के द्वारा कहा गया था वह पूरा हुआ; कि उन्होंने वे तीस सक्िके अर्थात् उस ठहराए हुए मूल्य को (जिसी इस्त्राएल की सन्तान में से कतिनों ने ठहराया था) ले लिए।
- 10 और जैसे परभु ने मुझे आज्ञा दी थी वैसे ही उन्हें कुम्हार के खेत के मूल्य में दे दिया॥
- 11 जब यीशु हाकमि के साम्हने खड़ा था, तो हाकमि ने उस से पूछा; कि क्या तू यहूदियों का राजा है? यीशु ने उस से कहा, तू आप ही कह रहा है।
- 12 जब महायाजक और पुरनिए उस पर दोष लगा रहे थे, तो उस ने कुछ उत्तर नहीं दिया।
- 13 इस पर पीलातुस ने उस से कहा: क्या तू नहीं सुनता, कि ये तेरे वरिध में कतिनी गवाहियां दे रहे हैं?
- 14 परन्तु उस ने उस को एक बात का भी उत्तर नहीं दिया, यहां तक कि हाकमि को बड़ा आश्चर्य हुआ।
- 15 और हाकमि की यह रीति थी, कि उस परव्व में लोगों के लिये किसी एक बन्धुए को जिसी वे चाहते थे, छोड़ देता था।
- 16 उस समय बरअब्बा नाम उन्हीं में का एक नामी बन्धुआ था।
- 17 सो जब वे इकट्ठे हुए, तो पीलातुस ने उन से कहा; तुम कसि को चाहते हो, कि मैं तुम्हारे लिये छोड़ दूं? बरअब्बा को, या यीशु को जो मसीह कहलाता है?
- 18 क्योंकि वह जानता था कि उन्होंने उसे डाह से पकड़वाया है।

- 19 When he was set down on the judgment seat, his wife sent unto him, saying, Have you nothing to do with that just man: for I have suffered many things this day in a dream because of him.
- 20 But the chief priests and elders persuaded the multitude that they should ask Barabbas, and destroy Jesus.
- 21 The governor answered and said unto them, Whether of the two will all of you that I release unto you? They said, Barabbas.
- 22 Pilate says unto them, What shall I do then with Jesus which is called Christ? They all say unto him, Let him be crucified.
- 23 And the governor said, Why, what evil has he done? But they cried out the more, saying, Let him be crucified.
- 24 When Pilate saw that he could prevail nothing, but that rather a tumult was made, he took water, and washed his hands before the multitude, saying, I am innocent of the blood of this just person: see all of you to it.
- 25 Then answered all the people, and said, His blood be on us, and on our children.
- 26 Then released he Barabbas unto them: and when he had scourged Jesus, he delivered him to be crucified.
- 27 Then the soldiers of the governor took Jesus into the common hall, and gathered unto him the whole band of soldiers.
- 28 And they stripped him, and put on him a scarlet robe.
- 29 And when they had intertwined a crown of thorns, they put it upon his head, and a reed in his right hand: and they bowed the knee before him, and mocked him, saying, Hail, King of the Jews!
- 30 And they spit upon him, and took the reed, and stroke him on the head.
- 31 And after that they had mocked him, they took the robe off from him, and put his own raiment on him, and led him away to crucify him.
- 32 And as they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name: him they compelled to bear his cross.
- 33 And when they were come unto a place called Golgotha, that is to say, a place of a skull,
- 34 They gave him vinegar to drink mingled with gall: and when he had tasted thereof, he would not drink.
- 35 And they crucified him, and parted his garments, casting lots: that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, They parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots.

- 19 जब वह न्याय की गद्दी पर बैठा हुआ था तो उस की पत्नी ने उसे कहला भेजा, कि तू उस धरमी के मामले में हाथ न डालना; क्योंकि मैंने आज स्वप्न में उसके कारण बहुत दुख उठाया है।
- 20 महायाजकों और पुरनियों ने लोगों को उभारा, कि वे बरअब्बा को मांग लें, और यीशु को नाश कराएं।
- 21 हाकमि ने उन से पूछा, कि इन दोनों में से किस को चाहते हो, कि तुम्हारे लिये छोड़ दूं? उन्होंने कहा; बरअब्बा को।
- 22 पीलातुस ने उन से पूछा; फिर यीशु को जो मसीह कहलाता है, क्या करूं? सब ने उस से कहा, वह क्रूस पर चढ़ाया जाए।
- 23 हाकमि ने कहा; क्यों उस ने क्या बुराई की है? परन्तु वे और भी चिल्ला, चिल्लाकर कहने लगे, "वह क्रूस पर चढ़ाया जाए"।
- 24 जब पीलातुस ने देखा, कि कुछ बन नहीं पड़ता परन्तु इस के विपरीत हुल्लड़ होता जाता है, तो उस ने पानी लेकर भीड़ के साम्हने अपने हाथ धोए, और कहा; मैं इस धरमी के लोहू से नरिदोष हूँ; तुम ही जानो।
- 25 सब लोगों ने उत्तर दिया, कि इस का लोहू हम पर और हमारी सन्तान पर हो।
- 26 इस पर उस ने बरअब्बा को उन के लिये छोड़ दिया, और यीशु को कोड़े लगाकर सौंप दिया, कि क्रूस पर चढ़ाया जाए॥
- 27 तब हाकमि के सपिहयों ने यीशु को कलें में ले जाकर सारी पलटन उसके चहुँ ओर इकट्ठी की।
- 28 और उसके कपड़े उतारकर उसे करिमिजी बागा पहनाया।
- 29 और काटों को मुकूट गूँथकर उसके सरि पर रखा; और उसके दाहिने हाथ में सरकण्डा दिया और उसके आगे घुटने टेककर उसे ठठठे में उड़ाने लगे, कि है यहूदियों के राजा नमस्कार।
- 30 और उस पर थूका; और वही सरकण्डा लेकर उसके सरि पर मारने लगे।
- 31 जब वे उसका ठठठा कर चुके, तो वह बागा उस पर से उतारकर फिर उसी के कपड़े उसे पहनाए, और क्रूस पर चढ़ाने के लिये ले चले॥
- 32 बाहर जाते हुए उन्हें शमोन नाम एक कुरेनी मनुष्य मिला, उन्होंने उसे बेगार में पकड़ा कि उसका क्रूस उठा ले चले।
- 33 और उस स्थान पर जो गुलगुता नाम की जगह अर्थात् खोपड़ी का स्थान कहलाता है पहुँचकर।
- 34 उन्होंने पतित मलिया हुआ दाखरस उसे पीने को दिया, परन्तु उस ने चखकर पीना न चाहा।
- 35 तब उन्होंने उसे क्रूस पर चढ़ाया; और चट्टियाँ डालकर उसके कपड़े बाँट लिए।

36 And sitting down they watched him there;
 37 And set up over his head his accusation written,
 THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS.
 38 Then were there two thieves crucified with him,
 one on the right hand, and another on the left.
 39 And they that passed by reviled him, wagging
 their heads,
 40 And saying, You that destroys the temple, and
 build it in three days, save yourself. If you be
 the Son of God, come down from the cross.
 41 Likewise also the chief priests mocking him,
 with the scribes and elders, said,
 42 He saved others; himself he cannot save. If he
 be the King of Israel, let him now come down
 from the cross, and we will believe him.
 43 He trusted in God; let him deliver him now, if
 he will have him: for he said, I am the Son of
 God.
 44 The thieves also, which were crucified with
 him, cast the same in his teeth.
 45 Now from the sixth hour there was darkness
 over all the land unto the ninth hour.
 46 And about the ninth hour Jesus cried with a
 loud voice, saying, Eli, Eli, lama sabachthani?
 that is to say, My God, my God, why have you
 forsaken me?
 47 Some of them that stood there, when they heard
 that, said, This man calls for Elijah.
 48 And immediately one of them ran, and took a
 sponge, and filled it with vinegar, and put it on a
 reed, and gave him to drink.
 49 The rest said, Let be, let us see whether Elijah
 will come to save him.
 50 Jesus, when he had cried again with a loud
 voice, yielded up the spirit.
 51 And, behold, the veil of the temple was rent in
 two from the top to the bottom; and the earth
 did quake, and the rocks rent;
 52 And the graves were opened; and many bodies
 of the saints which slept arose,
 53 And came out of the graves after his
 resurrection, and went into the holy city, and
 appeared unto many.
 54 Now when the centurion, and they that were
 with him, watching Jesus, saw the earthquake,
 and those things that were done, they feared
 greatly, saying, Truly this was the Son of God.
 55 And many women were there beholding far off,
 which followed Jesus from Galilee, ministering
 unto him:
 56 Among which was Mary Magdalene, and Mary
 the mother of James and Josés, and the mother
 of Zebedees children.

36 और वहां बैठकर उसका पहरा देने लगे।
 37 और उसका दोषपत्र, उसके सरि के ऊपर लगाया,
 कि "यह यहूदियों का राजा यीशु है"।
 38 तब उसके साथ दो डाकू एक दाहिनी और एक बाएं
 क्रूसों पर चढ़ाए गए।
 39 और आने वाले सरि हलिया हलाकर उस की
 ननिदा करते थे।
 40 और यह कहते थे, कि है मन्दिर के ढाने वाले और
 तीन दिन में बनाने वाले, अपने आप को तो बचा; यदा
 तू परमेश्वर का पुत्र है, तो क्रूस पर से उतर आ।
 41 इसी रीति से महायाजक भी शास्त्रियों और पुनियों
 समेत ठट्ठा कर करके कहते थे, इस ने औरों को
 बचाया, और अपने को नहीं बचा सकता।
 42 यह तो "इस्राएल का राजा है"। अब क्रूस पर से
 उतर आए, तो हम उस पर विश्वास करें।
 43 उस ने परमेश्वर का भरोसा रखा है, यदा वह इस
 को चाहता है, तो अब इसे छुड़ा ले, क्योंकि इस ने
 कहा था, कि "मैं परमेश्वर का पुत्र हूँ"।
 44 इसी प्रकार डाकू भी जो उसके साथ क्रूसों पर
 चढ़ाए गए थे उस की ननिदा करते थे॥
 45 दोपहर से लेकर तीसरे पहर तक उस सारे देश में
 अन्धेरा छाया रहा।
 46 तीसरे पहर के निकट यीशु ने बड़े शब्द से
 पुकारकर कहा, एली, एली, लमा शबकतनी अर्थात्
 हैं मेरे परमेश्वर, हे मेरे परमेश्वर, तू ने मुझे क्यों
 छोड़ दिया?
 47 जो वहां खड़े थे, उन में से कतिनों ने यह सुनकर
 कहा, वह तो एलियाह को पुकारता है।
 48 उन में से एक तुरन्त दौड़ा, और स्पंज लेकर सरिके
 में दुबोया, और सरकण्डे पर रखकर उसे चुसाया।
 49 औरों ने कहा, रह जाओ, देखें, एलियाह उसे बचाने
 आता है कि नहीं।
 50 तब यीशु ने फिर बड़े शब्द से चिल्लाकर प्राण
 छोड़ दिए।
 51 और देखो मन्दिर का परदा ऊपर से नीचे तक फट
 कर दो टुकड़े हो गया: और धरती डोल गई और
 चटानें तड़क गई।
 52 और कब्रें खुल गईं; और सोए हुए पवतिर लोगों की
 बहुत लोथें जी उठीं।
 53 और उसके जी उठने के बाद वे कब्रों में से
 निकलकर पवतिर नगर में गए, और बहुतों को
 दिखाई दिए।
 54 तब सबेदार और जो उसके साथ यीशु का पहरा दे
 रहे थे, भुईं डोल और जो कुछ हुआ था, देखकर
 अत्यन्त डर गए, और कहा, सचमुच "यह
 परमेश्वर का पुत्र था"।
 55 वहां बहुत सी स्त्रियों जो गलील से यीशु की सेवा
 करती हुई उसके साथ आई थीं, दूर से यह देख रही
 थीं।
 56 उन में मरियम मगदलीली और याकूब और योसेस
 की माता मरियम और जब्दी के पुत्रों की माता थीं।

- 57 When the even was come, there came a rich man of Arimathaea, named Joseph, who also himself was Jesus' disciple:
- 58 He went to Pilate, and begged the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be delivered.
- 59 And when Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth,
- 60 And laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock: and he rolled a great stone to the door of the tomb, and departed.
- 61 And there was Mary Magdalene, and the other Mary, sitting opposite to the tomb.
- 62 Now the next day, that followed the day of the preparation, the chief priests and Pharisees came together unto Pilate,
- 63 Saying, Sir, we remember that that deceiver said, while he was yet alive, After three days I will rise again.
- 64 Command therefore that the tomb be made sure until the third day, lest his disciples come by night, and steal him away, and say unto the people, He has risen from the dead: so the last error shall be worse than the first.
- 65 Pilate said unto them, All of you have a watch: go your way, make it as sure as all of you can.
- 66 So they went, and made the tomb sure, sealing the stone, and setting a watch.

28 In the end of the sabbath, as it began to dawn toward the first day of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the tomb.

- 2 And, behold, there was a great earthquake: for the angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it.
- 3 His countenance was like lightning, and his raiment white as snow:
- 4 And for fear of him the keepers did shake, and became as dead men.
- 5 And the angel answered and said unto the women, Fear not all of you: for I know that all of you seek Jesus, which was crucified.
- 6 He is not here: for he has risen, as he said. Come, see the place where the Lord lay.
- 7 And go quickly, and tell his disciples that he has risen from the dead; and, behold, he goes before you into Galilee; there shall all of you see him: lo, I have told you.
- 8 And they departed quickly from the tomb with fear and great joy; and did run to bring his disciples word.
- 9 And as they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, All hail. And they came and held him by the feet, and worshipped him.

- 57 जब सांझ हुई तो यूसुफ नाम अरमथियाह का एक धनी मनुष्य जो आप ही यीशु का चेला था आया: उस ने पीलातस के पास जाकर यीशु की लोथ मांगी।
- 58 इस पर पीलातस ने दे देने की आज्ञा दी।
- 59 यूसुफ ने लोथ को लेकर उसे उज्ज्वल चादर में लपेटा।
- 60 और उसे अपनी नई कबर में रखा, जो उस ने चट्टान में खुदवाई थी, और कबर के द्वार पर बड़ा पत्थर लुढ़काकर चला गया।
- 61 और मरियम मगदलीनी और दूसरी मरियम वहां कबर के सामुहने बैठी थीं।
- 62 दूसरे दिन जो तैयारी के दिन के बाद का दिन था, महायाजकों और फरीसियों ने पीलातस के पास इकट्ठे होकर कहा।
- 63 हे महाराज, हमें स्मरण है, कि उस भ्रमाने वाले ने अपने जीते जी कहा था, कि मैं तीन दिन के बाद जी उठूंगा।
- 64 सो आज्ञा दे कि तीसरे दिन तक कबर की रखवाली की जाए, ऐसा न हो कि उसके चेले आकर उसे चुरा ले जाएं, और लोगों से कहने लगें, कि वह मरे हुएओं में से जी उठा है: तब पछिला धोखा पहलि से भी बुरा होगा।
- 65 पीलातस ने उन से कहा, तुम्हारे पास पहरू तो हैं जाओ, अपनी समझ के अनुसार रखवाली करो।
- 66 सो वे पहरूओं को साथ ले कर गए, और पत्थर पर मुहर लगाकर कबर की रखवाली की।
- 28** सब्त के दिन के बाद सप्ताह के पहलि दिन पहर फटते ही मरियम मगदलीनी और दूसरी मरियम कबर को देखने आईं।
- 2 और देखो एक बड़ा भूईं डोल हुआ, क्योंकि प्रभु का एक दूत स्वर्ग से उतरा, और पास आकर उसने पत्थर को लुढ़का दिया, और उस पर बैठ गया।
- 3 उसका रूप बजिली का सा और उसका वस्त्र पाले की नाई उज्ज्वल था।
- 4 उसके भय से पहरू कांप उठे, और मृतक समान हो गए।
- 5 स्वर्गदूत ने सूत्रियों से कहा, कि तुम मत डरो: मैं जानता हूँ कि तुम यीशु को जो क्रूस पर चढ़ाया गया था ढूँढती हो।
- 6 वह यहाँ नहीं है, परन्तु अपने वचन के अनुसार जी उठा है: आओ, यह स्थान देखो, जहाँ प्रभु पड़ा था।
- 7 और शीघ्र जाकर उसके चेलों से कहो, कि वह मृतकों में से जी उठा है: और देखो वह तुम से पहलि गलील को जाता है, वहाँ उसका दर्शन पाओगे, देखो, मैं ने तुम से कह दिया।
- 8 और वे भय और बड़े आनन्द के साथ कबर से शीघ्र लौटकर उसके चेलों को समाचार देने के लिये दौड़ गईं।
- 9 और देखो, यीशु उन्हें मिला और कहा: 'सलाम' और उन्होंने पास आकर और उसके पाँव पकड़कर उस को दण्डवत किया।

- 10 Then said Jesus unto them, Be not afraid: go tell my brethren that they go into Galilee, and there shall they see me.
- 11 Now when they were going, behold, some of the watch came into the city, and showed unto the chief priests all the things that were done.
- 12 And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave large money unto the soldiers,
- 13 Saying, Say all of you, His disciples came by night, and stole him away while we slept.
- 14 And if this come to the governor's ears, we will persuade him, and secure you.
- 15 So they took the money, and did as they were taught: and this saying is commonly reported among the Jews until this day.
- 16 Then the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where Jesus had appointed them.
- 17 And when they saw him, they worshipped him: but some doubted.
- 18 And Jesus came and spoke unto them, saying, All power is given unto me in heaven and in earth.
- 19 Go all of you therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit:
- 20 Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am with you always, even unto the end of the world. Amen.

- 10 तब यीशु ने उन से कहा, मत डरो; मेरे भाईयों से जाकर कहो, कगिलील को चले जाएं वहाँ मुझे देखेंगे॥
- 11 वे जा ही रही थीं, कदिखो, पहरूओं में से कतिनों ने नगर में आकर पूरा हाल महायाजकों से कह सुनाया।
- 12 तब उन्होंने ने पुरनियों के साथ इकट्ठे होकर सम्मति की, और सपिहियों को बहुत चान्दी देकर कहा।
- 13 का यह कहना, करित को जब हम सो रहे थे, तो उसके चले आकर उसे चुरा ले गए।
- 14 और यदा यह बात हाकमि के कान तक पहुँचेगी, तो हम उसे समझा लेंगे और तुम्हें जोखमि से बचा लेंगे।
- 15 सो उन्होंने रूपए लेकर जैसा सखिए गए थे, वैसा ही किया; और यह बात आज तक यहूदियों में प्रचलति है॥
- 16 और ग्यारह चले गलील में उस पहाड़ पर गए, जसि यीशु ने उन्हें बताया था।
- 17 और उन्होंने उसके दर्शन पाकर उसे प्रणाम किया, पर किसी किसी को सन्देह हुआ।
- 18 यीशु ने उन के पास आकर कहा, का स्वर्ग और पृथ्वी का सारा अधिकार मुझे दिया गया है।
- 19 इसलिये तुम जाकर सब जातियों के लोगों को चेला बनाओ और उन्हें पति और पुत्र और पवतिर आत्मा के नाम से बपतिसेमा दो।
- 20 और उन्हें सब बातें जो मैं ने तुम्हें आज्ञा दी है, मानना सखिओ: और देखो, मैं जगत के अन्त तक सदैव तुम्हारे संग हूँ॥

